

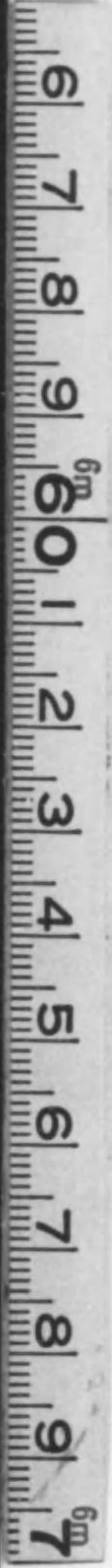
續國譯漢文大成

文學部 六十五の上

309

65

鉄
入



始





續國譯漢文大成

吉田信子氏

二冊本

文學部 第六十五冊 (第十七帙の上ノ一)

蘇東坡詩集 五の一



蘇東坡詩集 第五卷 目次

卷三十四

古今體詩

西湖秋澗東池魚窘甚戲作放魚一首	一	次韻趙景旼督兩歐陽詩破陳酒戒	三
復次放魚韻答趙承議陳教授	五	叔弼云履常不飲故不作詩勸履常飲	三
九月十五日觀月聽琴西湖視坐客	九	臂痛謁告作三絕句示四君子	三
復次韻謝趙景旼陳履常見和	二	到穎未幾公帑已竭齋廚索然戲作	四
送歐陽主簿赴官韋城四首	一五	景旼履常屢有詩督叔弼季默倡和已許諾矣	四
美哉一首送韋城主簿歐陽君	一九	贈月長老	四
泛穎	二	次韻答錢穆父穆父以僕得汝陰用杭越酬唱韻	四
六觀堂老人草書	二四	韓退之孟郊墓銘云以昌其詩舉此問王定國	五
次韻劉景文見寄	二七	送歐陽推官赴華州監酒	五
贈朱遜之	三〇	十月十四日以病在告獨酌	五

目次

獨酌試藥玉滑盞有懷諸君子…………… 六
 歐陽季默以油煙墨二丸見餉各長寸許…………… 六
 明日復以大魚爲餽重二十斤且求詩故復戲之…………… 六
 和趙景貺栽楡…………… 六
 葉待制求先墳永嘉亭詩…………… 六
 與趙陳同過歐陽叔弼新治小齋戲作…………… 七
 聚星堂雪…………… 七
 歐陽叔弼見訪誦陶淵明事嘆其絕識…………… 七
 喜劉景文至…………… 七
 麟兩張龍公既應劉景文有詩次韻…………… 八
 劉景文家藏樂天身心問答三首戲書一絕其後…………… 八
 西湖戲作…………… 八
 送歐陽季默赴闕…………… 八
 用前韻作雪詩留景文…………… 九
 和劉景文見贈…………… 九

和劉景文雪…………… 九
 次前韻送劉景文…………… 九
 以屏山贈歐陽叔弼…………… 九
 新渡寺席上次趙景貺陳履常韻送歐陽叔弼…………… 十
 次韻趙景貺春思且懷吳越山水…………… 十
 次韻陳履常張公龍潭…………… 十
 小飲西湖懷歐陽叔弼兄弟贈趙景貺陳履常…………… 十
 蠟梅一首贈趙景貺…………… 十
 送王竦朝散赴闕…………… 十
 次韻致政張朝奉仍招晚飲…………… 十
 閣立本職貢圖…………… 十
 次韻王滁州見寄…………… 十
 趙景貺以詩求東齋榜銘戲和其韻…………… 十
 洞庭春色…………… 十
 送路都曹…………… 十

次韻陳履常雪中…………… 一五
 二鮮子君以詩文見寄作詩爲謝…………… 一七
 次韻趙德麟雪中惜梅且餉柑酒三首…………… 一八
 和陳傳道雪中觀燈…………… 一八
 閱世堂贈任仲微…………… 一八

卷三十五

古今體詩

上巳日與二子迨過游塗山荆山記所見…………… 一七
 淮上早發…………… 一六
 次韻徐仲車…………… 一六
 次韻林子中春日新隄書事見寄…………… 一六
 送陳伯修察院赴闕…………… 一六
 送張嘉父長官…………… 一六
 賦在潁州與趙德麟同治西湖未成…………… 一六

新渡寺送任仲微…………… 一七
 送運判朱朝奉入蜀…………… 一八
 病中夜讀朱博士詩…………… 一八
 趙德麟餞飲湖上舟中對月…………… 一八
 和趙德麟送陳傳道…………… 一八

次韻德麟西湖新成見懷絕句…………… 一七
 再次韻德麟新開西湖…………… 一七
 到官病倦未嘗會客毛正仲惠茶…………… 一七
 雙石…………… 一七
 和陶飲酒二十首…………… 一八
 次韻晁无咎學士相迎…………… 一八
 次韻范淳父送秦少章…………… 一八

開林夫當徒靈隱寺寓居戲作靈隱前一首……………二二一
 滕達道挽詞二首……………二二三
 雲夢連江雨樊山落木秋……………二二五
 次韻蘇伯固遊蜀岡送李孝博奉使嶺表……………二二六
 太夫人以无咎生日置酒書壁一絕……………二二九
 石塔寺……………三三〇
 送晁美叔發運右司年兄赴闕……………三三三
 王文玉挽詞……………三三四
 山光寺送客回次芝上人韻……………三三六
 送芝上人游廬山……………三三七

卷三十六

古今體詩

召還至都門先寄子由……………二四七
 次韻定國見寄……………二四九

送程德林赴真州……………二三八
 古別離送蘇伯固……………二三一
 谷林堂……………二三二
 雲師無著自金陵來見予廣陵……………二三三
 予少年頗知種松手植數萬株皆中梁柱矣……………二三八
 行宿泗間見徐州張天驥次舊韻……………二三八
 次韻劉景文贈傅義秀才……………二三九
 在彭城日與定國爲九日黃樓之會……………二四一
 九日次定國韻……………二四三

次韻蔣穎叔錢穆父從駕景靈宮二首……………二五〇
 憶江南寄純如五首……………二五三

軾近以月石硯屏獻子功中書公……………二五五
 次韻范純父涵星硯月石風林屏詩……………二六〇
 次韻錢穆父會飲……………二六四
 次韻穆父尙書侍祠郊丘瞻望天光……………二六六
 郊祀慶成詩……………二六八
 次韻王仲至喜雪御筵……………二七二
 次韻奉和錢穆父蔣穎叔王仲至詩四首……………二七四
 見和西湖月下聽琴……………二七四
 見和仇池……………二七五
 玉津園……………二七七
 藉田……………二七六
 頃年楊康功使高麗還奏乞立海神廟於板橋……………二七九
 沐浴啓聖僧舍與趙德麟邂逅……………二八二
 余舊在錢塘伯固開西湖伯固有詩因次韻……………二八四
 僕所藏仇池石希代之寶也王晉卿以小詩借觀……………二八五

次天宇韻答岑巖起……………二八九
 次韻蔣穎叔二首……………二九〇
 扈從景靈宮……………二九〇
 凝祥池……………二九二
 和叔益畫馬……………二九三
 王晉卿示詩欲奪海石復次前韻……………二九四
 軾欲以石易畫晉卿難之……………二九八
 生日蒙劉景文以古畫松鶴爲壽次韻爲謝……………三〇二
 程德孺惠海中柏石兼辱佳篇輒復和謝……………三〇五
 次秦少游韻贈姚安世……………三〇六
 次丹元姚先生韻二首……………三〇八
 次韻秦少游王仲至元日立春三首……………三一二
 上元侍飲樓上三首呈同列……………三二四
 戲答王都尉傳柑……………三二七
 送蔣穎叔帥熙河……………三二八

再送二首……………三三一

次韻穎叔觀燈……………三三二

次韻王晉卿奉詔押高麗宴射……………三三四

次韻錢穆父王仲至同賞田曹梅花……………三三六

送襄陽從事李友諒歸錢塘……………三三七

次韻吳傳正枯木歌……………三三九

送黃師是赴兩浙憲……………三三三

送范中濟經略侍郎分韻賦詩賦得先字……………三三四

書晁說之考牧圖後……………三三七

呂與叔學士挽詞……………三四〇

卷三十七

古今體詩

東府雨中別子由……………三三五

謝運使仲適座上送王敏仲北使……………三三五

大行太皇太后高氏挽詞二首……………三七二

再次韻曾仲錫荔枝……………三七四

次韻滕大夫三首……………三七五

雪浪石二首……………三七五

沈香石……………三八〇

石芝……………三八一

鶴歎……………三八四

送曾仲錫通判如京師……………三八七

和錢穆父送別并求頓遞酒……………三八八

劉醜斯詩……………三九〇

題毛女真……………三九四

寄館合刷餅與子由……………三九五

次韻子由清汝老龍珠丹……………三九六

次韻子由書清汝老所傳秦湘二女圖……………三九八

紫園參寄王定國……………四〇一

目次

丹元子示詩飄飄然有謫仙風氣……………三四一

次韻王定國書丹元子寧極齋……………三四四

王仲至侍郎見惠穉栝種之禮曹北垣下……………三四七

次韻錢穆父馬上寄蔣穎叔二首……………三五〇

表弟程德孺生日……………三五二

七年九月自廣陵召還復館於浴室東堂……………三五四

吳子野將出家贈以扇山枕屏……………三五六

聞潮陽吳子野出家……………三五八

贈王觀……………三六一

書丹元子所示李太白真……………三六七

次韻曾仲錫承議食蜜漬生荔枝……………三七〇

次韻劉蕡撫勾蜜漬荔枝……………四〇三

立春日小集戲李端叔……………四〇五

次韻曾仲錫元日見寄……………四〇八

子由生日以檀香觀音像及銀篆盤爲壽……………四〇九

次韻李端叔送保粹覆安常赴闕兼寄子由……………四二二

中山松醪寄雄州守王引進……………四二四

次韻李端叔謝送牛醞鴛鴦竹石圖……………四二五

次韻聰上人見寄……………四二八

次韻王雄州還朝留別……………四三〇

三月二十日多葉杏盛開……………四三一

三月二十日開園三首……………四三三

次韻王雄州送侍其涇州……………四三五

初貶英州過杞贈馬夢得……………四三七

臨城道中作……………四三八

過湯陰市得豌豆大麥粥示二兒子……………四三〇

被命南遷途中寄定武同僚……………四三二
 子由新修汝州龍興寺吳畫壁……………四三三
 過高郵寄孫君孚……………四三六
 僕所至未嘗出游過長蘆聞復禪師病甚……………四三六

卷三十八

古今體詩

過廬山下……………四五一
 壺中九華詩……………四五三
 南康望湖亭……………四五六
 江西一首……………四五七
 秧馬歌……………四九九
 八月七月初入贛過惶恐灘……………四六四
 鬱孤臺……………四六六
 廉泉……………四六八

六月七日泊金陵阻風得鍾山泉公書寄詩爲謝……………四四一
 贈清涼寺和長老……………四四四
 予前後守倅餘杭凡五年秋夏之間蒸熱不可過……………四四五
 慈湖夾阻風五首……………四四七

塵外亭……………四七〇
 天竺寺……………四七二
 過大庾嶺……………四七四
 宿建封寺曉登善亭望韶石三首……………四七六
 月華寺……………四七八
 南華寺……………四八一
 碧落洞……………四八四
 何公橋詩……………四八六

峽山寺……………四九〇
 散郎亭……………四九二
 柏家渡……………四九三
 清遠舟中寄耘老……………四九五
 舟行至清遠縣見顯秀才極談惠州風物之美……………四九八
 廣州蒲澗寺……………五〇〇
 贈蒲澗信長老……………五〇一
 發廣州……………五〇三
 浴日亭……………五〇四
 游羅浮山一首示兒子過……………五〇五
 十月初到惠州……………五〇九
 寓居合江樓……………五一二
 惠州靈惠院壁間畫一仰面向天醉僧……………五二三

白水山佛跡巖……………五一四
 詠湯泉……………五二八
 自笑一首……………五三〇
 無題……………五三二
 朝雲詩……………五三三
 寄虎兒……………五三五
 十一月二十六日松風亭下梅花盛開……………五三六
 再用前韻……………五三九
 新釀桂酒……………五三一
 惠守詹君見和復次韻……………五三二
 花落復次前韻……………五三四
 江郊……………五三六
 詹守摧酒見過用前韻作詩聊復和之……………五三八

卷三十九

古今體詩

寄鄧道士……………五四一
 上元夜……………五四三
 正月二十四日同游羅浮道院及棲禪精舍……………五四五
 正月二十六日偶與數客野步……………五四八
 龍尾石研寄猶子遠……………五五〇
 贈王子直秀才……………五五一
 惠州近城數小山類蜀道春與進士許毅野步……………五五三
 真一酒……………五五五
 游博羅香積寺……………五五六
 二月十九日攜白酒鱸魚過詹使君食槐葉冷淘……………五六〇
 贈陳守道……………五六一
 辨道歌……………五六四
 江漲用過韻……………五七〇

連雨江漲二首……………五七二
 贈曼秀……………五七四
 和郭功甫韻送芝道人游隱靜……………五七七
 次韻定慧欽長老見寄八首……………五七六
 和陶歸園田居六首……………五八五
 聞正輔表兄將至以詩迎之……………五九四
 正輔既見和復次前韻慰鼓盆勸學佛……………五九七
 同正輔表兄游白水山……………六〇一
 與正輔游香積寺……………六〇四
 次韻正輔同游白水山……………六〇六
 次韻程正輔游碧落洞……………六一一
 次韻正輔表兄江行見桃花……………六一四
 追餞正輔表兄至博羅賦詩爲別……………六一七

再用前韻……………六一九
 戲和正輔一字韻……………六三二
 桃榔杖寄張文潛一首……………六三四
 四月十一日初食荔枝……………六三五
 答周循州……………六三八
 荔枝支嘆……………六三〇
 六月十二日酒醒步月理髮而寢……………六三四
 和子由次月中梳頭韻……………六三五
 和陶貧士七首……………六三七
 食檳榔……………六四六
 送惠州押監……………六五〇
 江月五首……………六五一

送佛面杖與羅浮長老……………六五六
 十一月九日夜夢與人論神仙道術……………六五七
 章質夫送酒六壺書至而酒不遂……………六五九
 小圃五詠……………六六一
 人參……………六六一
 地黃……………六六三
 枸杞……………六六五
 甘菊……………六六七
 薏苡……………六六九
 雨後行菜園……………六七一
 殘臘獨出二首……………六七三
 贈包安靜先生茶二首……………六七六

卷四十

古今體詩

新年五首.....六七
 和陶形贈影.....六八三
 和陶影答形.....六八五
 和陶神釋.....六八六
 和陶咏二疏.....六八八
 和陶咏三良.....六九一
 和陶咏荆軻.....六九四
 與黃兼僧曇穎過道遙堂何道士宗一問疾.....六九八
 次韻高要令劉湜峽山寺見寄.....六九九
 食荔枝二首.....七〇四
 寄高令.....七〇六
 遷居.....七〇七
 和子由盆中石菖蒲忽生九花.....七一
 和陶讀山海經.....七二
 兩橋詩.....七六

東新橋.....七七
 西新橋.....七二
 悼朝雲.....七四
 縱筆.....七六
 丙子重九二首.....七七
 次韻子由所居六詠.....七四一
 吳子野絕粒不睡過作詩戲之.....七四六
 擷菜.....七四八
 和陶歲暮作和張常侍.....七五〇
 海上道人傳以神守氣訣.....七五一
 和陶移居二首.....七五三
 白鶴峯新居欲成夜過西鄰翟秀才二首.....七五六
 和陶時運.....七六〇
 和陶東方有一士.....七六四
 次韻惠循二守相會.....七六五

又次韻二守許過新居.....七六
 又次韻二守同訪新居.....七六八
 循守臨行出小鬟復用前韻.....七六九
 和陶答龐參軍.....七七一

卷四十一

古今體詩

吾謫海南子由雷州被命即行了不相知.....七六三
 和陶止酒.....七六六
 行瓊儋間肩輿坐睡夢中得句戲作此數句.....七六九
 次前韻寄子由.....七七一
 過海得子由書.....七九五
 安期生.....七九六
 儋耳山.....七九九
 夜夢.....八〇〇

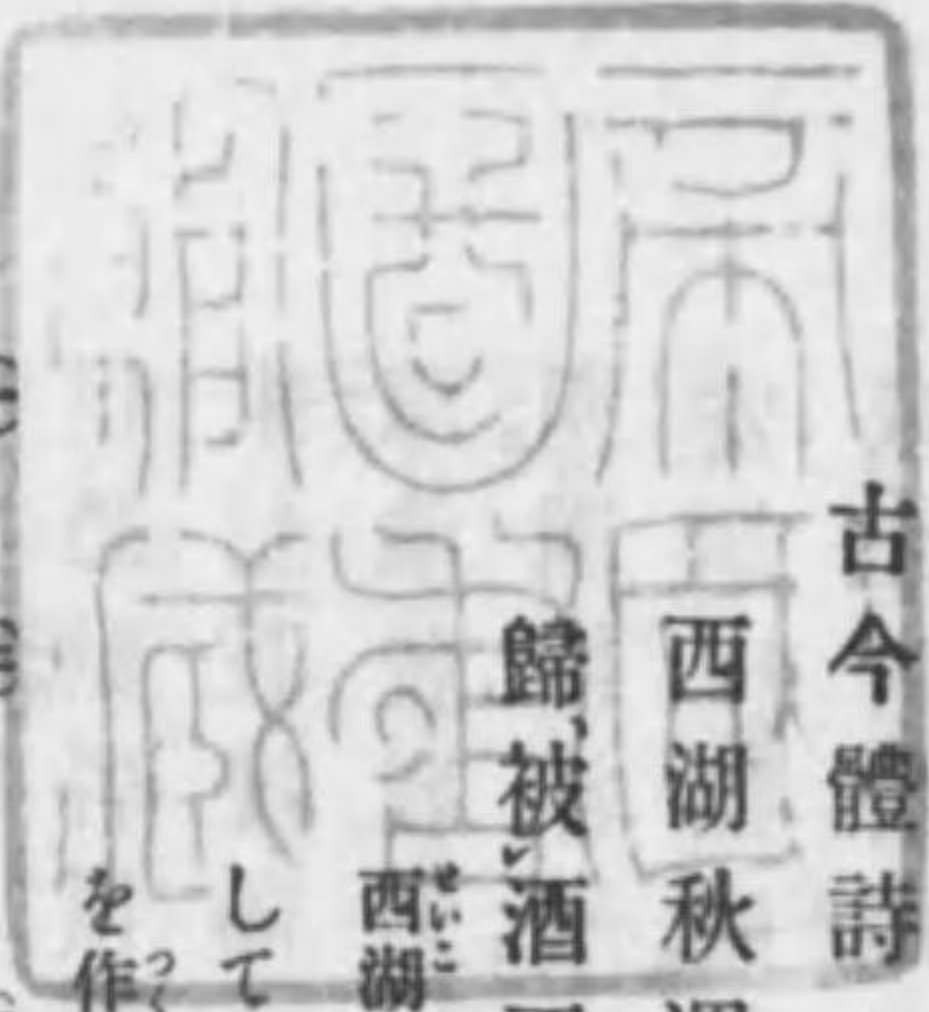
種茶.....七六
 白鶴山新居鑿井四十尺遇盤石石盡乃得泉.....七六
 三月二十九日二首.....七六〇

遷居之夕聞鄰舍兒誦書欣然而作.....八〇二
 和陶還舊居.....八〇五
 和陶和劉柴桑.....八〇六
 和陶酬劉柴桑.....八〇八
 和陶勸農.....八一〇
 和陶九日閒居.....八一五
 聞子由瘦.....八二七
 客俎經旬無肉又子由勸不讀書.....八三〇

去歲與子野游逍遙堂	八二	椰子冠	八四二
和陶停雲	八三	次韻子由月季花再生	八四四
過子忽出新意以山芋作玉糝羹	八七	次韻子由浴罷	八四六
和陶已酉歲九月九日	八六	借前韻賀子由生第四孫斗老	八四九
有老楮	八三〇	獨覺	八五二
觀棊	八三三	十二月十七日夜坐達曉寄子由	八五四
糴米	八三六	謫居三適	八五五
入寺	八三八	旦起理髮	八五七
次韻子由三首	八三九	午窗坐睡	八五七
東亭	八三九	夜臥濯足	八五九
東樓	八四一		

蘇東坡詩集 卷三十四

文學博士 久保天隨譯解



古今體詩 六十七首

西湖秋澗、東池魚窟甚、因會客呼網師、遷之西池、爲一笑之樂、夜歸、被酒不能寐、戲作放魚一首

西湖秋澗れ、東池魚窟むこと甚だし。因つて客を會し、網師を呼び、之を西池に遷して、一笑の樂を爲す。夜歸り、酒を被りて寐ぬること能はず。戲に放魚一首を作る

東池浮萍半黏塊、
 裂碧跳青出魚背、
 西池秋水尙涵空、
 舞澗搖深吹荇帶。

東池の浮萍、半ば塊に黏し、
 碧を裂き、青を跳らして、魚背を出す。
 西池の秋水、尙ほ空を涵し、
 澗きに舞ひ、深きに搖いて、荇帯を吹く。

古今體詩 西湖秋澗東池魚窟甚戲作放魚一首

秋水滿ち湛へ、依然として天空を涵し、帯の如き花菼菜の葉は、その潤い處に舞ひ、深い處に搖いて居る。そこで、吾輩は、ふと思ひ付いて、東池の魚を西池に遷して遣つたので、身は貪食飽くなき老太守であるが、如何にも苦んで居る此魚を取り押へて膾にするには、到底忍び得ない。遷された魚を見ると、機嫌よく遊び戯れて、縦横に銀刀が閃き出づるが如く、口から沫を吐く時は、音を爲して、玉花の碎くるに驚くばかり。手綱で掬ふ時に、此等の魚の鱗や鰭を損する様なことがあつては成らぬと氣遣はれる。湖水の中央に長隄があつて、ここ西池の水が十分に立て早瀬を隔てて居るとは、前以て信じなかつた位。何しろ、魚も、かういふ處に移されれば、命も助かる。手綱で掬ひ上げる其時は、發發として、跳り騒いで居るが、それも、須臾の間で、愈よ移されると、尋丈の外なる廣い處に泳ぎ出し、處得顔に圍圍洋洋として、さも長閑らしく見える。その移された魚どもの中には、蚊龍の種が無いとも斷言することが出来ないで、他日、風雲の會を得れば、變化して昇天する様なこともあらう。そこで、來年に成つて、溶溶たる春水が西湖に満ちたならば、われも又その處に往つて、魚と共に相忘れ、江海の渺渺たる想を爲すであらう。

【餘論】はじめに、東西兩池の現状を敍したのは、奕者が先づ勢力を布くと一般。次に、吾輩有レ意爲遷レ居に至りて、分明題に入り、但愁數苦損鱗鬣一は、網師を捕出して、題意を全うして居る。結末二句に就いては、紀昀が「結び得て瀾遠」と云つて居る。なほ、乾隆御批には「忽ち蚊龍雲雨に想到し、通篇字鏤句琢、盡く澎湃の觀を成すを覺ゆ」とある。

復次放魚韻答趙承議陳教授

復た放魚の韻に次し、趙承議・陳教授に答ふ

擾擾萬生同大塊、
 搶榆不羨培風背。
 青邱已吞雲夢芥、
 黃河復繚天門帶。
 長譏韓子隘且陋、
 一飽鯨鯢何足膾。
 東坡也是可憐人、
 披抉泥沙收細碎。
 逝將歸休八節灘、
 又欲往釣七里瀨。
 正似此魚逃網中、
 未與造物游數外。
 且將新句調二子、

擾擾たる萬生、大塊を同じうし、
 榆を搶いて、羨まず培風の背。
 青邱、すでに吞む雲夢の芥、
 黃河、復た繚る天門の帶。
 長く譏る、韓子が隘にして且つ陋なるを、
 一飽鯨鯢、何ぞ膾とするに足らむ。
 東坡、也た是れ可憐の人、
 泥沙を披抉して、細碎を收む。
 逝いて、將に八節灘に歸休せむとし、
 又往いて、七里瀨に釣らむと欲す。
 正に似たり、この魚の網中を逃るるに、
 未だ造物と數外に游ばず。
 且つ新句を將て二子に調し、

【字解】(一) 擾擾、極めて多數にして亂りがはしき貌。(二) 萬生、萬種の生物、萬物といふに同じ。(三) 大塊、大地、即ち地球。(四) 搶榆不羨培風背、莊子の逍遙遊に、「鵬の背、その幾千里なるを知らざるなり。風の積むや、厚からざれば、その大翼を負ふや力なし。故に九萬里なれば、風、斯れ下なり。而して後、今、風を培ひ、背に青天を負うて、これを天圖するものなし。而して後、乃ち今、將に南を圖らむとす。網と營場と、これを笑うて曰く、われ決起して飛び、榆枋を搶く、時に至らずして地に控つのみ、奚ぞ九萬里を以て南するを爲さむ」とある。(五) 青邱已吞雲夢芥、子虛賦の服虔註に「青邱國は海東三百里に在り」とある。朝鮮人は、これを以て自ら

湖上秋高風月會

湖上、秋は高し風月の會。

爲君更喚木腸兒

君が爲に更に喚ぶ木腸の兒、

脚扣兩舷歌小海

脚は兩舷を扣いて、小海を歌はむ。

其國を稱して居る。雲夢は江南の大澤、洞庭附近一帯の地名。雲夢を吞んで芥蒂となすといふこと、そして、この芥蒂は刺の義。【六】 黃河復據天門帶 漢官儀及び泰山記に「泰山は、盤道屈曲して上る、凡そ五十餘盤、小天門を經、仰いで天門を視れば、穴中より天龍を觀るが如し」とあり、又「黃河、泰山を去ること三百餘里、洞の所に於て黃河を臨る、帶の如し」とある。【七】 韓子臨且阻 韓子は即ち韓愈、その心、ただ狭く且つ固陋なりとの意。【八】 鮑叔何足語 韓愈の詩に「吾嘗東釣鮑叔期、與子共鮑叔魚鮑」とある。【九】 可憐人 愛すべき人、杜甫の詩に「蘇侯得、數過、歡喜每傾側、也復可憐人、呼兒具梨棗」とある。【一〇】 按扶 漢書薛宣傳に「按扶其園門而殺之」とあつて、その註に「按は發なり、扶は挽なり」とあつて、くじり開くといふ義。【一一】 網碎 書經の註に「網碎は大略なきなり」とある、ここでは魚族を指して云ふ。【一二】 歸休 官を罷めて歸住する。【一三】 八節灘 白居易の開八節灘詩の序に「東都龍門潭の南に八節灘あり」と記し、前に郭熙畫秋山平遠の詩の註にも見えて居た。【一四】 七里瀾 顧野王之輿地志に「七里瀾は、東陽江に在り、下、嚴陵瀾と接す」とあり、賈賈王之釣磯文に「余、晨に行いて七里瀾に至る、嚴子陵の釣磯あり」と記してある。查註には「元和郡縣志、釣磯は桐廬縣四十里に在り。太平寰宇記、嚴子陵の釣磯、下、七里瀾に連り、亦た之を嚴陵瀾といふ。按ずるに、施氏の原註、七里瀾と嚴陵瀾とを分つて二となすものは訛なり」とある。【一五】 數外 測算し得べき世界の外、即ち超人間の靈域、物外と略ぼ同じ。【一六】 調 戯れる。【一七】 木腸兒 木石の腸の人、即ち無情漢。【一八】 脚扣兩舷歌小海 晉書隱逸傳に「賈充、夏統に謂つて曰く、願る能く脚の土地間の曲を作すか。統曰く、伍子胥、戰ぜられて海に投ず、國人、その忠烈を痛み、爲に小海唱を作る。今、これを歌はむと欲す。衆人益曰く、善しと。統、ここに於て、足を以て船を叩き、聲を引いて喚聲じ、清激慷慨、風至り、兩集まり、雷電畫冥く、王公以下、皆恐れて之を止めしむ、乃ち已む。充、妓女の徒をして、笙箏を履し、金翠を炫し、その船を繞つて三匝せしむ。統、危坐して聞くと、ころなきが若し。充曰く、この吳兒、木人石心なり」とある。又扣舷に就いては、韓愈の荷花詩に「脚敲兩舷叫吳歌」とあり、文選郭璞の江賦に

脚扣探菱以叩舷とある。

【題義】 趙承議、名は令時、初の字は景貺、時に承議郎を以て、穎州簽判と爲つて居た。陳教授、名は師道、字は履常、一字は無已、彭城の人。續通鑑長篇に「元祐二年四月、徐州の布衣陳師道、亳州司戶參軍となり、徐州州學教授に充てらる。これより先、蘇軾、十科を以て師道を薦む、故に是命あり」とあり、宋史に「薦を以て、起つて徐州教授となり、汝より穎に改む、言者、その進む、科第に非ざるを謂ひ、罷めて歸り、これに久しうして、秘書省正字となる」とあり、魏衍の後山集記に「元祐の初、蘇公、侍從たり、列薦して乃ち之を官にし、その郷に教授せしめ、未だ幾ならずして、太學博士に除せらる。言者謂ふ、先生、かつて謁告して南郡に詣り、蘇公を見て私を爲す、と。遂に穎州教授に移る」とあつて、二人とも、この時、穎州に在官して居たから、東坡の放魚詩を見て次韻し、東坡も亦た其韻を疊んで、この詩を賦し、仍つて、二人に答へたのである。陳師道の次韻は、後山集に見えて、即ち左の通りである。

赤手取魚如拾塊。布網鳴舷攻三腹背。豈知激濁與清流。恐懼駢頭牽翠帶。居士仁心到魚鳥。會有微生化餘腴。寧容網目漏吞舟。誰肯烹鮮作苛碎。我亦江湖釣竿手。悞逐輕車從下瀨。生當得意落鷗邊。何用封侯墮鴈外。不如此魚今得所。置身暗與神明會。徑須作記戒鯨鯢。防有任公釣東海。

查初白は、この詩を趙令時の作だといつて居るので、王文誥は、乃ち之を駁し「查註、強ひて、この詩を以て趙景暇の作と爲す。その説に云ふ、この詩、誤つて後山集に入る、詩中、悞逐三輕車二從下瀬、何用封侯墮三窻外」の二句を觀るに、蓋し、景暇、宗室の子弟を以て、身を幕職に降す、故にこの感慨の語を作す、履常の作に非ざるなり、と。見るところ、誤、甚し。履常、布衣を以て官を得たり、故に云ふ、我亦江湖釣竿手、悞逐三輕車二從下瀬と。豈に下句を割截し、指して宗子の口吻と爲すべしや。何用封侯は、人人道ふべし、江湖釣竿手は、宗子必ず道はざるなり。今、仍つて更正す」とある。すると、前に掲げたのは、矢張、陳履常の作で、趙令時の次韻は、不幸にも佚亡したものと見え、今考ふることが出来ない。

【詩意】萬物は、種類も多く、紛紛雜雜として、同じく世界てふ大塊の上に棲息し、小大各その分に安んじて居る。されば、鯛と鸞鳩とは、決起して飛ぶも、唯だ樅枋を衝くに過ぎぬが、かの大鵬の風を培うて、背に青天を負ふを見ても羨ましいとも思はない。青邱の仙土に遊ぶものは、胸に雲夢を呑んで、芥蒂にも若かずと爲し、泰山に登つて天門の畔に立てば、黄河は、帯の如く縲繞して居るので、その身が人世を超越すれば、如何なる物でも、必ず小さく見える。ここに、われ東坡は、方外に遊ぶを旨とし、かの韓愈を以て、心狭く且つ固陋なるものとなし、これを譏つて止まず、韓愈が鯨魚の膺を食ひ飽きたといつたのを嘲つて、鯨魚の如きは、膺とするに足らず、それを食ひ飽きたといふのは、如何にも愚の極であるといつて居る。その癖、東坡は、無邪氣で愛すべき人であるから、東池の

魚の死にかかつて居るのを哀れに思ひ、泥沙を抉り開いて、こまかな雜魚どもを拾ひ聚め、それを西池に放つて遣つたといつて、ひとり得意がつて居る。東坡は、やがて、八節灘に歸住しやうと思ひ、さては、態態出かけて七里瀬に釣を垂れやうと欲して居るので、その願が叶ひさへすれば、丁度、この魚が網の中から逃れ出た様なものであるが、今しも、依然として塵底に踟躕し、未だ造物者と共に超人間の靈域に遊ぶことも出来ず、相變らず苦んで居る。そこで、趙陳二君の次韻を得て、技癢に堪へず、又ぞろ、新篇を拈出して、二君に戯れる次第で、湖上秋高き頃、風月の雅會を催して、おもふ存分、二君と唱酬を試みたいものである。その時は、木人石心の吳兒と稱せられた彼の夏統の如き人を呼び出し、脚で兩靴を扣きつつ、得意らしく、小海唱の一曲を歌ふのを共に聞かうと思ふのである。

【餘論】紀昀は正似此魚逃三網中の句を評して「明かに、縮合を作す、又是れ一法」といつたが、つまり、この句は、魚と自己とを一處に片づけたので、まことに、靈心妙腕を推すべく、その下、且將三新句二調三子一の句は、趙陳二人を清出して、題意に副はしめた。乾隆御批には「現身說法、又一變し、方の外に遊ぶを以て高しと爲す、これ前篇、好去相忘渺三淮海、一句の轉語なり」とある。

九月十五日、觀月聽琴西湖、視坐客

九月十五日、月を觀て琴を西湖に聽き、坐客に視す

白露下衆草、碧空卷微雲。白鷺、衆草に下り、碧空、微雲を卷く。

古今體詩 九月十五日觀月聽琴西湖觀坐客

孤光爲誰來。似爲我與君。
水天浮四座。河漢落酒尊。
使我冰雪腸。不受麴蘖醺。
尙恨琴有絃。出魚亂湖紋。
哀彈奏舊曲。妙耳非昔聞。
良時失俯仰。此見寧朝昏。
懸知一生中。道眼無由渾。

孤光、誰が爲に來る、我と君との爲にするに似たり。
水天、四座に浮び、河漢、酒尊に落つ。
我が冰雪の腸をして、麴蘖の醺を受けざらしむ。
尙ほ恨む、琴に絃あり、出魚、湖紋を亂るを。
哀彈、舊曲を奏し、妙耳、昔聞に非ず。
良時、俯仰を失ひ、此に見る、寧ろ朝昏。
懸に知る、一生中、道眼、渾るに由なし。

【字解】【一】孤光、孤月の光。【二】河漢、天の河。【三】麴蘖、麴蘖は酒、酒の醪。【四】出魚、跳り出た魚。【五】湖紋、湖面の波紋。【六】失俯仰、俯仰の間に失はれる、一瞬間に跡方も無い様になる。【七】懸知、懸ははるかにと調す、十分に断定せぬ様な場合に用ひる。【八】道眼、道を體得した人の眼、俗眼の反対。

【題義】この詩は、九月十五日の夜、西湖に游んで月を觀、且つ琴を聽きたるに因り、賦して、座客に示したのである。

【詩意】白露は、しとしとと衆草を濡し、仰ぎ見れば、碧空高く晴れて、微雲も、いつの間にか卷き去られ、一輪の明月、天に沖し、その光は、誰が爲に輝くかといへば、さながら、われと諸君との爲に興を添へむとして居る様である。ここ湖上に坐せば、水と天と、兩つながら座間に浮ぶが如く、銀河は、斜に流れて、酒樽の中に注ぎ込み、氷雪の如く清らかなる我が心腸をして、酒の酔を受けしめぬ様にして居る。殊に、琴の音のしをらしき、水底の魚を跳らしめて、湖面の波紋を亂すばかり。悲しげに弾じ出したのは、もとより聞き慣れた舊曲であるが、耳に入つて絶妙なるは、今まで聞いたことも無い様に思はれる。顧みれば、良時は、俯仰の間に失ひ易く、この美景は、朝暮打つづけて、何時でも見られるものではない。かう考へると、人生は、まことに詰まらぬものであるが、俗眼ならぬ道眼を持つて居れば、一生の中、濁つて物を見損ふことは、先づ無からうと思はれる。
【餘論】起首八句は、月夜の清景を敘し、清思曩曩、靜意掬すべく、俗手これを貌して愉悅の語を爲すに似ず、次に一轉して琴に入る處、神あつて跡なく、もし俗手以て之を爲さば、必ず琴月を對寫すべく、然らざれば、別に琴聲の一段を寫すに相違ない。かういふ處は、筆意簡淨、愈よ其妙を見るべきものである。乾隆御批には「月色の明、琴聲の清、詩を誦すれば、以て臥游に當つるも亦た得む」とある。

復次韻謝趙景貺陳履常見和兼簡歐陽叔弼兄弟

復次次韻して、趙景貺・陳履常の和せられしを謝し、兼ねて歐陽叔弼兄弟に簡す
能詩李長吉、識字揚子雲、詩を能くするの李長吉、字を識るの揚子雲。

端能望此府。坐嘯獲兩君。
逝將江湖去。浮我五石尊。
眷焉復少留。尚爲世所醜。
或勸莫作詩。兒輩工織紋。
朱絃寄三歎。未害俗耳聞。
共尋兩歐陽。伐薪照黃昏。
是家有甘井。汲多終不渾。

端に能く此府を望む、坐嘯、兩君を獲たり。
逝いて將に江湖に去り、我が五石の尊を浮べむとす。
眷焉として、復た少く留まり、尚ほ世に醜せらる。
或は勸む、詩を作る莫れ、兒輩、織紋に工なり。
朱絃、三歎を寄す、未だ害せず俗耳の聞くを。
共に尋ぬ兩歐陽、薪を伐つて黃昏を照らす。
この家に甘井あり、汲むこと多きも終に渾らず。

【字解】 一 能詩李長吉 唐詩言に「李賀、字は長吉、七歲、長短の製を以て、名、京華を勤かす」とあり、唐書の本傳に「七歲にして辭章を能くす。韓愈、詩を賦せしむ、筆を授つて嘯を就る」とある。二 識字揚子雲 漢書の本傳に「揚雄、字は子雲、劉棻、かつて雄に從つて奇字を作るを學ぶ」とある。三 端能 まさに能くと訓すべし。四 此府 穎州の州衙、趙陳二君の出仕する處。五 兩君 趙景貺・陳履常の二人をいふ。六 五石尊 莊子の逍遙遊に「今、子、五石の瓠あり、何ぞ以て大樽となして、江湖に浮ぶことを慮らざる、而して、その瓠落して穿るるところなきを憂ふ、すなはち、夫子、對は處の心あるかな」とある。七 眷焉 なつかしき貌。八 少留 文選王粲の登樓賦に曾何足、以少留」とある。九 世所醜 世俗に解はされる。一〇 兒輩工織紋 織紋は織官、詩經に要令要令、成是具織」とあり、書經に厥織織紋とあるに本づく。王註に「元豐間に當つて、公、詩に坐して通讀せらる。ここに至つて、賈島・趙君錫、又揚州竹西寺の詩を以て、神宗上仙の報を聞くが爲にして作るとなす、宣仁、力めて辨明を爲し、公、亦た題を乞うて以て去る、この場の意、實に此に在り」といひ、王文簡の案に「公、杭州に赴く、文彥博、書に詩を作らざるを勸む。歸るに及びて、遂に易君錫の詠あり、その意、蓋し彦博を指すなり」とあり。二 朱絃 禮記に「清廟の瑟朱絃、一倡三歎」とあつて、その音を解するもの續めて少きを云ふ。三 兩歐陽 叔初・季默の二人、時に母の墓に丁つて穎州に居た。四 伐薪照黃昏 杜甫の宿贊公土室の詩に明然林中斷、晴波石底井とあるを用ふ。

【題義】 趙景貺・陳履常二人の略傳は、前に載せたが、施註に「趙景貺、名は令時、建隆より以來、理國治民、宗子に及ばず。神宗、外に出でて、天下と之を共にす。景貺、承議郎簽書判官を以て、東坡穎州の幕府に在り。公、その吏事通敏、文彩俊麗、志節端亮、議論英發なるを謂ふ。時に教授陳履常、實に公の門人、相與に倡酬し、すでにして力めて朝に薦め、又爲に説を著して字を德麟と改め、類より揚に徙り、揚より召し入れ、又再び上疏して之を薦め、遂に光祿丞に除せられ、紹興の間、安定郡王に封せらる。履常、彭城に家し、少にして學を好んで苦志、年十六、文を以て曾子固に謁するや、その必ず文を以て世に高きを知る。諸經に通じ、尤も詩禮に達、文を爲る、精深雅奧、喜んで詩を爲り、すこしく意に中らざれば、輒ち焚いて去り、存するもの、わづかに十の一。熙寧中、王氏の學盛行す。履常、心に其説を非とし、遂に意を進取に絶つ。元祐の初、東坡、傳欽之堯俞、孫莘老覺と、その文行を薦め、家を起して徐州教授となる。坡の杭に守たるや、履常、知己の義を以て、郡檄を求めて行を送らむとす。守、聽かず、疾を以て謁告す。南京に別るの詩に云ふ、豈不長三簡書、放麈誠不忍と。後、太常博士に除せらる。言者、これを用つて之を論じ、改めて穎州に教授とし、復た此に相從ふ。家もとより窮空、或は日を経て炊がざるも澹如たり。召されて秘書省正字となつて卒

す」とある。歐陽叔弼兄弟は、歐陽修の子で、査註に「歐陽文忠の四子、發、字は伯和、次は奕、字は仲純、皆早く卒す。次は柴、字は叔弼、次は辯、字は季默、時に母の艱に丁つて、穎に居る」とあり、施註に「叔弼、乙科に登りしが、文忠の老いたるを以て、終に出でて仕へず。元祐間、著作郎を以て蔡州に守たり、郎都司となり、黨籍に坐して廢せらるる十餘年にして卒す。季默、わづかに中書、官、承議郎に止まる」とある。なほ宋史の歐陽修傳には「はじめ、審官主簿となり、職方員外郎に遷り、襄州に知たり。曾布、政を執る。その婦兄魏泰、來つて襄に居り、州門東偏官邸の廢址を以て天荒となす。柴、竟に持して興へず。泰、布に讒せられ、徙つて潞州に知たり。旋ち罷む。元符の末、吏部右司二郎中を歴、直祕閣を以て蔡州に知たり、未だ幾ならずして、黨籍に坐し、廢せらるること十餘年にして卒す」とあり、續通鑑長篇に「元祐三年五月、考功員外郎歐陽奕、著作郎實錄院檢討となる。劉安世、その諸佞淺薄、公に背いて朋を成すを言うて、新命を追還せむことを望む、これに従うて、集賢校理權判登聞鼓院に改め、八月、職方員外郎となり、七年正月、禮部員外郎となる」とある。この詩は、趙景貺・陳履常の二人が前に掲げた觀月聽琴西湖の詩に和せしに因り、更に其韻を疊んで之に謝し、序に歐陽叔弼・季默の兄弟に簡したのである。

【詩意】君等二人、一は總角にして詩を能くせし李長吉の如く、一は多く奇字を識れる揚子雲の如く、まことに天晴の逸才、われ偶々君等の官銜を望む時、坐贖せる二君が、態態和詩を寄せられたのは、まことに喜ばしい。われは、莊子の云へる如く、五石を盛る大匏を浮べ、江湖に向つて立ち去らうと思つて居た處が、二君が懐かしい爲め、又ぞろ、しばらく、ここに淹留して居る始末、動もすれば、塵世の爲に醉はされて、心ならずも、俗化することを免れない。或人は、予に勸めて詩を作るなどいつたが、成程、滿廷の小人どもは、譏誣に巧みであるから、うツかりすると、如何なるひどい目に逢ふか分からない。清廟の瑟の朱絃は、解するもの極めて少く、一倡すれば、唯だ三人感心するだけだといふが、詩を作つても、さういふものならば、俗人の耳に聞かれたとて、すこしも差支はないので、何でも、高尚にして尋常人に分らない様なものに限る。聞けば、歐陽氏の伴二人は、母の喪に丁つて、今しも、この地に居るとのことと、君等と共に之を尋ね、薪を伐つて黃昏を照らし、緩つくりと話し込むも善からう。歐陽氏の先代文忠公の遺徳は、甘井の如く、依然として猶ほ存し、その井は、いくら汲んでも、決して水の濁ることなく、その流風餘韻は、後生小子を薰化することも、決して少くない。

送歐陽主簿赴官韋城四首

歐陽主簿が官に韋城に赴くを送る 四首

鳳雛驥子日相高。 白髮蒼顏笑我曹。 讀徧牙籤三萬軸。 却來小邑試牛刀。

鳳雛驥子、日に相高く、 白髮蒼顏、我が曹を笑ふ。 讀み徧ねし牙籤三萬軸、 却つて、小邑に來つて牛刀を試む。

【字解】(一) 鳳雛驥子 鳳凰の子、名馬の子、歐陽主簿が名門の出なるが故に云ふ。(二) 日相高 名聲が日に高くなる。(三) 牙籤 書帙に挿んで書名を記した札、象牙で造るが故に云ふ。(四) 三萬軸 むか

しの書籍は皆巻物なりしが故に、軸といつたので、韓愈の送高閑上人詩に「鄭侯家多書、挿架三萬軸、一一懸牙籤、新若手未開、爲人強記覽、過眼不再讀」とある。【一】 試牛刀 子游が武城の宰となつて在任して居た時、孔子が其地を過ぎて、柱圃の聲を聞くと「難を割くに、何ぞ牛刀を用ひむや」といつたことで、その評は、論語に見えて居る。

【題義】 歐陽主簿、名は憲、發の子、修の孫。査註に「樂城集、薛夫人墓志、孫六人あり、憲、元祐中、滑州韋城縣主簿を授けらる。宛邱集、歐陽伯和墓志、男一人、憲といふと。これに據れば、歐陽主簿は、乃ち醉翁の孫、伯和の子なり。隋書、東郡に韋城縣あり。元和郡縣志、東郡白馬縣の東南に韋城あり、隋の開皇元年、白馬の南境を分つて韋城縣を置く、初め沃州に屬し、後、滑州に屬す。太平寰宇記、韋城は滑州の東南六十里に在り、古しへの豕韋の國」とある。この詩は、歐陽憲が新に韋城縣の主簿となつて、その地に赴任するを送つて作つたのである。

【詩意】 君は名門の出、鳳凰の雛、名馬の子に比すべく、従つて、その名聲は日日に高く、これに反して、予は老境寂寞、白髮蒼顔、自ら其窮を笑ふばかり。君は、これまで刻苦力學、象牙の札を付け、ある家藏の書三萬巻を残りなく讀み盡し、天晴の才學を持つて居ながら、今次、韋城縣などいふ小邑の主簿に任せられたのは、まことに、牛刀を以て、雞を割く様なもので、もとより、職、未だ其器に稱はざれども、マア、精精、勉強せられむことを希望する。

【餘論】 紀昀の評に「多く六一より情を生ず、便ち泛泛の筆に非ず」とある。六一居士は、いふまでもなく、歐陽修の別號である。

出處年來恨不齊。

出處、年來、恨むらくは齊しからず。

一尊臨水記分攜。

一尊、水に臨んで分攜を記す。

江湖咫尺吾將老。

江湖咫尺、吾、將に老いむとす。

汝穎東流子却西。

汝穎東流、子、却つて西す。

【詩意】 君と予と、従前、出處進退の同じからざるは、まことに遺憾で、水に臨んで離筵の一尊を酌み、やがて手を分つたことは、今でも記憶して居る。予は、遠からず、官を罷めて、咫尺江湖の廣い處で、老後を暢氣に暮らさうと思つて居るのに、汝穎二水の東流するに關せず、君が今頃西行せられるに就いて、又ぞろ、お別れとなるのは、まことに傷心の至である。

【餘論】 紀昀の評に「この首、三首の中に夾んで便ち好し、もし單に此一首のみならば、即ち是れ策白」とあつて、連作の決して徒爾ならざるを推知すべきである。

白馬津頭春水來。

白馬津頭、春水來る。

白魚猶喜似江淮。

白魚、猶ほ喜ぶ江淮に似たるを。

使君已復冰堂酒。

使君、すでに復す冰堂の酒。

【字解】 【一】 出處 出でて仕官

すると退いて歸休すると、進退に同じ。

【二】 分攜 分贈、離別に同じ。

【三】 江湖 世間、臺閣に對して云ふ。

【四】 汝穎 二水の名。

【字解】 【一】 白馬津 九城志に「滑州黎陽津、一名白馬津」とあり、漢書鄼食其傳に「白馬の津を守る」とある。

【二】 使君 地方長官の尊

更望重新畫舫齋

更に望む、重ねて畫舫齋を新にせむこ

稱、滑州の太守を指す。「二」畫舫齋、歐陽修に記文があつて「予、滑

に至るの三月、その序東偏の室に即いて燕居を爲り、名づけて畫舫齋といふ」とあり、王註に「薛翁、滑州に知たり、水滸酒法あり、畫舫齋を作るとある。

【詩意】今しも春、君が行かれる滑州に於ては、白馬津の邊、春水溶溶として滿ち湛へ、水中に羣るる白魚が、江淮と同じなのは、まことに、旅情を喜ばすことが出来る。滑州の太守は、例の水堂酒法を復活したさうだから、君の祖父の遺蹟たる畫舫齋を再興するの一事は、殊に、予の希望するところである。

道旁垂白定沾巾

道旁の垂白、定めて巾を沾す、

正似當年綠髮新

正に似たり、當年綠髮の新なるに。

故國依然喬木在

故國、依然として喬木在り、

典刑復見老成人

典刑、復た見る老成人の人。

詳は、前に次韻初到陳州の註に記して置いた。

【詩意】滑州に著任される時、道傍に出迎へた州人中の白髮を垂れたものどもは、君が恰も綠髮新なる當年の歐陽公に似て居るのを見て、感慨の餘、涙下つて衣巾を濡すことであらう。げにや、故國は依然として、喬木なほ存し、そして、そっくり、佛を留めて、宛然、典型たるべき君に依つて、再び老成人を見たのであるから、かくなれるも、尤も千萬な事である。

【字解】「二」垂白、漢書杜業傳の註に「白髮の下垂するなり」とある。「三」典刑、蔡邕の死後、孔融が其門下の小吏の狀貌酷似せるものを懸に待遇し「老成人なしと雖も、なほ典型を見る」といつたので、その

美哉一首送韋城主簿歐陽君

美なるかな一首、韋城主簿歐陽君を送る

美哉水洋洋乎

美なるかな水、洋洋乎たり。

我懷先生送之子于

我、先生を懷ひ、之子を城隅に送る。

城隅

洋洋乎美哉水

洋洋乎たり、美なるかな水。

我送之子至於新渡

我、之子を送つて新渡に至る。

念彼嵩雒眷焉西顧

かの嵩雒を念うて、眷焉として西に顧る。

之子于邁至于白馬

之子于邁いて、白馬に至る。

白馬舊邦其構維新。

白馬は舊邦、その構、維れ新なり。

邦人流涕畫舫之孫。

邦人流涕、畫舫の孫。

相其口髯尙克似之。

その口髯を相るに、尙は克く之に似たり。

先生遺民之子往字。

先生の遺民、之子、往いて字へ。

【字解】(一) 美哉水洋洋乎。孔子が趙に之かむとして河に臨んで作りし詩中に見ゆ、前に蔡呂希道二の詩中に注して置いた。(二) 先生 歐陽修を指す。(三) 之子 詩經の召南に之子于歸、宜其家室とある。(四) 新渡 寺の名、前に見ゆ。(五) 嵩鐘 鐘は洛、嵩山と洛水。(六) 白馬 即ち白馬津、前首に見ゆ。(七) 其構維新 論語に「周は舊邦と雖も、その命、維れ新なり」とあるを用ひたのである。(八) 畫舫 即ち畫舫齋、前首に見ゆ、歐陽修を指す。(九) 相 見る。(一〇) 先生遺民 當日歐陽公の治下たりし人民。(一一) 往字 字は撫養、即ち養ふ。

【題義】 美哉は、この詩の起首二字を取つたので、格別の深義もなく、もとより、前首と同時の作であらう。

【詩意】 春の水は、洋洋として、まことに美はしい。予は、歐陽公の遺徳を念ふこと深きに因り、その令孫たる此人の赴任を送つて、態態、城隅まで来た。春の水は、洋洋として、まことに美はしい。予は、此人を送つて、早くも新渡まで来た。君の行く手には、嵩山洛水があつて、予は之を念ふに因り、なつかしげに、西の方を顧みて、感慨愈々増すばかり。君は、行き行きて、白馬津に至り、恙なく著任するであらう。白馬津の在る滑州は、舊邦ではあるが、その建設物は、すべて歐陽公が改築したので、また新しい。滑州の人民は、涙を流して、畫舫齋の主人であつた歐陽公の令孫たる君を迎へるであらうし、君の口邊の長髯を見ると、歐陽公にそっくりだといつて、愈々慕はしく思ふであらう。これ等の人人は、元と公の治下の遺民であるから、君も其心して、その地に往つたならば、撫養の仁を布いて、これを勉めて遣らねばならぬ。

【餘論】 紀昀の評に「何ぞ必ずしも、定めて、この格を作さむ。雅士案頭、忽ち一斑の偽古器を雜ふるが如し」とあつて、いささか苛酷ではあるが、必ずしも中らないでもない。

泛頴

頴に泛ぶ

我性喜臨水。得頴意甚奇。

我が性、喜んで水に臨む、頴を得て、意、甚だ奇とす。

到官十日來。九日河之湄。

官に到つて十日來、九日、河の湄。

吏民笑相語。使君老而癡。

吏民、笑うて相語る、使君、老いて癡なりと。

使君實不癡。流水有令姿。

使君、實は癡ならず、流水、令姿あり。

遠郡十餘里。不駛亦不遲。

郡を遠る十餘里、駛せず、亦た遅からず。

上流直而清。下流曲而漪。

上流は直にして清、下流は曲にして漪。

畫船俯明鏡。笑問汝爲誰。

畫船、明鏡に俯し、笑ひ問ふ、汝、誰とか爲すと。

忽然生鱗甲。亂我須與眉。

忽然として鱗甲を生じ、我が須と眉とを亂す。

散爲百東坡。頃刻復在茲。

散じて百東坡と爲り、頃刻、復た茲に在り。

此豈水薄相。與我相娛嬉。

これ豈に水の薄相、われと相娛嬉せむや。

聲色與臭味。顛倒眩小兒。

聲色と臭味と、顛倒して小兒を眩す。

等是兒戲物。水中少磷緇。

等しく是れ、兒戲の物、水中、磷緇少し。

趙陳兩歐陽。同參天人師。

趙陳兩歐陽、同じく參す天人の師。

觀妙各有得。共賦泛穎詩。

妙を觀て、各、得るあらば、共に賦せよ泛穎の詩。

【字解】(一) 臨水 臨は高處より俯して見ること。(二) 十日來 白樂天の詩に到官十來日、覽鐘生二毛とあつて、十餘日に同

じ。(三) 河之濱 附雅に「水草交はる、これを濱といふ」とあり、詩經に彼何人斯、居河之濱とある、河邊といふに同じ。(四) 令

委 よき委麗。(五) 不駛亦不遲 早くもなく、さうかといつて遅くもない。陶淵明の和尙西曹の詩に、養賓五月中、清朝起南陽、不

駛亦不遲、飄飄吹我衣とある。(六) 明鏡 水面をいふ、韓愈の酬盧侍御虛舟事の詩に、曲江千頃秋波淨、平鋪紅漲蓋明鏡とある。

(七) 生鱗甲 水面に細浪の生ずる形容。白樂天の詩に、伊水細浪鱗甲生とある。(八) 薄相 輕薄の相。(九) 磷緇 論語に「磨して

磷せず、淫して磷せず」とあつて、他の影響を受けて本色を失ふこと。(一〇) 趙陳兩歐陽 前に見えた趙景說・陳履常、及び歐陽叔弼、

季默兄弟をいふ。(一一) 天人師 佛を云ふ、法華經に「無上十調御丈夫天人師佛世界」とある。(一二) 觀妙 老子に「常に無欲にし

て、以て其妙を觀る」とある。

【題義】水經注に「潁水、東南して淮に入る。春秋、楚子州來に狩し、潁尾に次す。蓋し、潁水の淮に會するなり」とあり、潁州志に「潁水、舊と黃河、項城縣界より流れて州に入り、潁上・太和等の縣に屬す。古語に、世亂潁水濁、世治潁水清の句あり」と記してある。この詩は、東坡が舟を潁水に泛べた時に作つたのである。

【詩意】予の天性として、水を俯瞰することを喜んで居るが、ここに潁水を得て、心に甚だ之を奇とした。そこで、著任の後、わづかに十餘日しか過ぎないのに、九日は河岸に出かけて、その景色に看惚れて居た。吏民どもは、笑つて相語り、太守公は年を取つて餘程とぼけて居ると噂し合つて居た。しかし、使君は實際とぼけては居らぬので、流水の姿態、自然に宜しき愛づるだけである。抑も、潁の水たるや、郡を逸つて流ること十餘里、水勢は、格別早くもなく、さうかといつて遅くもなく、上流は一直線にして水清く、下流は曲りくねつて漣波が起つて居る。われは、畫船に乘じ、鏡なす水面に俯し、そこに映れる我が姿を見て、汝は誰かといつた。すると、見る間に細浪起つて、鱗甲を破めるが如く、我が鬚眉を攪き亂し、散じて百個の東坡となつたが、頃刻の間に、波が靜まると、依然として復た元の處に居た。かくの如きは、水に輕薄の相があつて、わざと我と娛嬉を縱にして居る譯でもない。わが水を玩ぶことを愛するは、聲色臭味にも過ぎ、心も顛倒して、まるで小兒が目を

くらましたと同じである。さばれ、等しく是れ兒戲同様な物であつて、水中に於ける我が影の遂に變せず、磷緋の厄を受くることなく、本來の真相を失はぬことは、流石になつかしい。ここに、趙景貺・陳履常、竝に歐陽叔弼・季默の諸君は、いづれも佛を信じて居られるから、もとより無慾にして、物の妙を観ることに就いては、各得るところがあつて、奇想横逸して居るであらうから、一緒に潁水に泛ぶ詩を作つて見たら善からうと思はれる。

【餘論】畫船俯三明鏡以下の数句は、一篇の精彩で、紀昀は「眼前の語、寫して奇彩を成す、これを自在神通となす」といつて居る。なほ全篇に就いて、査評には「游戲篇を成し、理趣具足、禪語に深く、手敏にして心靈」といひ、紀昀は「一源、次山より出でて、運らすに本色の機軸を以てし、遂に奇調を成す」といひ、乾隆御批には「楞嚴圓覺の理、栗里香山の筆。むかし、沈敦謨、傳燈錄、良价禪師の過水觀影偈を引いて曰く、我今獨自往、處處得逢渠、渠今正是我、我今不三渠」とある。此詩、散爲三百東坡、頃刻復在茲の二語を解すれば、最も之を得たりと爲すとある。但し、結末の稍や粗率なることは、紀昀も既に公言して居る。

六觀堂老人草書

六觀堂老人の草書

物生有象象乃滋

物生まれて象あり、象、乃ち滋し、

【字解】(一)象乃滋、左傳僖公

夢幻無根成斯須

夢幻、根なくして、斯須を成す。

方其夢時了非無

その夢みる時に方つて、了に無に非ず、

泡影一失俯仰殊

泡影一失、俯仰殊なり。

清露未晞電已徂

清露未だ晞かず、電、すでに徂く、

此滅滅盡乃眞吾

ここに滅し、滅し盡さば、乃ち眞吾。

云如死灰實不枯

死灰の如しと云ふも、實は枯れず、

逢場作戲三昧俱

逢場、戲を作して、三昧俱にす。

化身爲醫忘其軀

身を化して醫となし、その軀を忘る、

草書非學聊自娛

草書、學ぶに非ず、聊か自ら娛む。

落筆已喚周越奴

落筆、すでに周越を喚んで奴とす、

蒼鼠奮髯飲松腴

蒼鼠、髯を奮つて、松腴を飲む。

剡藤玉版開雪膚

剡藤玉版、雪膚を開き、

游龍天飛萬人呼

游龍、天に飛んで、萬人呼ぶ。

莫作羞澀羊氏姝

作る莫れ羞澀羊氏の姝。

古今體詩 六觀堂老人草書

十五年に「韓簡曰く、龜は象なり、象は數なり、物生まれて後に象あり、象して後に數あり、滋して後に數あり」と見ゆ。(一)無根、陶淵明の雜詩に人生無根蒂、飄如陌上塵とある。(二)斯須、莊子の田子方に「彼、直に斯須に霜ふに似たるなり」とあり、杜市の詩に且爲王孫立斯須とある。暫時といふに同じ。(三)了非無、圓覺經に「夢中の人、夢する時、無に非ざるが如し。醒むるに至るに及びて、了に得るところなし」とある。(四)此滅滅盡、涅槃經に「諸行無常、是れ生滅の法」とある。(五)逢場作戲、傳燈錄に「竿木、身に隨ひ、逢場、戲を爲す」とあつて、どこでも、その場所に臨めば、百戲を演ずる。(六)三昧、事物の奥義。(七)已喚周越奴、王註に「周越、草書を善くし、しかも、懷素に遠ばす」

喚んで奴となすとは、猶ほ李賀の詩、奴僕して職を命ずるがごとし」とあり、査註に「東軒筆錄、本朝の尙書郎周越、書名を以て天聖景祐の間に盛行す、然れども、筆法軟俗にして古氣なし」とある。【七】蒼鼠膏、鼠の糞で造つた筆。【八】松腴、松の油煙で造つた墨。【九】刺繡玉版、刺繡の筆の穂で造つた紙で、玉版と名づく。【一〇】雪膚、紙の純白なるをいふ。【一一】游龍、晉書王羲之の傳に「羲書を善くす。論者、その筆勢を稱して以爲へらく、龍は游雲の若く、矯は驚龍の若し」とあり、附の晋果の論書に「王羲之の書は、龍の天門に跳るが如く、虎の風聞に臥するが如し」とある。【一二】萬人呼、杜甫の詩に、身輕一鳥過、槍急萬人呼とある。【一三】羊欣、施註に「羊欣の書法墨戲に、梁の武帝、羊欣の書を評し、大家の婢、夫人と爲り、位過を加ふと雖も、しかし、筆止筆澀、終に近似せざる如しといふ。法書苑にも、亦た云ふ」とある。

【題義】題下の自註に「六觀は金剛經、夢幻等六物に取るなり。老人は僧了性、醫に精しくして草書を善くし、筆を下せば遠韻あり、しかも、人、貴ぶを知るなし、故に此詩を作る」とある。次に、王註には「圖經、千頃廣化院、杭州城中木子杭橋の北に在り、院に六觀堂慈化大師塔銘あり。師、名は了性、餘杭の人、俗姓は朱氏」とあり、査註には「武林梵志、廣化院は木子巷に在り、吳越王建つ。僧了性、亦た垂慈老人と號す。醫に精しく、草書を善くす。東坡、爲に詩を作る。本集六觀堂の贊に云ふ、垂慈老人、嘗作三是觀、自一至六、六生三千萬」とある。すると、六觀堂老人は即ち僧了性、杭州に居たのであるが、東坡が穎州に著任せし後、その人を思ひ出でて、特に此詩を作つたものと見える。

【詩意】萬物の生ずるや、もとより形象があつて、その形象は、漸次に滋殖するものである。しかし、この世界は、もと夢幻に過ぎねば、何等の根據もなく、唯だ暫時の間、形象を成して居るだけである。夢中に於てこそ、實在の物と考へて居るが、やがて、夢醒むれば、泡影忽ち消え去り、俯仰の間、先後その觀を異にし、あらゆる物は、跡だになく、露未だ乾かざる間に、電影に隨つて去つて仕舞ふ。かくの如く、諸行無常、萬法皆滅し、そして滅し盡す間に於て、眞正の自我だけは、依然として存在して居るので、死灰の様だといつて居るが、實は枯れ盡さずして、永久に互り、そして、その場所から出遇へば、百戲を縦にして三昧の妙境に入るのである。了性師は、六觀を以て堂に名づけた位で、萬物起滅の理を知つて居る以上、その醫に精しいのも、草書を善くするものも、ともに游戲三昧である。すでに、その身を化して醫師となし、平生忙がしげに立ち廻つて、起死回生の爲に、殆んど其軀を忘れ、又草書を善くすとはいへ、決して、刻苦して之を學んだ譯ではなく、聊か以て自ら娛むに過ぎぬ。醫術は、姑らく之を措き、その草書の妙なるや、一たび筆を落せば、本朝の名手たる周越を呼んで奴僕となす位。鼠糞の筆に佳墨を十分に含ませ、雪の如く白き刺繡の玉版箋に書きなぐると、さながら游龍の天に昇るが如く、これを見た人は、覺えず聲を揚げて感心する位。かの舉止差澀、下婢が大家の夫人に成り上つた様だといはれた羊欣などの眞似は爲さず、全く天稟の名筆である。

【餘論】紀昀の評に「後半、頗る山谷に似たり」とある。

次韻劉景文見寄 劉景文が寄せらるるに次韻す

淮上東來雙鯉魚。淮上、東より來る雙鯉魚、

古今體詩 次韻劉景文見寄

巧將詩信渡江湖。

巧に詩信を將て、江湖を渡る。

細看落墨皆松瘦。

細に看れば、落墨、皆松瘦。

想見掀髯正鶴孤。

想ひ見る掀髯、正に鶴孤。

烈士家風安用此。

烈士の家風、安んぞ此を用ひむ、

書生習氣未能無。

書生の習氣、未だ無き能はず。

莫因老驥思千里。

老驥に因つて千里を思ひ、

醉後哀歌缺唾壺。

醉後の哀歌、唾壺を缺く莫れ。

爾。

【一】烈士 劉景文、字は季孫、平の第六子、そして平は烈士を以て稱せられた。東都事略に「劉平、字は士衡、祥符の人。父漢

妻、官崇儀使に至る。平、人と爲り、任俠、弓馬を善くす。進士に擧げられて御史となる。上書して事を言ひ、丁謂に惡まる。眞宗、その才を知つて、將に之を用ひむとす。丁謂曰く、平は將家の子、兵を知る、もし西北に將たらしむれば、以て戎狄を制すべしと。後、尙衣庫使に改められ、邠州に知たり。元昊反するや、延帥范雍、平を召して保安に至り、石元孫と合せしむ。平、土門に趨き、轉關三日、執へられて殺さる」とあり、曾鞏の隆平集に「劉平は、景德三年の進士。寶元の初、事に延州に死し、壯武と謚せられ、平の家を信陵坊第一區に賜ふ。子慶孫・宜孫・昌孫・貽孫・季孫、咸な官を賜ふ」とある。【七】書生習氣 その慷慨激烈なるを云ふ。東都事略に「蘇軾奏す、季孫、詩に工に、文を能くし、忠義勇烈に至つては、平の風あり」と見えて居る。【八】老驥思千里 この五字は杜甫の句を其體取つたので、なほ次の項を見よ。【九】缺唾壺 晉書王敬傳に「酒後ごとに、輒ち魏の武帝の樂府を誦じ、歌うて曰く、老驥伏櫪、志在千里、烈士暮年、壯心不已」と。如意を以て、唾壺を打つて節となし、姿盡く缺く」とある。

【題義】 劉景文は、東坡と親交があつて、この頃、左の詩を寄せて來た。

倦壓鼉頭請左魚。笑尋鰓尾爲西湖。二三賢守去非遠。六一清風今不孤。四海共知霜鬢滿。

重陽能插菊花無。聚星堂上誰先到。欲傍金樽倒玉壺。

そこで、東坡は次韻して之に答へたのである。

【詩意】 東から來て淮水を通り越し、はるばる雙鯉魚を寄せられ、一片の詩信、巧に江湖の遠きを渡つて無事に接手したのは、まことに喜ばしい。その詩箋を見ると、落墨の痕、鮮に、文字は勁硬にして、皆松樹の如く瘦せ、これを書く時、髯を掀げて大笑し、その風貌、さながら孤鶴の如く清かりしことを想像する。君の御親父は、名だたる烈士であるから、その家風として、詩文などは、丸で必要もないのに、君の之を能くせられるのは、まことに感佩の至。しかも、君とても、慷慨激烈、書生の習氣は全く無い譯には行かぬ。但し、この世では、事、志と違ふことが普通であるから、名馬は年を取つても、その志、なほ千里に在るといふが如く、一廉の功名を立てむと欲し、醉後悲しげに高歌し、唾壺を打ち砕く様な事を爲さず、精精落ち付いて、心のどかに構へて居るが善からうと思はれる。

【餘論】 紀昀の評に「後半沈鬱」とあるが、まさしく、その通りである。

贈朱遜之

朱遜之に贈る

元祐六年九月、與朱遜之會議於穎、或言洛人善接花、歲出新枝、而菊品尤多、遜之曰、菊當以黃爲正、餘可鄙也、昔叔向聞駸蔑一言、知其爲人、予於遜之亦云。

【訓讀】元祐六年九月、朱遜之と穎に會議す、或は言ふ、洛人善く花を接し、歳ごとに新枝を出し、而して、菊品尤も多しと。遜之曰く、菊は當に黃を以て正と爲すべし。餘は鄙むべきなりと、むかし、叔向、駸蔑の一言を聞いて、この人と爲りを知る、予、遜之に於て亦た云ふ。

黃花候秋節、遠自夏小正。

黃花、秋節を候し、遠く夏小正よりす。

坤裳有正色、鞠衣亦令名。

坤裳、正色あり、鞠衣、亦た令名。

一從人僞勝、遂與天力爭。

一たび、人僞の勝ちしより、遂に天力と争ふ。

易姓寓非族、改顏隨所令。

姓を易へて非族に寓し、顔を改めて、令するところに隨ふ。

新奇既易售、粹駁宜相傾。

新奇、既に售れ易く、粹駁、宜しく相傾くべし。

疾惡逢伯厚、識真似淵明。

疾を逢ひ、伯厚に逢ひ、眞を識る、淵明に似たり。

君言我所印、世論誰敢評。

君の言、わが印するところ、世論、誰か敢て評せむ。

願君爲霜風、一掃紫與植。

願はくは、君、霜風となり、一掃せよ紫と植と。

【字解】(一) 秋節、秋の季節、月令に「季秋の月、菊に黃花あり」と見ゆ。(二) 夏小正、王註に「夏小正は大戴禮の篇名。蟲魚草木を以て、十二月の節候を正し、夏后氏に起る、故に夏小正といふ」とあつて、その夏小正の中に「九月榮鞠」とある。(三) 坤裳、易の坤卦六五に「黃裳元吉」とある。(四) 鞠衣、王註に「周官、后妃の服に鞠衣あり、鞠の花、黃、黃は陰中の色、蠶を治むるに鞠衣を服するは、陰事なればなり」とある。(五) 人僞、僞は人爲、即ち人工。(六) 非族、同族ならぬもの。(七) 粹駁、純粹と雜駁。(八) 伯厚、前に林子中以詩寄の詩中に注して置いた。(九) 淵明、即ち陶淵明、性、菊を愛し、その時にも、秋菊有佳色、裛露漙漙、其英、玩此忘憂物、遠我遺世情」とある。(一〇) 紫與植、紫は赤色、紫菊に就いては、賈誼記に「宣帝の時、異國、紫菊一莖を買す、蔓延數畝、味甘し、食するもの、死に至つて飢渴せず」とある。

【題義】朱遜之、名は物、穎に會議すといふのは、陳州に八丈の溝を開くに就いて、打合せをしたのである。序中に見えた叔向の事は、前に弔李臺卿の詩中に注して置いた。それから、序の意味は元祐六年九月、州事打合せの爲に、朱遜之と穎州に於て會議を開催した。その時、ある人の云ふには、洛陽の人は、花を接ぐことが上手で、年年新種を出し、就中、菊は其品種が殊に多いとのこと。すると、遜之の云ふには、菊は黄色が正しいので、その餘は、皆賤むべく、新種は全く取るに足らぬと斷言した。むかし、晉の叔向は、駸蔑の一言を聞いたばかりで、直にその人と爲りを看破したが、予も亦た朱遜之の此一言を聞いて、その人、妄りに新を好まず、又世俗と趣向を異にして居る天晴の人物だといふことを知り、仍つて、この詩を作つたといふのである。

【詩意】 菊花と稱せらるる菊は、晚秋九月に咲くもので、遠き古しへの夏小正にも、ちやんと見えて居る。そして、易の坤の卦に黄裳とあつて、黄色こそ正色であるし、周官の鞠衣といふのも、矢張、黄衣で、久しく、その令名を擅にして居た。それなのに、一たび人工が勝を占めてより、遂に天然の力と争うて、造化を壓倒する様になり、菊は黄色ならぬものが持つて嘩され、いつしか、その本姓を易へて、非族の間に寄寓し、本来の顔色を改めて、人の命するままに咲き出でる様に成つた。何にして、新奇なものは、世俗の間に流行し易く、そして、純粹なものと難駁なものが互に傾奪するのは、今更致し方もない。ここに、朱遜之が惡を憎むことは、彼の伯厚の如く、そして、菊花の真相を識別するは、古しへの陶淵明の如くである。君の言葉は、我が丹田に印して、長しへに記憶すべく、區區たる世論などは、もとより批評すべき限りでない。願はくは、君、霜を帯びたる冬の風となり、かの紫だの赤だのの菊を、盡く一掃して、根絶せしめ、ひとり黄色の者だけを残す様にして貰ひたい。

【餘論】 紀昀は、この詩の起首數句を評して「莊論、腐ならざるに妙」といひ、伯厚、淵明の數句に就いては「一點綴巧合、切姓の陋格に同じきに非ず」といひ、結末に關しては「勢、須らく推開すべし、方に作意を見る」といつて居る。

次韻趙景貺督兩歐陽詩破陳酒戒

趙景貺に次韻し、兩歐陽の詩を督し、陳が酒戒を破らしむ

商也哀未忘 歲月忽已秋

商や、哀、未だ忘れず、歲月、忽ち已に秋。

祥琴雖未調 餘悲不敢留

祥琴未だ調せずと雖も、餘悲、敢て留まらず。

矧此乃韻語 未入金石流

矧んや、此は乃ち韻語、未だ金石の流に入らず。

羲之生五子 總角出銀鈎

羲之、五子を生み、總角、銀鈎を出す。

吾家有二許 下筆兩不休

吾が家に二許あり、筆を下して兩つながら休まず。

君言不能詩 此語人信不

君は言ふ、詩を能くせずと、この語、人信するや不や。

千鍾斯爲堯 百榼斯爲邱

千鍾、これを堯となし、百榼、これを邱となす。

陋矣陶士衡 當以大白浮

陋なり陶士衡、當に大白を以て浮ぶべし。

酒中那有失 醉則不驚鷗

酒中、那ぞ失あらむ、醉ふも、則ち鷗を驚かさず。

明當罰二子 已洗兩玉舟

明、當に二子を罰すべく、すでに洗ふ兩玉舟。

【字解】 〔一〕 商也哀未忘 商はト商、字は子夏、禮記の禮弓に「子夏、すでに喪を除いて見ゆ、これに琴を興ふ、これを和すれども和せず、これを彈すれども聲を成せず、作つて曰く、哀、未だ忘れざるなり、先王禮を制す、敢て過ぐる勿れ」とある。樂城基に載する墓志に據ると、兩歐陽の母薛夫人は、元祐四年八月を以て京師で終り、三年の喪は、六年の冬を以て終るので、丁度、今その時である。

〔二〕 祥琴 琴は心を和げるものであるから、特に祥といつたのである。〔三〕 韻語 王註に「晉宋人、韻に叶ふの說話を韻語といふ、今、先生、詩を以て韻語となす」とあり、南史謝靈運傳に「何長瑜、臨川王の記室となり、韻語を以て依佐を序す」とある。【四】 金

石流。流は類、もしくは比の義。【三】 曠之生五子。晉書に「王羲之、七子あり、名を知らるるもの五人、元之・凝之・徽之・操之・獻之」とある。【六】 鯨角。杜甫の詩に鯨角草書又神速とある。あげまき。未だ冠せざる少年の頃、髪を兩處に束れて角の如きなふ。【七】 銀鈎。字體の妙を形容して云ふ。【八】 吾家。即ち蘇氏。【九】 二許。王註に「二許は大許公蘇頌、小許公蘇頌」とあり、晉唐書に「蘇頌、許國公に封せらる、子頌、父の許許國公を襲ふ」とあり、唐語林に「蘇頌の文章、代を蓋ふ、時に小許公と稱す」とある。【一〇】 兩不休。傳毅、字は武仲、班固と伯仲の間に在れども、固は之を小なりとし、かつて、その弟超に書を與へて「武仲、能く文を屬するを以て、爾來令史となり、筆を下して自ら休む能はず」とある。【一一】 千鍾新爲堯。後漢書孔融傳に「曹操、酒禁を制す、融、頗りに書して之を争うて曰く、堯、千鍾ならざれば、以て太平を建つるなく、孔、百觴ならざれば、以て上聖に堪ふるなし」とある。古しへより、聖賢は、皆、酒を嗜んだといふこと。【一二】 新爲邱。邱は孔子の名。【一三】 陋矣。固陋にして通達ならざること。【一四】 陶士衡。晉書陶侃傳に「字は士衡、酒を飲む毎に、定限あり。殷浩等、更に少しく進めむことを動む、侃、悽愴良久しうして曰く、年少、かつて酒失あり、亡親約せらる、故に敢て飲えず」とある。【一五】 大白。杯をいふ。【一六】 那有失。失は酒の上の過失。【一七】 不置。列子に「海上の人、鴈鳥を好むもの、毎且、鴈鳥に従つて遊ぶ、至るもの百、往いて止まず」とあり、杜甫の題元武庫師壁の詩に鴈飛常近鵝、杯渡不驚鷗とあり、顧況の酬李侍御の詩に刺船入荷花、不驚鷗鳥與鷗鷗とある。【一八】 明日。【一九】 兩玉舟。玉舟は玉で造つた舟の形せる杯。周禮に「秋嘗冬蒸、裸には罍彝・黃彝を用ふ、皆舟あり」とあつて、舟は杯。東坡の文與可に與ふる書に「断を離れて、すでに四年、向に漸物あり、すでに分數す、藥玉船兩隻あり、獻上す」とあつて、藥を飲む爲に用ひたものであらうが、この時、現に所持して居たものと見える。

【題義】 歐陽叔弼・季默の二人は、その母薛夫人の喪に籠つて居て、久しく詩を作らず、陳履常は、戒律を持して酒を飲まなかつた。そこで、東坡は、趙景貺の韻に次して、この詩を作り、歐陽兄弟には、もう詩を作つても善からうといつて催促し、陳履常には、戒律などは詰まらぬことだから、早く止めて、酒を飲めといつたのである。趙景貺の原詩は、今傳はらぬから、よくは分からぬが、矢張、

同じ様な構想に本づいたものだらうと思はれる。

【詩意】 君は、古しへの卜商と同じく、久しく母の喪に居て、悲哀の情を忘れ兼ね、歲月推移して、今年も、すでに秋となり、最早、喪も明けかかつて居るから、琴は未だ調へずとも、餘悲を留めぬ様にして、思ひ諦めるが善からう。まして、君は詩に長じ、その作るところは、區區たる金石音韻の比ではなく、まことに大したものであるから、作らずに居るのは、まことに遺憾の至である。むかし、王羲之は五子を生んだが、揃ひも揃つて、皆秀才であつて、いづれも、未だ冠せざる少年の頃、銀鈎鐵畫、父に亞ぐ能書と稱せられ、蘇氏の瓊題父子は、大許小許といひ、詞名相下らず、二人ともに専心に文を屬し、筆を下して少しも休むことが無かつたといふが、歐陽公の令息たる二君も、矢張、その通りで、その才藻は、親譲りで頗る觀るべきものがある。君は、本來詩が出来ないといつて謙遜された處で、これを聞いた人は、果して信するや否や、無論信じないに決つて居る。兎に角、母の喪も最早明けたから、これから、詩を作つて、傳家の名を一層高く揚げらるることは、まことに囑望の至に堪へない。次には、酒の事であるが、酒は古しへの聖賢も、常に愛飲したので、千鍾を飲んで、はじめて堯と稱し、百樽を傾けて、すなはち孔丘と稱した位。かの陶侃の如きは、頑冥固陋、到底濟度すべからざる變人であつて、兎に角、大白を浮べて快飲すべきである。酒を飲んだからとて、過失を仕出かす譯もなく、又酔つた處で、依然塵機を忘れて居るから、決して、海上の鷗鳥を驚かすこともない。陳君も之に鑒みて、戒律など、六つかしいことは言はずに、矢張、飲んだら善からう。もし歐陽叔弼にして

詩を作らず、陳履常にして酒を飲まず、どうしても、我が言を聞き入れぬとならば、明日は、乾度二君を罰すべく、その積りで、兩隻の玉杯を洗ひ清めて、ちやんと準備を致して置かう。

【餘論】紀昀が「この種、すべて戲筆を以て論ず」といつた通り、これ等は、諧謔を以て詩を爲したものであるが、相當にまとまつて居て、卑俗に陥らぬ處は、流石に東坡の才筆である。

叔弼云、履常不飲、故不作詩、勸履常飲。

叔弼云ふ、履常飲まず、故に詩を作らずと、履常に飲を勸む

我本畏酒人。臨觴未嘗訴。
平生坐詩窮。得句忍不吐。
吐酒茹好詩。肝胃生滓汚。
用此較得喪。天豈不足付。
吾儕非二物。歲月誰與度。
悄然得長愁。爲計已大誤。
二歐非無詩。恨子不飲故。

我、本と酒を畏るるの人、觴に臨んで、未だ嘗て訴へず。
平生、詩に坐して窮するも、句を得て吐かざるに忍びむや。
酒を吐いて好詩を茹へば、肝胃、滓汚を生ず。
此を用つて得喪を較ぶ、天、豈に付するに足らざらむや。
吾儕、二物に非ずんば、歲月、誰と與に度らむ。
悄然として長愁を得、計を爲す、已に大に誤れり。
二歐、詩なきに非ず、恨むらくは、子が飲まざるの故なり。

強爲釀一酌。將非作愁具。

強ひて爲に一酌を釀す、將に愁を作すの具に非ざらむとす。

成言如皎日。援筆當自賦。

言を成すこと、皎日の如く、筆を援つて當に自ら賦すべし。

他年五君詠。山王一時數。

他年五君詠、山王一時に數へむ。

【字解】(一)長酒 酒を好まざることを甚しきないふ。(二)臨觴 杯を手にする。(三)吐酒 吐は受けずして之を却くるの意。
【一】茹 納めて之を入るること。(二)滓汚 滓は塵穢。(三)天豈不足付 白居易の思舊の詩に、且進杯中物、其餘皆付天とある。(四)臨一酌 臨は酒を飲んで盡すこと。(五)皎日 詩經に謂子不三信、有如皎日とある。(六)五君詠 前に李誠之挽詞の中に注して置いた。顯延年の作で、阮籍・嵇康・劉伶・阮咸・向秀、凡そ五人の事を詠じて、自ら喻へたもの。(七)山王 顯延年、五君詠の序に、「山濤王戎は貴戚にして驕けらる、而して取らず」とある。

【題義】東坡が折角前詩を作つて、歐陽二子に詩を作ること、陳履常に酒を飲むことを勸めた處が、やがて、歐陽叔弼が來て云ふには、詩を賜はつて勸告されたのは、まことに有り難いが、陳履常は、どうしても酒を飲まないといふから、従つて、自分も、詩を作らないとのことであつた。それでは、まことに詰まらぬから、又この詩を作つて、陳履常に是非酒を飲めといつて勸めた。

【詩意】子は、本來、酒が大嫌ひの人であるが、それでも、杯を手にはすれば、躊躇せず飲み、決して、厭だといつて他に訴へたこともない。それから、平生、詩の爲に、随分ひどい目に逢ひ、わが命、數は窮せしに拘はらず、句を得た上は、これを吐かすして置くに忍びず、どうやら、まとめて物にするのが常である。しかし、酒は嫌ひだといつて、之を吐き出し、詩が好きだといつて、好詩を矢鱈に

詰め込むと、肝胃の間に塵穢を生じて、まことに閉口する。そこで、得失如何を比較すると、萬事天に任かせる外はない。つまり、嫌ひだからといつても、酒を飲むし、好きだといつても、詩は程程にして置く。何は兎もあれ、吾吾は、詩酒の二物に非ざれば、誰と共に歲月を度り行くことが出来やうか。君等の如く、本来好きであるのに、酒も飲まず、詩も作らず、悄然として、いつまでも愁へ惱んで居るといふのは、計を爲すこと、すでに甚だ誤つたものである。歐陽叔弼・季默の二人は、詩を作らぬでもないが、君が酒を飲まぬ故に、わざと差し扣へて居るとのこと。そこで、無理にも、君に酒を勸めて、一杯を盡して貰はうと思ふので、酒は、愁を催すものでは無からう。すでに、言を成すことは皎日の如く、約束したことは必ず履行すべきであるから、歐陽兄弟も、やがて、筆を援つて詩を賦するのであらう。さうすると、他日、五君詠を作る時、今度は山濤・王戎の二人をも一緒に數へると同じく、吾吾の仲間として、君等を除外せずとも善からうと思ふ。

【餘論】 紀昀は「未嘗謂は妥を欠く」といひ、「天豈の句、醒豁せず」といひ、「將非の句、亦た醒せず」といひ、遠慮なく、その缺點を攻撃して居るが、前にも云へる如く、もとより、戲筆であるから、さうひどく言はぬ方が善からうと思はれる。

臂痛謁告作三絶句示四君子

臂痛謁告し、三絶句を作つて、四君子に示す

公退清閒如致仕

公退清閒、致仕の如く、

酒餘歡適似還鄉

酒餘の歡適、郷に還るに似たり。

不妨更有安心病

妨げず、更に安心の病あるを、

臥看縈簾一炷香

臥して看る、簾を縈る一炷の香。

も及ばぬ様な輕い病氣。【一】一炷 香の煙の一縷を云ふ。

【字解】 (一) 公退 役所より退出して居ること。(二) 致仕 禮記に「大夫、七十にして事を致す、もし謝を得ざれば、必ず之に几杖を賜ふ」とある。(三) 酒餘 酔後に同じ。(四) 安心病 格別心配するに及ばぬ様な輕い病氣。

【題義】 臂痛は、多分リウマチの様な氣味で、兩方の臂が痛んだのであらう。

謁告とは、缺勤を届け出でて家居すること。四君子は、例の趙陳竝に歐陽兄弟。この詩は、東坡が、病氣引籠中、賦して、例の同好四人に示したのである。

【詩意】 缺勤して家に籠つて居ると、まことに幽清閒雅であつて、役を罷めて隠居した様であるし、酔後、暢氣にして心情太だ快適なるは、さながら、故郷に還つた様である。加之、格別心配する程でもなき臂の痛み位は、もとより妨げず、寐をべつて、一縷の香煙、簾を縈つて立ち上るのを眺めて居るのは、まことに、心長閑の至である。

心有何求遺病安

心何の求むるあらむ病をして安からしむ、【字解】 (一) 古井不生澗 白居易

年來古井不生瀾。 年來、古井、瀾を生せず。

祇愁戲瓦閒童子。 祇だ愁ふ、戲瓦の閒童子、

却作泠泠一水看。 却つて作す泠泠一水の看。

弟子あり、聽を窺うて室を觀、惟だ清水の漏れく室中に在るを見る。 童稚無知、一瓦礫を取つて水内に投じ、水を激して聲を作す。 我、定を出でし後、頓に心痛を覺ゆ。 我、すなはち告げて言ふ、汝、更に水を見て瓦礫を除き去れ、と。 童子、教を奉じ、門を開いて之を除く、我、後に定を出づ、身實、初の如し」とある。

【意意】 わが心は、何を求むるとしもなく、全く無念無想であるが爲に、病氣も、至つて安らかである。 年ごろ悟り澄ました心は、古井に波瀾を生ぜざると一般。 唯だ惡戲な童子輩が、我が室を窺うて、泠泠たる一水が滿ち湛へて居ると思ひ、瓦礫を拾つて投げ込み、そして、我が心をして病ましめる様なことがあつては困まると思ふだけである。

小閣低窗臥宴温。

小閣低窗、宴温に臥す、

了然非默亦非言。

了然、默するに非ず、亦言ふに非ず。

維摩示病吾眞病。

維摩は病を示し、吾は眞に病む、

【字解】 (一) 小閣低窗、白居易の詩に重委頓頓寬展展、小閣低窗深地爐とある。(二) 宴温、宴は晏、日が出て暖かきこと。史記武帝本紀

誰識東坡不二門。 誰か識らむ、東坡不二の門。

日、清済に出づるを謂うて、晏晏にして温となすなり」とある。(三) 維摩示病、前に游諸佛舍の詩中に注して置いた。維摩は天竺の居士、毘耶離城に於て病を示した。(四) 不二門、前に維摩像の詩中に注して置いた、唯一の法門。

【詩意】 小閣低窓の中に臥せば、折から晴れた冬の日の暖かさは、まことに氣持がよく、了然として、默するでもなく、さうかといつて、物いふでもなく、語默以上に超越して居る。むかし、天竺の維摩居士は、病を示したが、吾は今本當に病に臥して居るので、この臥病こそ、わが悟道を爲す唯一の法門である。

【餘論】 紀昀の評に「三首、骨に到るまで宋格、これを廢すれば能はず、これに效へば必せず」とある。但し王文誥は、中の一首を賞して「この詩、運意ひとり佳、妙は釋乘を驅遣し、絶えて障礙なきに在り、故に喜ぶべきなり」といつて居る。

到額未幾、公帑已竭、齋廚索然、戲作

額に到りて未だ幾ならず、公帑已に竭き、齋廚索然たり、戲に作る

我昔在東武。 吏方謹新書。 我、むかし東武に在り、吏、方に新書を謹む。
齋空不知春。 客至先愁予。 齋、空しくして、春を知らず、客、至つて、先づ予を愁へしむ。

采杞聊自誑。食菊不敢餘。

杞を采つて、聊か自ら誑き、菊を食うて、敢て餘さず。

歲月今幾何。齒髮日向疏。

歲月、今幾何ぞ、齒髮、日に疏に向ふ。

幸此一郡老。依然十年初。

幸にこの一郡の老、依然たり十年の初。

夢飲本來空。眞飽竟亦虛。

夢飲、本來空しく、眞飽、竟に亦た虚し。

尙有赤脚婢。能烹鱸尾魚。

尙ほ赤脚の婢あり、能く鱸尾の魚を烹る。

心知皆夢耳。慎勿歌歸歎。

心に知る、皆夢のみ、慎んで歸歎を歌ふ勿れ。

【字解】

〔一〕東武。前に登段屯田の詩中に注して置いた、膠西を指す。〔二〕新書。新法を云ふ、その爲に、公使庫の錢を減じた。〔三〕書堂。書は公庫。〔四〕采杞。杞は枸杞、東坡の後杞菊賦の跋に「移つて膠西に守たり、しばらく一飽を飲して、齋廚索然、その憂に堪へず、日に通守劉君庭式と古城の廢園に徘徊、杞菊を求めて之を食ふ」とある。〔五〕夢飲。夢に酒を飲む。〔六〕赤脚婢。冬に成つて足袋を穿かぬ下婢。〔七〕鱸尾魚。前に金山寺の詩中に注して置いた。鱸は赤色。魚が瘦れると、尾が赤くなるといふので、これは弱つて居た魚。〔八〕歸歎。論語に「歸らむ歎、歸らむ歎。吾が黨の小子」とある。

【題義】

公裕は公使庫の錢。王明清の揮麈後錄に「太祖、すでに藩鎮を廢し、士人に命じて州を典らしむ。ここに於て、公使庫を置いて、過客を遇せしめ、館置供饌、人、旅寓の嘆なし。或は州郡廚傳を飭ふるを以て非となすもの、未だ祖宗の命意を解せず」とある。齋廚の齋は公庫。東坡が潁州に著任せし後、未だ幾日をも經ざるに、あてがはれた錢が無くなつたといふことで、公庫の接待も手薄に、

毎日の御馳走も甚だ乏しくなつた。そこで、戲に此詩を作つたのである。

【詩意】

われ曩に膠西に赴任せし時、役人どもは、新法を嚴守し、費額を節減して仕舞つた爲に、太守の供給も缺乏し、公庫は空になつて、賑はしき春をも知らず、客が來ても、接待に事を缺いて、第一に予を愁へしめた。そこで、日日枸杞を摘んで、枉げて自ら足れりとし、菊の芽を食して、少しも餘さなかつた位。それから、今日まで、どれだけ年月が過ぎ去つたか。われは、齒も落ち、髪も抜けて、日日疏らに成つて來る。幸に、潁州軍州事に知として、一郡の長老と稱せられて居るもの、十年前と矢張同じである。そして、今日の境涯、公庫の供給も不十分である處から、夢に酒を飲んだ處で、本來空であるし、實際、おもふ存分に飽食することは、及びなき願である。しかし、足袋だに穿かぬ様な賤婢が居て、弱り切つて尾の赤くなつた魚を烹て呉れた。顧みれば、萬事皆夢なることは、心に知つて居るから、その分に安んじて、格別不満足とも思はず、決して、歸らむか、歸らむかなどいつて、歌ひ出すにも及ばない。

【餘論】

紀昀の評に「亦た是れ率筆」とある。

景貺履常屨有詩。督叔弼季默倡和。已許諾矣。復以此句挑之。

景貺・履常屨、詩有り、叔弼・季默を督して倡和せしめ、已に許諾せり。復た此句を以て之を挑む。

君家文律冠西京

君が家の文律、西京に冠たり、

旋築詩壇按酒兵

旋ち詩壇を築いて酒兵を按ず。

袖手莫輕眞將種

手を袖にして、輕んずる莫れ眞將種、

致師須得老門生

師を致す、須らく得べし老門生。

明朝鄭伯降誰受

明朝、鄭伯、降、誰か受く、

昨夜條侯壁已驚

昨夜、條侯、壁、すでに驚く。

從此醉翁天下樂

これより醉翁天下の樂、

還應一舉百觴傾

還た應に一舉百觴を傾くべし。

り、王註に「周禮、夏官司馬、上環人、師を致すを掌る。注に云ふ、師を致すとは、その必要の志を致す。古しへは、守戰必ず勇力の士を以て先づ敵を犯さしむ」とあつて、つまり開戰すること。【六】老門生 唐書選舉志に「舉人、すでに及第するや、親行通名、主司の第に詣れば門生といふ」とあつて、東坡は、歐陽公に對して毎に門生と稱して居た。【七】鄭伯 左傳宣公十二年に「楚子、鄭を圍む。鄭伯、肉袒、羊を牽いて、以て逆へて曰く、孤不天、君に事ふる能はず、君をして怒を懷いて以て敵色に及ばしむ、孤の罪なり」とある。【八】條侯 即ち周亞夫、漢書吳王濞傳に「吳兵、西せむと欲す。梁、城守して敢て西せず。糧絶え、卒餓ゆ。夜、條侯の壁に奔り、東南を驚かす。條侯、西北に備へしむ。果して西北よりして、入るを得ず、吳、大に敗る」とある。【九】醉翁 歐陽公自ら稱す、醉翁亭記に「これを名づくるものは誰ぞ、太守自ら謂ふなり。太守を誰と爲す、廬陵の歐陽修なり」とある。【一〇】一舉百觴 杜甫の詩に一舉累十觴とあり、東坡の自註に「文忠公、蘇梅を贈るの詩に云ふ、我亦願助勇、鼓將陣、其情、快哉天下樂、一舉宜百觴」とある。

とある。

【題義】趙景旼・陳履常の二人は、屢ば詩を作つた。そこで、歐陽叔弼・季默の二人を催促して倡和を致せといつた處が、すでに承諾したから、又この詩を作つて、愈よ唱和を挑んだ。それから、陳履常の後山集を観ると、次「韻蘇公督二兩歐陽」と題せる左の詩がある。

吟聲正可三候蟲鳴。酒面猶須作老兵。豈有文章妨要務。孰知詩律自前生。向來懷璧眞成罪。未ニ必含光不ニ屢驚。血指汗顏終縮手。此懷端復向誰傾。

【詩意】歐陽氏の文律の嚴重なることは、前漢に持ち出しても比類なき位。そこで、詩壇を築いて酒兵を按じ、唱和の開戦に準備して居る。君等二人は、歐陽公の令息で、もとより將種であるから、袖手傍觀して、これを輕んずる譯には行かぬし、やがて開戦となれば、老門生たる予が、愈よ出馬しなければならぬ。明日、鄭伯が肉袒して羊を牽き、愈よ降参するといつた様な場合に、誰が之を受くべきか。君は、しツかり遣つて、鄭伯の眞似などせぬ様にするが善い。しかし、吳軍は、昨夜、すでに條侯の壁に奔り、その東南を驚かしたといふが、君は、その吳軍の如く大敗せぬ様に用心せねばなるまい。かくて、今後、唱和が盛になると、醉翁の謂はれた天下の樂も、此に外ならざるべく、一舉に百觴を傾けて、逸興を縱にすることも出来やう。

贈月長老

月長老に贈る

天形倚一笠。地水轉兩輪。
 五伯之所運。毫端棲一塵。
 功名半幅紙。兒女浪苦辛。
 子有折足鐺。中容五合陳。
 十年此中過。却是英特人。
 延我地爐坐。語軟意甚真。
 白灰如積雪。中有紅麒麟。
 勿觸紅麒麟。作灰維那瞋。
 拱手但默坐。墻壁徒諄諄。
 今宵恨客多。汚子白氈巾。
 後夜當獨來。不須主與賓。
 蒲團坐紙帳。自要觀我身。

天形、一笠に倚り、地水、兩輪を轉ず。
 五伯の運するところ、毫端、一塵を棲ましむ。
 功名は半幅の紙、兒女、浪りに苦辛。
 子に折足の鐺あり、中に五合の陳を容る。
 十年、この中に過ぐ、却つて是れ英特の人。
 我を延いて地爐に坐せしめ、語、軟にして意甚だ真。
 白灰、積雪の如く、中に紅麒麟あり。
 紅麒麟に觸るる勿れ、灰と作つて、維那瞋る。
 手を拱して但だ默坐、墻壁、徒に諄諄。
 今宵、客多くして、子の白氈巾を汚すを恨む。
 後夜、當に獨り來るべし、主と賓とを須ひず。
 蒲團、紙帳に坐し、自ら我が身を觀るを要す。

【字解】

【一】天形倚一笠 虞洪寫の天論に「天の形、笠の如くして地の表を冒ふ」とある。【二】地水轉兩輪 晉書天文志に葛洪を引いて「渾天儀の注に云ふ、天は圓子の如く、地は輪中の黃の如く、天の表裏に水あり、天地各一氣に乗じて立ち、水を載せて行く、周天三百六十五度四分度の一、これを中分すれば、半ば地上を覆ひ、半ば地下を繞る、天の轉するは車轂の運するが如きなり」とある。【三】五伯 即ち五霸、風俗通に「春秋、齊桓・晉文・秦穆・宋襄・楚莊、これを五伯となす」とある。【四】毫端 毛の末端。【五】半幅紙 唐書裴度傳に「天下忠義の心を收めむと欲すれば、唯だ半紙の詔書を下すあるのみ」と見ゆ。【六】折足鐺 足の折れた鐺、傳燈錄に「汾州無業國師云ふ、他の古德道人得意の後を見るに、茅茨石室、折脚鐺子裏に向つて飯を煮て喫し、三十、二十年を過す」とある。【七】五合陳 陳は陳粟、即ち古米。漢書に「太倉の粟、陳陳相因る」とある。【八】地爐 地を掘つて造つた圍爐裏、寒山の詩に石室地爐砂漏沸とある。【九】語軟 維摩經に「大富梵行、言ふところ、誠諦、常に軟語を以てす」とある、言葉の角だたぬこと。【一〇】紅麒麟 麒麟の形に造つた炭圍で、それが丁度眞赤になつて居る。語林に「羊裘、炭屑を擲いて獸形を作り、以て酒を温む。洛下の豪貴、鑊うて之に效ふ」とある。【一一】維那 查註に「翻譯名義、維は是れ網維、華言なり。那は是れ梵語、譯して知事となす、亦た悅衆といふ。維那は典座なり」とある、即ち執事僧。【一二】墻壁 傳燈錄に「墻壁瓦礫、亦た能く法を説く」とある。【一三】白氈巾 前に紙帳の詩中に注して置いた、毛織の白頭巾。【一四】蒲團 前に臘月游孤山の詩中に注して置いた、蒲の穂を入れて造つた坐布團。【一五】觀我身 維摩經に「世尊、維摩詰に問ふ、何等を以て如來を觀るか。維摩詰云ふ、自ら身の實相を觀るが如し」とある。

【題義】

月長老は如何なる僧か、馮應榴は「考を失ふ」といつて居る。王文誥は「月長老は、乃ち穎州の僧なり。かつて公に法施堂銘を作るを求む、公、後、揚州に在り、趙德麟に書を與へて云ふ、月老亦た意を致す、熱甚しく又病多く、未だ法施堂銘を作るに暇あらず」と云つて居るが、その他の事は、一切分からぬ。蓋し穎州に在住した一かどの高僧であらう。

【詩意】天の形は笠の如く、地が其心をなし、水が表裏を爲し、絶えず旋轉する有様は、恰も車轂の運行するが如くである。むかし、五霸の人人が大事業を成した處とても、その内の一小部分で、たとへば、毛の先に止まつた一點の塵の様なものである。功名は、半びらの詔書で如何でも成るものであるのに、兒女輩の短見なる、これを求めむが爲に、妄りに苦辛して居る。君は高僧であるから、萬事足らぬ勝なるに安んじ、足の折れた破鍋に、わづか五合ばかりの古米を入れ、それを炊いで一日の食として居る。こんな事をして、十年の久しきを過ごしたのであるから、英異雄特の人たることは、申すまでもない。試に訪問すると、予を案内して、地爐の邊に坐せしめ、その言葉は、至極やはらかであるが、その心意は、甚だ真摯である。爐中には、白い灰が積雪の如く堆く、その中に、丁度真赤におこつた麒麟の形せる炭團がある。いたづら半分、その紅麒麟に觸れぬが善く、もし之に觸れ碎いて灰となつたならば、執事の坊さんが定めて腹を立てるであらう。そこで、手を拱いたまま、つくねんと默坐して居ると、牆壁までが法を説くが如く、諄諄として、何かつぶやいて居る様である。今夜は、生憎、來客が多く、君の毛織の白頭巾も、汚れる位であるから、いづれ、後日の夜、ひとりて來り、主賓の別なく打解けて、篇と話をしたいものである。かくて、紙帳の中に在つて、蒲團に坐すれば、自然、われと我が身の實相を観る様に成るであらう。

【餘論】子有折足錦の數句は、月公の人となりを寫したので、紀昀の評に「波瀾閑逸、月公の戒律を寫し出す、これ呆迷ならざるに妙」といひ、結末に就いては「結び得て脱洒」といひ、なほ全篇の總評としては「純ら禪語を作す、却つて偶頌の氣なし」といつて居る。

次韻答錢穆父、穆父以僕得汝陰、用杭越酬唱韻、作詩見寄

次韻、錢穆父に答ふ。穆父、僕の汝陰を得たるを以て、杭越酬唱の韻を用ひて、詩を作りて寄せらる。

大耽疲勞已離羣。 大耽疲勞、すでに離羣、
 小馮慈愛且當門。 小馮慈愛、且つ門に當る。
 玉堂不著扶犁手。 玉堂、著けず扶犁の手、
 霜鬢偏宜畫鹿幃。 霜鬢、偏に宜し畫鹿の幃。
 豪傑雖無兩王繼。 豪傑、兩王の繼ぐなしと雖も、
 風流猶有二歐存。 風流、なほ二歐の存するあり。
 清詩已入新歌舞。 清詩、すでに入る新歌舞、
 要使邦人識雅言。 邦人をして、雅言を識らしむるを要す。

【字解】(一) 大耽 後漢書耿弇傳に「弇、張歩を攻む、歩、圍いて大笑して曰く、尤來大槍、十餘萬の衆を以てするも、吾、皆これを破る。今、大耽の兵、彼より少く、又皆疲勞す、何ぞ推くに足らむや」とあつて、その註に「弇は況の長子、故に呼んで大耽となす」とある。(二) 小馮 漢書馮奉世傳に「子野王、野王の弟立、相代つて上郡太守となり、治行、野王と相似て、多知、恩貸あり」と見え、東坡の自註に「賦、本と合弟

の親嫌を以て郡を請ふ」とある。(三) 玉堂 袁淑の詩に「玉堂不著扶犁手、歐陽修の詩に「取玉堂舞

古今體詩 次韻答錢穆父以僕得汝陰用杭越酬唱韻作詩見寄

翰手、却尋南畝、把犁鋤とある。玉堂は翰林を指す。【三】畫廳、後漢書與服志に「公列侯、安車朱班輪、侍從は伏龍に較ぶ」とあり、鄭安傳「淮陰太守に遷る」の註に「安、春を行る、白鹿、道に方り、轂を挟んで行く。主簿黃國、拜賀して曰く、聞く、三公の車轡、畫いて廳を作る、と。明府、必ず宰相たらむ」とある。【四】兩王、東坡の自註に「子直・深父を謂ふ」とあつて、施註に「王子直、名は向、弟深父、名は回、河南の人、従つて、福の侯官に居て、三世を歴たり。父兵部、顯の汝陰に葬り、遂に汝陰の人となる。皆、進士に第し、文學行義、一時に卓然たり。王介甫、蘇子容と友たり、二公の集、皆、子直を笑するの詩あり。介甫、深父の墓を志す。仕へて、忠武軍節度推官となり、南頓縣に知たり。歐陽文忠公、顯に守たり、毎に深父に従つて、疑を質し、惑を問ふ、後、薦めて館職に充てむとせしが、用ふるに及ばずして卒す」とある。【五】二歐、歐陽叔弼・季默、東坡の自註を引くまでもない。【六】雅言、論語に「子の雅言するところは云云」とあるが、こののは稍や異にして、風雅なる文辭の義。

【題義】錢穆父は、東坡の舊知で、この時、瀛州に知となつて居た。穆父は、東坡が今次、顯の汝陰に來たことを聞いて、さきに杭越に在りし時、唱酬せし韻を用ひ、詩を作つて寄せて來たから、東坡も亦た其韻に次して、これに答へたのである。

【詩意】予は、大耿といはれた耿弁の如く、いたく疲勞し、そして、羣を離れて、獨り此地に來たのであるが、小馮に比すべき予の弟の慈愛は、少しも變せず、蘭を種ゑて門に當ることを願みない。身、玉堂に上れば、犁鋤を持つ手を著けるに及ばず、鬢に霜置く老年に成つては、鹿を畫いた車轡を押し立てて、三公に任せられる様でなくてはならぬので、この點から見れば、わが刻下の境涯は、もとより言ふに足らぬことである。王子直・深父の二人は、すでに死して、わが豪傑ぶりを繼ぐものはないが、風流の詞辭に就いては、歐陽叔弼・季默の二人が、幸にも猶ほ存して居る。わが清詩は、すでに新に譜して、これを歌舞するものさへある位で、僻遠の地なる、ここ瀛州の邦人をして、風雅の文詞を識別せしめる様に致したいと、平生、心に念じて居る。

【餘論】紀昀は、後聯を評して「竟に時人を用ひて對偶となす、この格、香山より始まる、然れども、終に正格に非ず」といつて居る。

韓退之孟郊墓銘云、以昌其詩、舉此問王定國、當昌其身耶、抑昌其詩也、來詩下語未契、作此答之

韓退之の孟郊墓銘に云ふ、以て其詩を昌にすと、此を舉げて王定國に問ふ、當に其身を昌にすべきや、抑も其詩を昌にするやと。來詩語を下すこと未だ契せず、此を作つて之に答ふ

昌身如飽腹、飽盡還當飢。身を昌にするは、腹を飽かすが如し、飽き盡せば、還た昌詩如膏面、爲人作容姿。詩を昌にするは、面に膏するが如し、人の爲に容姿を作す。不如昌其氣、鬱鬱老不衰。如かす、その氣を昌にせむには、鬱鬱として老いて衰へず。雖云老不衰、劫壞安所之。老いて衰へすと云ふと雖も、劫壞、安くに之くところ。不如昌其志、志壹氣自隨。如かす、その志を昌にせむには、志、壹にして氣自ら隨ふ。

養之塞天地。孟軻不吾欺。
人言魏勃勇。股栗向小兒。
何如魯連子。談笑却秦師。
慎勿怨謗讒。乃我得道資。
淤泥生蓮花。糞壤出菌芝。
頼此善知識。使我枯生莢。
吾言豈須多。冷暖子自知。

これを養へば天地に塞がり、孟軻、吾を欺かず。
人は、魏勃の勇を言ふも、股栗して小兒に向ふ。
何ぞ如かむ、魯連子、談笑して秦師を却くるには。
慎んで、謗讒を怨む勿れ、乃ち我が道を得るの資。
淤泥、蓮花を生じ、糞壤、菌芝を出す。
この善知識に頼り、我をして枯に莢を生せしむ。
吾が言、豈に多きを須ひむや、冷暖、子、自ら知る。

【字解】【一】青面 顔に鉛粉などを傅ける。【二】劫壞 世界破滅の大變に遇うて敗壞する。楞嚴經に「諸人天境、乃ち劫壞に至るも、三災、及ばず、かくの如きの一類、兜率陀天と名づく」とある。【三】養之塞天地 孟子の浩然之氣の章に見ゆ。【四】孟軻不吾欺 前に次韻張十七の詩中に注して置いた。【五】魏勃 前に趙師中捕蝗の詩中に注して置いた。【六】小兒 灌嬰を云ふ。【七】魯連子 即ち魯仲連、史記の本傳に「新垣衍と秦をして帝と稱せしむるの害を論ず。新垣衍曰く、吾、請ふ、出でむ、敢て復た秦を帝とするを言はずと。秦將、これを聞いて、爲に軍を却くること五十里」とあり、文選左思の詠史に「吾慕魯仲連、談笑却秦軍」とある。【八】得道資 大道に到達する根本。【九】淤泥生蓮花 維摩經に「譬へば、高原陸地に蓮華を生ぜず、卑溼淤泥、乃ち此華を生ずるが如し」とある。【一〇】菌芝 きのこ、と靈芝。【一一】枯生莢 枯れた古木から芽を出す、易に「枯楊、莢を生ず、老夫、その女をを得、利あらざるなし」とある。【一二】冷暖 傳燈錄に「明上座、處行者に語つて曰く、今、入る處を指授するを蒙り、人の水を飲んで、冷暖自ら知るが如し」とある。

【題義】孟郊は即ち眞曜先生、字は東野。韓愈は、死後、その銘を作つて、於戲眞曜、維世不替、維執不猗、雖三卒不施、以昌其詩一といつた。東坡は、以昌其詩の一句を擧げて、王定國に問ひ、吾吾は、今その身を昌にするといふべき處か、それとも、矢張、その詩を昌にするのかといつた。すると、王定國から答詩が來たが、その文句は、どうも、我が意に協はなかつたから、この詩を作つて、これに答へたといふのである。

【詩意】身を昌にするとは、腹を飽かして、食物を十分にするといふ様なもので、食ひ飽きて仕舞へば、又ぞろ、腹が減つて饑えて居る。詩を昌にするとは、顔に鉛粉をつける様なもので、人の爲に容姿を作るに過ぎぬ。されば、その氣を昌にするに如かず、氣さへ昌なれば、元氣鬱鬱として中に積み、年を取つても、決して衰へない。しかし、年を取つても衰へぬとはいへ、世界の破滅に出合へば、敗壞して、少しも、残つて居るものがない。この上は、その志を昌にすることが一番宜しく、志が專一なれば、氣も亦た自然これに隨つて盛になる。志を養ひさへすれば、浩然として、天地の間に充塞するので、當年の孟軻は、決して吾を欺かず、その言ふことは、まさしく眞理である。人は、魏勃の勇を稱すれども、灌嬰の如き小兒に向つてさへ、股が顛へたといふ位だから、丸でお話に成らぬ。それよりも、魯仲連が談笑して、秦軍を却けた方が、はるかに偉らるので、つまり、その志を昌にすると然らざるとに因つて、かくの如く、截然として別がある。今しも、吾吾は讒謗を蒙つて、失意の境涯に居るが、決して、これを怨まぬが善いので、これも、畢竟、道を得るところの根本と

いふべく、例せば、汚い泥の中から蓮花を生じ、糞壤から菌や靈芝を出す様なものである。かくの如き善知識あれば、吾をして、枯木に芽を生せしめ、その儘、長しへに枯死することは決して無いので、つまり、志は一身の帥であり、これを昌にすることが、生生發展の要諦である。上述の吾が言は、至極簡單であるが、その冷暖の如何は、君自ら既に御承知の事であるから、ここに詳述するに及ばない。

【餘論】 乾隆御批に「志一にして氣隨ふ、もとより是れ、これを孟子に本づく。而して、誘讒道を得とは、すでに西銘憂戚玉成の旨と協合す、豈に惟だ與に詩を言ふべきのみならむや」とある。次に困學紀聞に「慎勿怨三誘讒」の數句、これ尹和靜の謂はゆる、困窮拂鬱、能く人の志を堅くして、人の仁を熟するなり、詩に曰く、他山之石、可三以攻玉」とあり、施元之の言に「王定國は、吳正憲充、馮文簡京と素より善くして、東坡を師友とす。舒賈輩、二公を傾けむと欲し、坡の詩獄に因つて定國を羅織し、遂に南行萬里、三年にして歸る。司馬溫公、國に當つて之を器遇す。東坡、翰林に在り、人言を以て力めて郡を請ふ。去つて、未だ幾ならず、定國亦た報罷む。この詩、慎勿怨三誘讒一より以下、端に定國の爲に發するなり」とある。

送歐陽推官赴華州監酒

歐陽推官が華州に赴いて酒を監するを送る

我觀文忠公、四子皆超越。われ文忠公を觀るに、四子皆超越。

仲也珠徑寸、照夜光如月。 仲や、珠、徑寸、夜を照らして、光、月の如し。

好詩眞脫兔、下筆先落鵲。 詩を好んで眞に脱兔、筆を下せば先づ鵲を落す。

知音如周郎、議論亦英發。 音を知ること、周郎の如く、議論亦た英發。

文章乃餘事、學道探元窟。 文章は乃ち餘事、道を學んで元窟を探る。

死爲長白主、名字書絳闕。 死しては、長白の主となり、名字、絳闕に書す。

傷心清穎尾、已伴白鷗沒。 傷心、清穎の尾、すでに、白鷗を伴うて沒す。

喜見三少年、俱有千里骨。 喜び見る三少年、ともに、千里の骨あるを。

千里不難到、莫遣歷塊蹶。 千里到り難からず、歷塊して蹶かしむる莫れ。

臨分出苦語、願子書之笏。 分るるに臨んで苦語を出す、願はくは、子、之を笏に書せよ。

【字解】 一、四子 表註に「按するに、歐陽文忠公の四子、長、名は發、字は伯和、進士出身、官、樞少府監丞に至り、張文潛、爲に墓志を作る。次は奕、字は仲純、次は榮、次は辯、註、本卷に見ゆ」とある。二、仲也 仲は伯仲叔季の仲で、即ち次子、名は奕、推官の父。三、珠徑寸 直径一寸ある珠、搜神記に「隋侯、大蛇の傷けられて中斷するを見、藥を以て之を封す。歲餘、蛇、珠を折んで以て報ゆ。珠、徑寸に盈ち、純白、夜、光明あり、月の照らすが如し、これを隋侯珠といひ、又明月珠といふ」とある。四、好詩眞脱兔 孫子の九地篇に「はじめは、處女の如く、敵人、戸を開く。終は脱兔の如く、敵、拒ぐに及ばず」とあり、韓詩外傳に「臨武君曰く、善く兵を用ふるものは、猶ほ脱兔の如く、その出づるところを知るなし」とある。佳篇を作ることは、脱兔の如く、何處か

ら出て来るか分からぬといふ意。【三】下筆先落鶴。筆を下して篇を成すこと、鶴が翼へり落つるかと思ふ位といふ意。【六】知音如周郎。前に次韻王都尉の詩中に注して置いた。周郎は周瑜、當時、曲有、周郎顧といふ語さへあつた。【七】議論亦英發。三國志に「孫權、呂蒙を論じて曰く、子明學問開益、語奇至、以て公瑾に次ぐべし、但だ言議英發、これに及ばざるのみ」とある。【八】文章乃餘事。韓愈の詩に多情懷、酒伴、餘事作詩人」とある。【九】元窟。玄妙の窟宅、文選孫綽の天台山賦に皆元窟之所、游化、靈仙之所、窟宅」とある。【一〇】長白主。東坡の自註に「熙寧の末、仲純父、僕を京城の東に見て曰く、吾が夢に、道士、背身を持して吾に授けて曰く、上帝、汝に命じて長白山主と爲らしむと。これ何の詳ぞや」と。明年、仲純父歿す」とあり、松漢紀聞に「長白山は、冷山の東南に在り、その山、禽獸皆白し。人、或は其間に穢すれば、蛇蝎の害を致す」とある。【一一】詩嗣。仙宮。【一二】清瀾尾。左傳昭公十二年の註に「瀾水の尾は、下蔡の西に在り」と見ゆ。【一三】千里骨。千里を馳する名馬の骨相。【一四】歷塊。土塊に打ちつけて破く、王粲の聖主得賢臣頌に過、都越、國、斷如、歷塊とあつて、顔師古の註に「一塊を經歷するが如し」とは、その速疾の甚しきを言ふ」とあり、范傳正の李白墓碑に「賦、協力、意を成すは萬里の外に在り、歷塊一斷、空谷に死す」とあり、杜甫の詩に當時歷塊一斷とある。【一五】書之筋。施註に「晉書與服志、古しへは、貴賤皆筋を執り、事あれば、之を書す。釋名、筋は忽なり、救命及び啓白するところあれば、その上に書して、忽忘に備ふるなり」とある。又唐書に「太宗曰く、魏徵近く。朕、このころ、人をして其家に至らしめ、書一紙を得たり。はじめ半篇、その讀るべきもの、曰く、邪を去つて憂ふ勿れ、賢に任じて猜む勿れ」と。朕、顧みて之を思ふに、恐らくは、斯過を免れず、公卿侍臣、これを筋に書し、知つて必ず諱むべきなり」とある。

【題義】歐陽推官、名は恕、文忠公の孫、奕の子、雄州防禦推官であつたが、今次、稅官となり、華州に赴いて酒稅を監するに付き、この詩を作つて、その行を送つたのである。

【詩意】歐陽文忠公には、四人の子息があつて、皆凡俗を超越して居た。就中、仲子、名を奕といふ人は、徑寸の珠、光明、夜を照らして月の如きと一般、特にすぐれて居た。詩を好んで、その篇を成すの早いことは、さながら脱兔の如く、筆を下せば、第一に鶴の落つるを疑ふばかり。加之、音

律を解することは、古しへの周瑜の如く、議論も亦た英發であつた。文章など、この人に取つては、ほんの餘事といふべく、道を學んで、玄妙の奥を探らむことを期し、死しては、長白山の主となつて、その名字は、仙宮の中に書き留められて居る。惜むべし、この人は、清瀾の下流なる下蔡の地に於て病歿し、白鷗に伴はれて、跡を没して仕舞つた。その子たる三少年は、いづれも、名馬の骨相を備へ、千里の遠きも、決して到り難しとせず、唯だ餘り勢よく馳せる爲に、土塊に當つて破きはせぬかと、聊か心配されるだけである。今や、三少年中の最長たる君と別るに際し、一寸、苦い様な言葉を呈するから、願はくは、これを筋に書きつけて、日夕服膺し、緩つくり構へ、あせり過ぎぬ様に心がけて貰ひたい。

【餘論】紀昀は「知音の二句、率易、文章の二句、笨」といつて居るが、篇末數語に就いては「歐蘇の交にして、その子を送る、自ら世俗の語を作すべからず」といつて、聊か之を賞して居る。しかし、父祖の事を言ふに過ぎて、肝腎の當人の事は、あまり簡單に済ましてあるから、これでは、推官たるもの、果して満足せしや否や、聊か危ぶまれる様である。

十月十四日、以病在告、獨酌 十月十四日、病を以て告に在り、獨り酌む

翠柏不知秋、空庭失搖落。 翠柏、秋を知らず、空庭、搖落を失ふ。

幽人得嘉蔭。露坐方獨酌。

幽人、嘉蔭を得、露坐、方に獨酌。

月華稍澄穆。露氣尤清薄。

月華、稍や澄穆、露氣、尤も清薄。

小兒亦何知。相語翁正樂。

小兒、亦た何を知らむ、相語る、翁正に樂む、と。

銅爐燒柏子。石鼎煮山藥。

銅爐に柏子を燒き、石鼎に山藥を煮る。

一杯賞月露。萬象紛酬酢。

一杯、月露を賞す、萬象、紛として酬酢。

此生獨何幸。風纜欣初泊。

此生、ひとり何の幸ぞ、風纜、初めて泊するを欣ぶ。

誓逃顏跖網。行赴松喬約。

誓つて、顏跖の網を逃れ、行く、松喬の約に赴く。

莫嫌風有待。漫欲戲寥廓。

嫌ふ莫れ、風、待つあるを、漫に寥廓に戯れむと欲す。

冷然心境空。彷彿來笙鶴。

冷然として心境空しく、彷彿として笙鶴來る。

【字解】(一) 搖落、落葉すること。(二) 嘉蔭、よき木かげ。(三) 露坐、地上に坐すること。(四) 月華、月色に同じ。(五) 澄穆、澄み切つてむくやかなること。(六) 柏子、柏樹の實。(七) 山藥、山の芋、歐陽修の詩に夜然、柏子、煮山藥、憶此東坡無時休ことあり、韓愈の石鼎聯句に豈能煮山藥とある。(八) 酬酢、周旋すること。(九) 風纜、初泊、韓愈の詩に有如、乘風船、一艇不可、覆とあるを反用す。(一〇) 顏跖、史記伯夷傳に「七十子の徒、仲尼、ひとり顔跖を稱して、學を好むと爲す。然れども、同や屢に空しく、精陳だに厭がすして、卒に早く天す。盜跖は、日に不辜を殺し、人の肉を肝にし、暴戾恣睢、黨を聚むる數千人、天下に横行し、竟に壽を以て終る。余、甚だ感ふ。もしくは跖はゆる天道は是か非か」とあつて、應報なき浮世といふこと。(一一) 松喬、赤松子と王喬、ともに上代の神仙。(一二) 風有待、莊子に「列子の風に御して行く、冷然として善きなり。旬有五日にして松の後に反る。これ、行くに免ると雖も、跖は待つところあるなり」とある。(一三) 寥廓、大空。(一四) 笙鶴、笙を吹き鶴に乗る、即ち仙人を云ふ。

【題義】十月十四日、病氣の爲に、その旨を届け出でて引籠中、夜、獨酌して、この詩を作つた。

【詩意】柏樹は、四時青翠、全く秋を知らざるが如く、空庭の中、落葉だにせず、幽人は、その木かげに就いて、地上に露坐せしまま、ひとり酒を酌んで居る。時しも、月色は漸く澄み切つて、むくやかに、露氣は清げにして、且つ薄い。小兒輩は、何も知らず、唯だ主人の翁が今しも樂んで居ると噂し合つて居る。われは、銅爐に柏子を焚やし、そして、石鼎に山の芋を盛り、それを煮て居たが、やがて、愈よ煮え上つたので、それを肴にして、一杯を傾けつつ、月露の涼しげな夜景を賞すると、萬象、紛として、吾が爲に周旋するが如く、清景變化して極まらぬ。わが生、ここに至りて、獨り何等の幸ぞ、どうやら、少し落ち付いて、風中に纜を切つて漂泊して居た舟が、初めて泊することが出来た様である。これより、天道の是非を疑ひ、應報毎に其當を得ざる浮世を脱出して、赤松・王喬などの神仙に對し、かねての約束を履行して、愈よ其處に往つて見たいと思ふ。風を待つて居るのは、まだ至らぬものだといつて嫌はれない様に願ひたいので、唯だ氣まぐれに、寥廓に戯れむとする外、他意なく、冷然として、心境空しき時、彷彿として、笙を吹き鶴に乗る仙人どもが、此方に來る様な氣がする。

【餘論】紀昀の評に「清酒の至」とある。

獨酌試藥玉滑盞、有懷諸君子、明日望夜、月庭佳景不可失、作詩招之

獨酌、藥玉滑盞を試み、諸君子を懷ふあり、明日望夜、月庭の佳景、失ふべからず、詩を作つて之を招く

鎔鉛煮白石、作玉真自欺、

琢削爲酒杯、規摹定州瓷、

荷心雖淺狹、鏡面良渺瀾、

持此壽佳客、到手不容辭、

曹侯天下平、定國豈其師、

一飲至數石、溫克頗似之、

風流越王孫、詩酒屢出奇、

喜我有此客、玉杯不徒施、

請君詰歐陳、問疾來何遲、

呼兒掃月榭、扶病良及時、

【字解】(一)規摹、真似る、模造する。(二)定州瓷、瓷は硬質の陶器。(三)荷心、蓮の葉の心。(四)不容辭、辭すること

許さぬ。(五)曹侯、王註に「同時の姓曹なる人を指言するなり、豈に大理に官するものか」とある。(六)天下平、漢書張繡之傳に「廷尉は天下の平なり」とあつて、裁決の公平を旨とするをいふ。(七)定國、漢書于定國傳に「廷尉となり、疑を決し、法を平にし、酒を食ふこと、數石に至つて亂れず、冬月、清酒を治し、酒を飲んで益す精明」とある。(八)溫克、詩經の小宛に人之齊聖、飲酒溫克とある。(九)越王孫、趙景龍を指して言ふ、越王の孫にして、華原公の子である。(一〇)出奇、さまざまの珍趣向を凝らす。

【題義】藥を飲む時に用ふる玉滑盞で、獨り酒を酌んで居る内に、知友諸君の事を思ひ出し、殊に

明日は十月十五の望の夜で、月下庭宇の佳景は拋棄して置くことも出来ぬ處から、この詩を作つて、諸君に明夜必ず來訪せられよと申し送つた。

【詩意】名は、玉滑盞といふものの、もとより五色の美玉ではなく、鉛を鎔かし、白石を煮、兩者を和せて煉り上げたもので、それを琢いたり削つたりして、定州の硬質陶器を摹造したと見える。蓮葉の形せる其中心は、淺く且つ狭いけれども、これに酒を一ぱい注ぐと、鏡面は、渺瀾たるが如く見える。この杯を持つて、佳客の爲に壽をなし、一たび手にした上は、辭退を許さず、是非飲まねばならぬことにしてある。曹君は、天下の平を持して、大理に居られるが、古しへの于定國を師としたの

であらうか、酒に對しては、一飲、數石を盡くし、そして落ち付いて泰然たる様子まで、そっくり似て居る。趙景旼は、その風流、越王の孫たるに負かず、詩酒の間、往往、珍趣向を凝らして、興を添へられる。かういふ佳客のあるのは、まことに喜ばしく、折角の玉杯も、無益に施すことなくして済むのである。それから、兩歐陽・陳履常は、今以て病氣見舞にも來ぬが、どうして居るか。篇と詰問して呉れる。明日は、伴どもに命じて、月下の亭閣を掃持して置き、予も、亦た丁度よい時であるから、病を扶けて起き出で、そして、諸君の御相手を致すであらう。

【餘論】紀昀の評に「これ只だ東に代ふるのみ、詩を以て論せず」とある。

歐陽季默以油煙墨二丸見餉各長寸許戲作小詩

歐陽季默、油煙墨二丸を以て餉らる。各長寸許、戲に小詩を作る

書窗拾輕煤、佛帳掃餘馥。

書窗、輕煤を拾ひ、佛帳、餘馥を掃ふ。

辛勤破千夜、收此一寸玉。

辛勤、千夜を破り、この一寸の玉を收む。

癡人畏老死、腐朽同草木。

癡人は、老死を畏る、腐朽、草木に同じ。

欲將東山松、涅盡南山竹。

東山の松を將て、南山の竹を涅し盡さむと欲す。

墨堅人苦脆、未用歎不足。

墨堅く、人苦だ脆、未だ不足を歎するを用ひず。

且當注蟲魚、莫草三千牘。

且つ當に蟲魚を注すべし、草する莫れ三千牘。

【字解】(一) 拾輕煤、薄く著いて居る煤を拾ひ集める。(二) 破千夜、千夜を過ぎる。(三) 同草木、後漢書朱穆の墨厚論に「彼は草木と俱に朽ち、此は金石と相類く」とあり、唐書高靈傳の贊に「古來、賢豪、輿運に遭はず、光を埋め、采を鏘し、草木と俱に腐するもの、吃するに勝ふべけむや」とある。(四) 東山松、墨經に「兗沂登密の間の山、すべて之を東山といふ、むかしより、東山の松、色澤肥膩、性質沈重、品、上上を推す」とある。(五) 涅盡、涅は黒くする。(六) 南山竹、漢書公孫賀傳に「朱安世曰く、南山の竹、わが辭を受くるに足らず、斜谷の木、わが誠と爲すに足らず」とある。(七) 注蟲魚、韓愈の詩に爾雅注蟲魚、定非蟲落人」とある。(八) 三千牘、前に益千之經の詩中に注して置いた。東方朔が公車に上書した時、三千牘を用ひたといふこと。

【題義】晁以道の墨經に「凡そ丸劑は熱せざるべからず、又然に病む、急手を光劑となし、緩手を蠟劑となす。一丸即ち成らば、再にも利あらず」とあり、葉夢得の言に「兩漢の間、墨を稱して多く丸といふ。魏晉以後、螺と稱す」とある。歐陽季默から松の油煙で造つた墨二丁を送つて來たが、長さ一寸ばかりの小さいものである、そこで、戲に小詩を作つて之に謝した。

【詩意】油煙の墨を造るのは、元と容易なことではないので、書窓佛帳の間に少しばかり附著して居る煤を掻き取り、餘馥を拂ひ落し、極力これを集め、千夜にも過ぎて、はじめて、この一寸ばかりの光澤爛然たるものが出来る。吾輩の如き癡人は、無事に老死して、何事も仕出かかず、草木と同じく腐朽せむことを畏れ、東山の松をすつかり油煙にして、それで墨を造り、南山に叢生する竹で造つた簡冊を塗りたくつて、文辭を世に傳へやうと心がけて居る。墨の堅きに反して、人の命は、極めて

脆いものであるから、たとひ、一寸ばかりの短小なものであつても、不足を嘆ずるに及ばない。さは、予が刻下の境涯としては、爾雅を研究し、この墨を用ひて蠹魚を註すべく、かの東方朔に倣うて、三千牘の上書を起草するにも及ばない。

【餘論】紀昀の評に「分明、その輕鮮を請る、しかも、自ら感慨を以て之を出す。詩人の筆、もとより應に是の如くなるべし」とある。

明日復以大魚爲饋、重二十斤、且求詩、故復戲之

明日復以大魚を以て饋られ、重さ二十斤、且つ詩を求めらる。故に復た之に戯る

漢廷九尺人。誰似老方朔。漢廷九尺の人、誰か似たる老方朔。

那將一寸金。令足三冬學。那ぞ一寸の金を將て、三冬の學を足らしめむ。

餉魚欲自洗。鱗尾光卓犖。魚を餉つて、自ら洗はむと欲す、鱗尾、光、卓犖。

我是騎鯨手。聊堪充鹿角。われは、是れ騎鯨の手、聊か鹿角に充つるに堪へたり。

【字解】(一)方朔 即ち東方朔、漢書に、その上書を載せて、「臣、年二十二、長九尺三寸、勇は孟賁の若く、捷は慶忌の如し」とあり、その武帝に奏したる言を記して、「朱儒、長三尺餘、奉は一囊の粟、錢二百四十、臣、朔、長九尺餘、亦奉は一囊の粟、錢二百四十」とある。(二)一寸金 前詩に見えた長一寸ばかりの墨。(三)三冬學 漢書に載する東方朔の上書に、「臣、年十二、書を學び、三冬、

文史用ふるに足るしとある。(四)餉魚 餉は贈る。(五)自洗 小さな墨を磨つた檢杵を洗ひ清める。(六)卓犖 尋常と異なる駟。【七】騎鯨 文選揚雄の羽獵賦に乘鯨騎、騎鯨魚とある。(八)鹿角 小魚、梅聖俞の賣鹿角の詩に水中鹿、角而足、海小魚、角甚盛、不擬鹿、乃擬鹿とあり、歐陽修の蓬頭魚の詩に吾聞海之大、物類無窮、毛魚與鹿角、一論數千百とある。

【題義】その明日、歐陽季默は、大魚を贈つて寄越したが、その重さは、二十斤もあつて、なかなか大きい。そして詩を求めたから、再び之に戯れて、この詩を作つた。

【詩意】われは、漢廷の東方朔の如く、身の長九尺、誰も之に似たものも無い位。一寸ばかりの小さい墨を呉れたとて、三冬の間、勉強する時、何の補足にも成らない。そこで、歐陽季默は、魚を贈つて檢杵の詩を洗ひ雪めむとしたが、その魚は、まことに大きいもので、鱗も、尾も、光彩發越、世の常ならぬものである。しかし、われは、もとより鯨にさへ騎つて、天地の間に逍遙するものであるから、折角ながら、これを格別の大魚とも見ず、聊か鹿角の小魚位にしか思つて居らぬ。

和趙景貺栽檜

趙景貺が檜を栽うるに和す

汝陰多老檜。處處屯蒼雲。汝陰、老檜多く、處處、蒼雲を屯す。

地連丹砂井。物化青牛君。地は丹砂井に連り、物は青牛君に化す。

時再生枝。還作左紐紋。時に再生の枝あり、還た左紐の紋を作す。

王孫有古意。書室延清芬。
 應憐四孺子。不墮凡木羣。
 體備松柏姿。氣含芝朮薰。
 初扶鶴立骨。未出龍纏筋。
 巢根白蟻亂。網葉秋蟲紛。
 乃知蔽芾初。甚要封殖勤。
 他年皮三寸。狐鼠了不聞。

王孫、古意あり、書室、清芬を延く。
 應に憐むべし、四孺子、凡木の羣に墮ちざるを。
 體は松柏の姿を備へ、氣は芝朮の薰を含む。
 初め扶けられて鶴、骨を立て、未だ出でずして龍、筋を纏ふ。
 根に巢うて白蟻亂れ、葉を網して秋蟲紛たり。
 乃ち知る蔽芾の初、甚だ封殖の勤を要するを。
 他年、皮三寸、狐鼠、了に聞かず。

【字解】 〔一〕汝陰、汝水の南、潁州の地を指す。〔二〕丹砂井、王註に「潁州の東、亳州と境を接す、亳州の老君觀に丹砂井あり、樹あり、その文左紐、その枝、枯れて再生す」とある。〔三〕青牛君、元中記に「千歳の樹精、化して青羊となり、萬歳の樹精、化して青牛となる。秦の始皇、人をして大樹を伐らしむ、青牛あり、躍り出でて、走つて豊水に入る」とあり、嵩山記に「嵩山に大松樹あり、千歳、化して青牛となり、或は伏龜となる」とある。〔四〕再生枝、東坡の自註に「潁の靈壇觀に再生の樹あり」と見ゆ。〔五〕左紐、左向によちれて居る、范文正公の太清九詠の序に「太清宮に左紐樹あり」と記し、石曼卿の詩註に太清記を引いて「老子、手づから此樹を植う、根株枝幹、皆左紐」とある。〔六〕王孫、趙景貺を云ふ。〔七〕清芬、清き香氣。〔八〕四孺子、樹の若木四本、王註に「杜子美に種三四小松の詩あり、而して管子、齊侯の苗を問ふに對へて曰く、苗、はじめ、その少なるや、煦煦乎として、何ぞ其れ孺子なるやと。今樹を栽う、亦た適ま四、故に云ふ」とある。〔九〕芝朮、靈芝と蒼朮。〔一〇〕白蟻、本草に「白蟻は、地に穴して居り、木を齧して食ふ」とある。〔一一〕蔽芾、詩經に蔽芾甘棠とあつて、生ひ茂りたる貌。〔一二〕封殖、根を堅くして幹を押し立てる。〔一三〕皮三寸、

寸、漢書昆侖の上書に「胡船の地は、積陰の處なり、木皮三寸、冰厚六尺」とある。〔一四〕了不聞、了は終に、誠にと訓すべし。

【題義】 趙景貺が檜を栽うる詩を作つて、東坡に見せたから、乃ち之に次韻したのである。

【詩意】 汝水の南なる潁州には、檜樹が多くあつて、處處に蒼雲の屯せるが見える。この地は、東、亳州に接し、そこには丹砂井があるし、その檜樹は、千萬年を経て青牛に化した。その檜には、根から再生した株があつて、根株枝幹、ともに左紐をなし、世間普通の物とは自然異なつて居る。趙君は、崇古の意あり、又書齋の中に清芬の氣を導き入れむが爲に、その檜の若木四本を取り寄せて植ゑたが、斷じて、凡木の羣に墮ちるものではない。その體は、松身柏葉、その氣は、靈芝蒼朮の匂を含み、はじめて扶けられて植ゑた時は、骨立して鶴の如く、地下に在る根は、筋が纏ひ付いて、龍の如くである。どうかすると、白蟻が羣を爲して、根元に巢ふことがあるし、秋蟲が集まつて、葉の肉を食ふと、筋だけ残つて、網の様に見えることがある。そこで、これを生育繁茂せしめむとならば、移植した當初に於て、隨分、面倒を見て遣らねばならぬ。しかし、木皮三寸の厚さにも成つて、追追生長すると、狐鼠などは、遂に聞かざるが如く、決して、邪魔をひろげることはない。

【餘論】 紀昀の評に「結局甚だ激」とある。東坡は、初め、檜樹の詩を以て罪を得たので、ここに、その便につけ、檜樹が生長すれば、狐鼠も相聞かざるが如くする、つまり、自分がうんと偉らくなれば、滿廷の小人どもも、恐れ入つて仕舞ふといふ意を逗露したものらしく、そこで、上記の評があるのである。

葉待制、求先墳永慕亭詩

葉待制、先墳永慕亭の詩を求む

靈區有異産、化國無潜珍。

靈區に異産あり、化國に潜珍なし。

承平百年間、簪纓半齊民。

承平百年の間、簪纓、半ば齊民。

建溪富奇偉、葉氏初隠淪。

建溪、奇偉に富む、葉氏、初めは隠淪。

森然見喬木、其下維德人。

森然として喬木を見る、その下、維れ徳人。

佳哉鬱葱葱、氣若鳳與麟。

佳なるかな、鬱葱葱、氣は鳳と麟との若し。

聯翩出儒將、豈惟十朱輪。

聯翩として儒將を出す、豈に惟だ十朱輪。

新松無鹿觸、舊柏有鳥馴。

新松、鹿の觸るるなく、舊柏、鳥の馴るるあり。

待公歸上冢、淚葉乃肯春。

待て、公が歸つて冢に上るを、淚葉、乃ち肯て春ならむや。

【字解】「一」化國、教化の行はれる國。「二」簪纓、簪は冠を止める爲に用ふ。纓は冠の紐。高官者の禮裝。「三」齊民、一般の人民、即ち平民。「四」隱淪、巨源の新論に「天下の神人五、二に曰く隱淪」とあり、杜市の詩に、行歌非隱淪とある。「五」徳人、莊子に「徳人は、居るに思なく、行くに慮なし」とあつて、行止、ともに思慮を超越した人。「六」聯翩、引き續いて絶えざる貌。「七」朱輪、前に會景亭の詩に注して置いた、大官の車。「八」鳥馴、北史に「蕭放、字は希逸、喪に居るや、廬前に二慈鳥あつて、來り集まり、各一樹に據つて巢を爲り、午より巳前は、庭に馴れて飲啄し、午後は、更に樹を下らず、時に臨む毎に、翅を舒べて悲鳴し、全く哀泣するに似たり」とある。「九」歸上冢、晉書に「王褒の父儀、文帝の司馬となる、東園の役、引き出でて之を斬る。褒、常に墓所に

至つて拜跪し、柏を攀ちて悲號す、涕泣、樹に著き、樹、これが爲に枯る」とある。「一〇」淚葉、孟郊の古薄命妾に北山有離燕、淚葉長不乾とある。

【題義】施註に「葉待制、名は康直、字は景溫、建州の人、進士の第に擢んでられ、光化縣に知たり。その政、民に便するを務め、治績を以て顯はる。秦鳳陝西轉運を経て、涇原の師に饋し、秦州に知たり。夏人、甘谷に寇するや、景溫、諸將を戒め、伏を設けて以て待ち、その二會を殲し、直龍圖閣より待制陝西都轉運使に進み、亳州を請ふ。召されて、兵部侍郎となつて卒す」とあり、合註に、「續通鑑長編、元祐六年五月、葉康直、亳州に知たりと。先生、詩を作る、正にその亳に官するの時なり」とある。永慕亭は、その先塋の傍に設けた小亭と見える。この詩は、待制葉康直が、その先塋なる永慕亭に題せむことを求めたから、賦して贈つたのである。

【詩意】秀靈なる區域には、必ず他と異なりたる産物があるし、王化の行はれたる邦國に於ては、潛み匿れて居る様な奇珍は無い。今や昇平百年の久しきに亘つて、廟堂の御歴も、半ば一般平民から出身したものである。ここに、建溪の地は、奇偉の人物を多く出し、中にも、葉氏の一家は、その初、隱淪と稱して、容易に世間に出なかつた。そこで、その墓所に行つて見ると、喬木森然として生ひ茂り、その下に葬られたのは、皆徳人と稱すべき方である。されば、墓所に磅礴する佳氣は、鬱葱葱として、麟鳳が羣れ集うて居るかと思ふばかり。果然、その子孫中には、打續いて、葉待制の如き儒將を出し、朱輪に乗るもの十人を出したといふ位なことではない。その墓所なる稚松には、鹿の觸る

ることなく、翠色蒼然として、勢よく伸び、古い柏樹には、鳥が止まつて、哀泣するが如く悲鳴し、禽獸草木までも、處がら、自然ふさはしく見える。葉待制は、やがて歸國して、ここに參詣されるであらうが、涙に濡れた木の葉は、長しへに乾くことなく、又決して春らしくも見えぬであらう。

與趙陳同過歐陽叔弼新治小齋戲作

趙陳と同じく歐陽叔弼の新治の小齋を過ぎ、戲に作る

江湖渺故國。風雨傾舊廬。 江湖、故國渺たり、風雨、舊廬を傾く。

東來三十年。愧此一束書。 東來三十年、この一束の書に愧づ。

尺椽亦何有。而我常客居。 尺椽、亦た何かあらむ、而して、我、常に客居。

羨君開此室。容膝真有餘。 羨む、君が此室を開き、膝を容るる、眞に餘あり。

拊牀琴動搖。弄筆窗明虛。 牀を拊てば、琴動搖、筆を弄すれば、窗明虛。

後夜龍作雨。天明雪填渠。 後夜、龍、雨を作し、天明、雪、渠を填む。

夢回聞剝啄。誰呼趙陳予。 夢、回つて、剝啄を聞く、誰か呼ぶ趙陳予。

添丁走沽酒。通德起挽蔬。 添丁、走つて酒を沽ひ、通德、起つて蔬を挽く。

主孟當啗我。玉鱗金尾魚。 主孟、當に我に啗はすべし、玉鱗金尾の魚。

一醉忘其家。此身自籬籬。 一醉、その家を忘る、この身、自ら籬籬。

【字解】【一】江湖、世間、臺閣に對して云ふ。【二】尺椽、椽はたるき、狭小なる家屋。【三】容膝、陶淵明の歸去來辭に倚南牀、以寄傲、審容膝之易安とある。【四】後夜龍作雨、東坡の自註に「時、方に雨を龍祠に歸り、この句を作る、時に星斗燦然、四更風雨大に至り、明日、乃ち、雪、渠を填む」とある。【五】剝啄、足音。【六】趙陳予、趙景貺・陳履常及び東坡の三人。【七】添丁、韓愈の寄盧全の詩に去歲生兒名添丁とある。【八】通德、前に舟中九日詩中に注して置いた。伶元の飛燕外傳の自序に「子于（伶元の字）妾樊通德を買ふ、頗る能く飛燕姉弟の故事を言ふ」とある。【九】主孟、國語に「優施、里克の妻に謂つて曰く、主孟、我に啗はしむ、我、茲に暇豫君に事ふるを教ふ」とあつて、その註に「大夫の妻、夫に従つて主と稱す、而して、孟は里克の妻の字なり」とある。【一〇】籬籬、王註に「籬籬に二義あり、此身自籬籬とは、籬竹席の謂、言ふは、身の卷舒、籬席の耐ふるが如きなり」とある。

【題義】この詩は、例の趙景貺・陳履常の二人と共に、歐陽叔弼の新築せる書齋を過訪し、その席上に於て戲に作るものである。なほ、後山集に和蘇公題歐陽叔弼息齋次韻といふ詩題あるより見れば、この小齋を息齋と號して居たといふことが分かる。

【詩意】江湖萬里、遠く我が故郷を隔て、そこに在る舊草廬は、風雨の爲に傾圮して仕舞つた。われは、郷を辭して東に來りしより、すでに三十年、依然として立身もせず、常に攜帶して居る一束の書物に對しても愧ぢ入る位。その間、官游して居た爲に、狭小なる住宅だになく、常に客居して、すこしも落ち付かない。ここに、君が書齋を新築されたのは、まことに羨ましく、膝を容るるには、もと

より不足なく、牀を敲けば、琴が動揺して、そら音を發し、筆を執つて書かうとすれば、窓は明るくて、からりとして居る。予は、昨日雨を龍祠に禱つた處が、應驗しからず、夜中過ぎには、龍が風雨を起し、そして、夜明けには、雪が溝渠を填めた位。やがて、剝啄の足音に驚かされて夢が醒めると、貴下は、態態來訪されて、趙・陳二君と予とを呼び集められるとのことで、仰せに従つて、君の小齋を過訪した。すると、息子は走つて酒を買ひに出かけ、婢妾は、やをら身を起して、裏の畑の菜を摘み、令聞は、予に馳走される爲に、玉鱗金尾の魚を料理された。一醉すれば、わが家に歸ることをさへ忘れる位。この身は、粗末な竹むしろの如く、行きあたりばったりで、すこしも、閉口することはない。

【餘論】紀昀は、起筆を稱して「氣機疏暢、平衍を覺えず」といひ、書齋訪問の一段には「平常の事、寫し得て飛動を極む、これを興到れりと爲す」といひ、結末には「仍つて、起に緻す、意密」といつて評して居る。

聚星堂雪

聚星堂の雪

元祐六年十一月一日、禱雨張龍公、得小雪、與客會飲聚星堂、忽憶歐陽文忠公作守時、雪中約客賦詩、禁體物語、于艱難中、特出奇麗、爾來

四十餘年、莫有繼者、僕以老門生、繼公後、雖不足追配先生、而賓客之美、殆不減當時、公之二子、又適在郡、故輒舉前令、各賦一篇。

【訓讀】元祐六年十一月一日、雨を張龍公に禱りて、小雪を得たり。客と聚星堂に會飲す、忽ち憶ふ、歐陽文忠公、守と作りし時、雪中、客に約して詩を賦し、體物の語を禁じ、艱難中に于て、特に奇麗を出せしを。爾來四十餘年、繼ぐものあるなし。僕、老門生を以て、公の後を繼ぐ。先生に追配するに足らずと雖も、しかも、賓客の美、殆んど當時に減せず。公の二子、又適ま郡に在り。故に輒ち前令を舉げて、各一篇を賦す。

窗前暗響鳴枯葉。
龍公試手行初雪。
映空先集疑有無。
作態斜飛正愁絕。
衆賓起舞風竹亂。
老守先醉霜松折。
恨無翠袖點橫斜。

窗前、暗に響いて枯葉鳴り、
龍公、手を試みて初雪を行る。
空に映じて、先づ集まり、有無を疑ひ、
態を作して斜に飛び、正に愁絶。
衆賓、起つて舞うて、風竹亂れ、
老守、先づ酔うて、霜松折る。
恨むらくは、翠袖の横斜に點するなく、

【字解】「龍公」詩の小引に見えた通り、東坡は、元祐六年十月二十六日、雨を張龍公に禱つた、即ち前詩の自註に見えた龍祠である。
【二】翠袖前に寓居定惠院の詩中にし注したが、杜甫の詩に、天象翠袖薄、日暮倚修竹とある。
【三】更鼓 夜の期限を報する街鼓。
【四】鈴索擊 王註に「太守に鈴索あるなり」と記し、李白の詩に「鈴索交通二

祇有微燈照明滅。歸來尙喜更鼓永。晨起不待鈴索掣。未嫌長夜作衣稜。却怕初陽生眼纈。欲浮大白追餘賞。幸有回颺驚落屑。模糊檜頂獨多時。歷亂瓦溝裁一瞥。汝南先賢有故事。醉翁詩話誰續說。當時號令君聽取。白戰不許持寸鐵。

祇だ微燈の明滅を照らすあり。歸來、尙ほ喜ぶ更鼓の永きを、晨起待たず、鈴索の掣するを。未だ嫌はず、長夜、衣稜を作すを、却つて怕る、初陽、眼纈を生ずるを。大白を浮べて、餘賞を追はむと欲す、幸に回颺の落屑を驚かすあり。模糊、檜頂、ひとり多時、歷亂、瓦溝、わづかに一瞥、汝南の先賢、故事あり、醉翁の詩話、誰か續説、當時の號令、君聽取、白戰許さず、寸鐵を持するを。

【題義】小引の意味は——元祐六年十一月一日、雨を張龍公の祠に纏つた處が、幸に雪が少し降つ

千石とある。太守の廳接室には、鈴をつけてあつて、訪問する人は其索を引く。【三】作衣稜、寒氣甚しく、衣服の折れ目が堅くなつて肌を刺すに似たりと云ふ意。【六】初陽即ち初日、朝日。【七】眼纈、目が霞む。【八】大白、酒杯。【九】落屑、雪片。【一〇】瓦溝、瓦を敷き詰めた溝。【一一】鐵、鐵に同じ、わづかに。【一二】汝南先賢、歐陽修を指す、王註に「三國志、多く汝南先賢傳を引く、今、潁州は汝南の地なり、故に汝南先賢の字を用ふ」とある。【一三】醉翁詩話、醉翁は歐陽修の別號、王註に「廬陵集中、詩話上下一巻あり、詩話は醉翁より始まる、今、文忠公の前令を擧ぐ、故に爾か云ふ」とある。【一四】白戰、から手で戰ふ。

た。そこで、客と共に聚星堂に會飲したが、ふと憶ひ出したのは、歐陽文忠が此地に太守たりし時、雪中客と約して詩を賦し、ありふれた形容の言葉を禁じ、艱難中に於て奇險を出すを主眼として、銘銘、苦心して作つたことがあつた。爾後、四十餘年を経たるも、その眞似をして、跡を繼ぐものもない。予は、歐陽公の老門生であり、又その公の後を繼いで、今この地に居るので、たとひ、その學徳は公に追配するに足らずとするも、賓客の美は、殆んど、その當時に滅じないし、公の二子、叔弼、季默も、折よく此郡に居られる。そこで、前の詩令を擧げ、門客をして各、詩一篇を賦せしめたといふのである。聚星堂に就いては、名勝志に「歐陽文忠公、穎に守たる時、州治に於て聚星堂を起し、侯官の王回深父・臨江の劉攽貢父、州人常秩夷甫・六安の焦千之伯強と日夕燕遊の所となす」とあつて、歐陽修の新陽力微初破、夢の七古があるが、ここには引抄を見合はせる。それから「體物の語を禁ず」といひ、前令と云つたのは、廬陵集に載せた雪の詩の註に「時に潁州に在り、その序を作つて曰く、玉月梨梅練絮白舞鶴鶴銀等の字、請ふ用ふる勿れ」といつた其事を指したのである。【詩意】窓の前に微けき響がして、枯葉を打ち鳴らしたが、それは龍公が吾が隣に應じ、自ら手を試みて、初雪を降らすのであつた。雪片が空に映じて、先づ集まる時は、有無を分かす、態を作つて、斜に飛ぶに至りては、愈よ人心を愁へしめる。この雪に對して、衆賓の起つて舞ふは、さながら風竹の亂るるが如く、老太守は、眞先に酔ひ潰れて、霜松が折れたとでも形容したい位。その横に斜に飛ぶ雪片を翠袖に受けて、その跡を點せしめる佳人なきは、いささか慊らず、唯だ殘燈明滅定まらずして、

點つて居るだけである。かくの如く、興を經にして、家に歸つて來ても、冬の事なれば、時刻を報ずる街鼓が永く響いて、さう遅くもなく、明朝、早く目をさまして、訪問者が鈴の索を引くをも待たぬ位。冬の夜具は、寒氣劇しくして、衣服の疊み目の角立つは、さして嫌ふべきことでもないが、朝日が上つて、目にまばゆきには、却つて閉口する。そこで、又ぞろ、杯を浮べて餘賞を追はうすると、折から、吹き廻る疾風が、雪の塊を吹き落して、塵屑の如く碎けるのも面白い。高い檜の頂にだけは、模糊として、久しく残つて居るが、瓦で疊んだ溝の中には、歴亂として、唯だ一目見たばかりで、消えて仕舞ふ。歐陽公は、汝南の先賢として、故事を傳へて居るが、その作りし詩話は、誰も繼ぐものなく、そこで、吾輩が之を復興して、雪の詩を作らうといふ次第。その當時の詩令は、諸君に聞いて置いて貰ひたいので、たとへば、から手で搏闘するに際し、寸鐵を持するを許さざるが如く、有りふれた形容は、一切抜きにして、即興を詠出しようといふのである。

【餘論】この詩は、頗る有名であつて、後人は、往往にして其韻を用ひ、且つ其體に擬して居るが、首尾各二句を除いて、その中間は、すべて對偶を以て成り、しかも、古體であるだけに、さう嚴密でないといふことが、その特色である。乾隆御批には「雪を賦するもの、多く悠揚飄蕩を以て、その韻致を取る。これ獨り生翻の筆を用ひ、硬盤の語を作し、常態を擺脫す、徒だ體物の語を禁ずるを以て、奇を標し勝を競ふのみに非ず」といひ、紀昀は「句句恰も是れ小雪、體物神妙、名篇に愧ぢず」といつて居る。

歐陽叔弼見訪、誦陶淵明事、嘆其絕識、既去、感慨不已、而賦此詩

歐陽叔弼訪はれ、陶淵明の事を誦して、其絶識を嘆す。既に去つて、感慨已ますして、この詩を賦す

淵明求縣令。本緣食不足。
 東帶向督郵。小屈未爲辱。
 翻然賦歸去。豈不念窮獨。
 重以五斗米。折腰營口腹。
 云何元相國。萬鍾不滿欲。
 胡椒銖兩多。安用八百斛。
 以此殺其身。何啻鵠抵玉。
 往者不可悔。吾其反自燭。

淵明、縣令を求む、本と食の足らざるに緣る。
 東帶して督郵に向ふ、小屈、未だ辱と爲さず。
 翻然として歸去を賦す、豈に窮獨を念はざらむや。
 五斗米を以て、腰を折つて口腹を營むを重かる。
 云に何ぞ元相國、萬鍾、欲に満たす。
 胡椒、銖兩多く、安んぞ八百斛を用ひむ。
 此を以て其身を殺す、何ぞ啻だ鵠の玉を抵つのみならむや。
 往者、悔ゆべからず、吾、其れ反つて自ら燭せむ。

【字解】(一) 東帶向督郵 昭明太子の陶淵明傳に「歲終、會東郡督郵を遣はして縣に至らしむ、吏請うて曰く、應に東帶して之を見るべし」とある。(二) 歸去 即ち歸去來辭、何傳に「即日印綬を解いて、職を去り、歸去來を賦す」とある。(三) 重 ばばかりと訓すべし、非常な事と思ふ。(四) 五斗米 同傳に「淵明、歎じて曰く、我、豈に飽く五斗米の爲に、腰を折つて、寒里の小兒に向はむ

【元】元相國、唐書に「元載、字は公輔、代宗立ち、中書侍郎に遷み、大歷十二年、自盡を賜ふ。その家を籍するに、胡椒八百石に至り、他物これに稱ふ」とある。【六】鶴抵玉、王註に「豐巖論崇禪篇、南越、孔雀を以て門戸に珥し、昆山の鶴、璞玉を以て鳥鶴を抵つ。抵は擲つなり、蓋し玉の多きを云ふなり。今、先生の意、身を以て貨に拘ふは、猶ほ貨を以て賤を逐ふがごときに譬ふるなり。隋侯の珠を用ひて千仞の雀を彈すると同意」とある。【七】反自燭、鐘鐃の詩品に「餘暉に映じて以て自ら燭らす」とあつて、それを以て、吾が身に反照する、即ち自ら戒めるといふ義。

【題義】この詩は、歐陽叔弼が來訪し、陶淵明の事蹟を語り出でて、その卓絶せる識見を感嘆したので、叔弼、すでに辭し去りし後、予も亦た感慨已まず、仍つて、これを賦したといふのである。

【詩意】陶淵明が、彭澤の令たることを求めたのは、もと食が足らず、生活に差支へたからである。そこで、束帶して督郵に遇つた處で、一寸身を屈するだけで、格別恥辱とするにも及ばないが、淵明は、翻然として歸去來辭を賦し、印綬を解いて、歸つて仕舞つたので、その困窮獨處の苦を思はぬ譯でもないが、區區たる五斗米位の微俸の爲に、腰を曲げて口腹を營むことを非常視したからである。これに反して、唐の元載の如きは、宰相となり、萬鍾の祿を頂戴しても、その慾心を満たす能はず、胡椒の如きものは、いかに貯藏して、銖兩を多くするとも、八百斛は到底用ひ切れるものではない。そして、元載は、遂に貪慾の爲に其身を殺すことに成つたので、その貴を以て賤を逐ひしは、美玉を以て鶴に擲つより以上の事である。過去の事は、いくら悔やんだとて仕方が無いので、予は、唯だ之を以て反省し、自ら戒とすれば善い。

【餘論】この詩は、格別の者でもないが、それでも、東坡は、いささか苦心したといふので、何蓮の春渚紀聞に「蓮、かつて東坡先生の詩彙を得たり、云ふ、淵明爲三小邑と。繼いで爲の字を圈し去り、改めて求の字となし、又小邑の二字を連塗して、縣令の字となす。胡椒銖兩多、安用八百斛に至りては、初めに胡椒亦安用、乃貯八百斛と云ふ。乃ち知る、大手筆と雖も、一時の筆快なるを以て定まれりとなして屢ば改むるに憚らざるを知るなり」とある。黃山谷は、又この詩に跋して「東坡、潁州に在り、歐陽叔弼が元載傳を讀んで淵明の智を歎するに因り、遂に此詩を作る、淵明、栗里柴桑の間に隠れ、或は飯足らざるなり、顏延年、錢二十萬を送る、即日盡く酒家に送つて、ともに蓄積して紀極を知らず、胡椒八百斛を藏する者に至りては、相去る遠近、豈に直に睢陽の蘇合丸と蟻娘の糞丸との比のみならむや」といつて居る。

喜劉景文至

劉景文の至るを喜ぶ

天明小兒更傳呼。
髯劉已到城南隅。
尺書眞是髯手跡。
起坐髮眼知有無。
今人不作古人事。

天明、小兒更る、傳呼す、髯劉、すでに到る城南の隅。尺書、眞に是れ髯の手跡、起坐、眼に髮して有無を知る。今人作さず古人の事、

今世有此古丈夫。今世、この古丈夫あり。
 我聞其來喜欲舞。我、その來るを聞いて、喜んで舞はむ。
 病自能起不用扶。病、自ら能く起つ、扶くるを用ひず。
 江淮旱久塵土惡。江淮、旱久しくして塵土惡しく、
 朝來清雨濯鬢須。朝來、清雨、鬢須を濯ふ。
 相看握手了無事。相看て、手を握つて了に事なし、
 千里一笑毋乃迂。千里一笑、乃ち迂なるなからむや。
 平生所樂在吳會。平生、樂むところは吳會に在り、
 老死欲葬杭與蘇。老死、葬らむと欲す杭と蘇と。
 過江西來二百日。江を過ぎて、西來、二百日、
 冷落山水愁吳姝。冷落山水、吳姝を愁へしむ。
 新隄舊井各無恙。新隄舊井、各、恙なし、
 參寥六一豈念吾。參寥六一、豈に吾を念はむや。
 別後新詩巧摹寫。別後の新詩、巧に摹寫、

山水 山水の間に冷落する、旅中の苦痛よりして形容枯槁せるをいふ。
 吳姝 姝は少女。【二】新隄 舊井 施註に「新隄は築くところの蘇公隄を謂ひ、舊井は治するところの唐の六井を謂ふ」とある。【三】參寥六一 王註に「參寥六一は二泉の名。先生、參寥泉の銘あり、謂はゆる石泉槐火、九年而信といふものなり。又、六一泉の銘は謂はゆる君子之澤、豈獨五世而已といふものなり。これは皆杭州の事」とある。

袖中知有錢塘湖。

袖中、知る錢塘湖あるを。

【題義】劉景文は、前に小傳が見えて居た。王文誥の案に「公、すでに劉景文を薦む、これに由つて、文資を換へ、除せられて隰州に知たるを得たり。時に、景文、隰州の任に赴く、因つて、公を過ぐるなり」とある。

【詩意】夜が明けると、小倅どもは、更る、傳呼して、髯の長い劉君は、すでに城の南隅まで来て居るといつた。そして、枕元に在る短い手紙は、髯劉の自筆である處から、起坐して、それを目に押しあて、さては夢では無いかと疑ふばかり。今人は輕薄にして、古人の様な事を爲さざれども、今の世にも、髯劉の如き古丈夫があるので、その人は、わが平生欽慕して措かざるところ。その劉君が愈よ來ると聞いて、われは喜びの餘りに、起つて舞はむとし、すこし加減が悪かつたが、自ら能く起き上つて、格別、人の厄介にも成らなかつた。江淮地方は、久しく早が續いて、塵土の氣が毒毒しかつたが、幸ひ朝來すがすがしき雨が降つて、わが鬢や鬚を濯ふ心地よき。そこで、劉君と相見ると、手を握つたまま、何をすることもなく、千里の遠きを辭せず、態態遣つて來つて、唯だ一笑するだけでは、如何にも間が抜けて居るといはれるかも知れない。わが平生樂むところは、吳中會稽に在るので、年を取つて死んだならば、杭州か蘇州かに葬つて貰ひたいと思つて居る。處が、今次、穎州に轉任し、江を過ぎて西より來り、著到の後、すでに二百日にも成るが、山水の間に冷落して瘦せ衰へ、吳地の少

女をして愁へしむる位で、さッぱり、御話に成らぬ始末。君は、杭州から来たといふが、さきに、予が手をかけて修治した新隄も、舊井も、異變は無かつたらうし、參寥、六一の二泉を見ても、その銘を作つた予を思ふ暇だに無かつたらう。一別以來、君は作詩が大へん上手に成り、到る處の佳景を巧に摹寫したに相違なく、袖中には、錢塘西湖の名作が乾度有らうから、第一に、それを拜見したいものである。

【餘論】紀昀は「起數語、旁面より寫し出し、愈よ出でて愈よ飛動を加ふ。多少の交情、すべて字句なき所に在り」といつたが、王文誥は之を駁して「喜の字、これより入手し、乃ち事に據つて直起す、傍面に非ざるなり」といつて居る。次に、紀昀は、吳會杭蘇の二句に就いて「寫し得て十分満足、ここに至つて、更に語を下し難し、只だ好し傍波を蹙起す」といつたが、王文誥は、又之を駁し「これより以下、皆兩公應に有るべきの語、故に錢塘湖を以て結となし、至の字を收到するを得たり、これ正面、傍波に非ざるなり」といつて居た。但し、紀昀が結末を稱して「一筆勒轉、輕妙の至」といつたのに就いては、誰とて異議の有らう筈が無い。

禱雨張龍公既應劉景文有詩次韻

兩を張龍公に禱り、既に應あり。劉景文詩あり、次韻す

張公晚爲龍。抑自龍中來。張公、晩に龍となるか、抑も龍中より來れるか。

伊昔風雲會、咄嗟潭洞開。伊れ昔、風雲の會、咄嗟、潭洞開く。

精誠苟可貫、賓主眞相陪。精誠、苟くも貫くべくんば、賓主、眞に相陪せむ。

洞簫振羽舞、白酒浮雲疊。洞簫、羽舞を振ひ、白酒、雲疊に浮ぶ。

言從關州妃、遠去焦氏臺。言ふ、關州の妃より、遠く焦氏臺に去ると。

傾倒餅中雨、一洗麥上埃。餅中の雨を傾倒して、一洗す麥上の埃。

破早不論功、乘雲却空回。早を破つて功を論せず、雲に乗じて、却つて空しく回る。

嗟龍與我輩、用意豈遠哉。嗟す龍と我輩と、用意、豈に遠からむや。

使君今子義、英氣冠東萊。使君、今の子義、英氣、東萊に冠たり。

笑說龍爲友、幽明莫相猜。笑ひ説く、龍は友たりと、幽明、相猜む莫れ。

【字解】(一) 晚爲龍、晩年化して龍となる。(二) 抑自龍中來、抑はさなくばの意、唐の趙綽の撰せる張龍公碑に「君、諱は路斯、宜城の令となる、罷めて歸るや、毎夕出づ、常體冷且つ濕、夫人石氏、異んで之を詢ふ。公曰く、吾は龍なりと。後、九子と復た龍となる」とある。(三) 洞簫、前赤壁賦にも見えて居る、普通尺八の如きものといふが、その制は固より異なつて居る。(四) 羽舞、周禮樂師に「凡そ舞には羽舞あり」とあつて、その註に「羽舞は折雨なり」とある、雨乞の時にするものと見える。(五) 雲疊、雲形の模倣ある酒樽、周禮の鄭註に「山疊、割畫して、山雲の形を爲す」と見ゆ。(六) 關州妃、趙綽の張龍公碑に「蜀上百社村の人なり、夫人は關州の石氏」とある。(七) 焦氏臺、焦古録に「景龍より以來、蜀人、世々これを焦氏臺に祠る」とある。(八) 傾倒餅中雨、蘇

玄怪錄に「李靖、數なる時、かつて靈山中に射獵す。會ま暮るるや、一朱門の家に抵宿す。夜半、門を叩くこと甚だ急なるを聞く。一婦人を見る、靖に謂つて曰く、これは人宅に非ず、乃ち龍宮なり。適ま、天符を奉ず、命じて雨を行らしむ。二子、皆在らず、頃刻の間を相はし率らむと欲す。如何と。遂に黃頭龍・青龍馬を命じ、又命じて雨器を取らしむ、乃ち一小瓶、戒めて曰く、瓶中の水を取つて馬薬の上に滴らせば、即ち雨福れし」とある。【七】使君 地方長官の尊稱、ここでは劉景文を指す。【八】今子義 三國志に「太史慈、字は子義、東萊、黃の人なり、最も膽烈あり」と見ゆ。【九】龍爲友 漢の樂府天馬歌に「今安西、龍爲友」とある。

【題義】張龍公の事は、字解の項に分説してあるが、諱は路斯、もと穎上の人、はじめ仕官したが、死後、龍となり、因つて穎人が之を祀り、久早には雨を禱る例に成つて居る。前詩に見えた通り、東坡は、ここに雨を禱ると、應驗虚しからずして、小雪が降つた。その事を劉景文が聞いて詩を作つたから、東坡は、取り敢へず、次韻したのが、即ち此首である。但し、劉景文の原作は、今傳はつて居らぬ。

【詩意】張公は、晩年化して龍となれるか、それとも、龍中から来たか、いづれとも分からのぬが、むかし、風雲の會に際し、咄嗟の間に、潭底の洞窟が開いて、その中に龍つて仕舞つた。しかし、その靈長く存し、苟くも精誠を以て一貫することが出来る上は、雨を禱るのも、決して偶然ではないので、賓主、ここに相陪し、洞簫の聲につれて、羽舞を爲さしめ、御供へにする白酒は、雲形の模様ある酒樽に満ちて居る。すると、張龍公は、その夫人たる關州の石氏の處に往つて居たが、遠く焦氏臺まで歸り來り、そして、瓶中の雨水を倒に注いで、麥の葉にかかれる塵埃を一洗して仕舞つた。その久早を破つたのは、大したことであるが、決して、その功を論ずることなく、又ぞろ、雲に乗じて、空しく

歸つて仕舞つた。ああ、龍と我輩太守とは、用意全く同じく、民を救ふ外、他意なきものである。劉君は、今の世の太史慈と稱すべく、膽烈を以て稱せられ、その英氣は、東萊第一であるが、笑ひながら、龍こそ我が友だといひ、幽明處を異にするも、決して相猜むことなく、仍つて、詩を作られた次第である。

【餘論】紀昀は「一起し得て奇矯」といひ、又、龍公行雨の一段を評して「忽ち此意に入る、警動異常」といつて居る。

劉景文家藏樂天身心問答三首、戲書一絕其後

劉景文の家、樂天の身心問答三首を藏す。戲に一絶を其後に書す

淵明形神自我。 淵明は、形神、自ら我とし、
樂天身心相物。 樂天は、身心、相物とす。
而今月下三人。 而今、月下三人、
他日當成幾佛。 他日、當に幾佛と成るべき。

【字解】【一】淵明 陶淵明に形神、影答形、神神の三首があつて、その序に「貴賤賢愚、皆齊として以て生を惜まざるなし、これ其だ悉ふ、故に形影の苦を極陳し、神神を言うて、自然以て之を釋す」とある。【二】身心相物 自樂天は、心を以て吾が身の主とし、身を以て心の役とし、心身を對立せしめた。【三】月下三人 身心と月下の影と三個を并せて云ふ。

【題義】白樂天の集中に、自戲三絶句といふ題があつて、その序に「閒臥獨吟、人の酬和するなし、聊か身心を假りて相戯れ、往復、偶ま三章を成す」とあつて、その全篇は左の通りである。

心問身云何泰然。嚴冬暖被日高眠。放君快活一知恩否。不三早朝一來十一年。心問身。

心是身王身是宮。君今居在我宮中。是君家舍君須愛。何事論恩自說功。身報心。

因我疏慵休罷早。遣君安樂一歲時多。世間老苦人何限。不三放君閒一奈我何。心重答身。

劉景文の家には、白樂天の此詩の原稿を藏して居たから、東坡は、戲に六言絶句一首を作つて、その後題したのである。

【詩意】陶淵明は、形神の兩者を以て、ともに自我に外ならずとし、白樂天は、身心の兩者を以て、主従の關係あるものと云つて居た。今は、月下に於て、身心と影と、唯だ三人であるが、他日、成佛すれば、幾個の佛となるであらうか。

西湖戲作

西湖、戲に作る

一士千金未易償。一士千金、未だ償ひ易からず、

我從陳趙兩歐陽。

我は從ふ陳趙兩歐陽。

舉鞭拍手笑山簡。

鞭を舉げ、手を拍つて、山簡を笑ふ、

【字解】(一) 一士千金 後漢書に「子貢曰く、むしろ千金を喪ふも、士心を失ふ無れ」とあつて、一士は千金よりも價値あるものとしてある。

祇有并州一葛強。

祇だ并州の一葛強あり。

「兒童、これを歌うて曰く、舉鞭向葛強、何如并州兒」とある。葛強は山簡の愛將、その家は、并州に在つた。中に注して置いたが、晉書山簡傳に

【題義】この卷の初に在る西湖秋澗の題下に述べた通り、杭穎二州、ともに西湖があつて、ここのは、矢張、穎州の西湖。ある時、東坡は、諸友と共に此に遊び、因つて、戲に作つたのである。

【詩意】一士は、千金に比して更に多く、容易に償ふことが出来ない。さればこそ、予は、陳履常・趙景貺、竝に兩歐陽に從つて、今日も、ここに遊び暮らしたのである。むかし、山簡には、唯だ一人、并州の葛強のみが其愛將であつたといふが、その餘りに匱乏なるは、鞭を舉げ、手を拍つて笑ふべき程である。

【餘論】紀昀は「一時興到の口占、これを集中に編す、殊に必せず」といつたが、如何にも、尤も千萬である。

送歐陽季默赴闕

歐陽季默の闕に赴くを送る

先生豈止一懷祖。先生、豈に止だ一懷祖、
郎君不減王文度。郎君、減せず王文度。

【字解】(一) 先生 歐陽修を指す。(二) 懷祖 晉書に「王述、字は懷祖、その子坦之を愛し、長大と稱

古今體詩 西湖戲作 送歐陽季默赴闕

膝上幾日今白須

膝上幾日、今白須、

今我眼中見此父

今我眼中、この父を見る。

汝南相從三晦朔

汝南相從ふ、三晦朔、

君去苦早我來暮

君去ること苦だ早く、我來ること暮し。

霜風淒緊正脫木

霜風淒緊、正に木を脱す、

潁水清淺可立鷺

潁水清淺にして鷺を立つべし。

莫辭白酒瀉香泉

辭する莫れ、白酒の香泉を瀉ぐを、

已覺扁舟掠新渡

すでに覺ゆ、扁舟の新渡を掠むるを。

坐看士衡執別手

坐に看る、士衡の別手を執るを、

更遣夢得出奇句

更に夢得をして奇句を出さしむ。

郎君可是筦庫人

郎君、これ筦庫の人なるべし、

乃使駱驥隨蹇步

乃ち駱驥をして蹇歩に隨はしむ。

置之行矣無足道

これを置いて行け、道ふに足らなし、

賢愚豈在遇不遇

賢愚、豈に遇不遇に在らむや。

も、猶ほ抱いて膝上に置くとある。

【三】郎君 歐陽季默を指す。

【四】王文度 名は坦之、晉書の本傳に「時

人語つて曰く、江東獨坐王文度」と

あり、王羲之傳に「諸子に謂つて曰

く、吾は懷祖に減ぜず、しかも、位

遇懸絶、當に汝等が坦之に及ばざる

が故に由るべきのみ」とある。【五】

見此父 南史に「王羲之、字は景文。

袁粲、これを見て、その風流を稱す。

或云ふ、景文、謝叔源に方ぶれば野

父たりと。粲、惻愷良や久しうして

曰く、恨むらくは、眼中、この人を

見ず」とあつて、その語を翻用した

のである。【六】三晦朔 三個月。

【七】來暮 暮はおそしと謂すべし。

【八】淒緊 景色すさまじく、且つ寒

さ嚴しきこと。【九】士衡 陸機の

字、雲の兄。ここでは、叔朝に比し

て云ふ。【一〇】夢得 劉禹錫の字、

同姓の故を以て、劉景文に擬して云ふ。【二】筦庫人 季默、かつて宣德郎を以て、潭州の酒稅を監せしを云ふ。【三】駱驥 ともに名馬。

【題義】歐陽季默は、前に數ば見えたが、母の喪が終り、愈よ上京するに就いて、東坡が賦して、その行を送つたのである。

【詩意】令尊永叔先生は、古しへの王懷祖どころではなく、そして、郎君の才は、その子の王坦之に減しない。令尊は、郎君がかなり大きくなるまで、膝の上に置いて寵愛されたが、郎君も、今白鬚を生ずる様になり、郎君に對すれば、わが眼中、常に彷彿として令尊を見る心地がする。われは、汝南に著任せしより、三個月の間、追隨して居たが、今次、愈よ御別れと成り、君の去ること甚だ早く、我が來るごと何ぞ遅きといひたい位。今しも、霜を帯びたる冬の風は、すさまじく、又寒けく、木の葉を振ひ落し、潁水は清淺にして、白鷺が立つて居る。貯への白酒を泉の如く注ぐを辭せず、せめては、十分に召し上つて貰ひたいので、やがて、舟は新しき渡頭を掠めて漕ぎ出すであらう。陸機に比すべき令兄は、別れに際して、手を執られ、劉夢得と同姓の景文は、送別の詩を作つて、奇句を出すことであらう。郎君は、監稅の職に居られるが、たとへば、駱驥の如き名馬をして蹇歩の駑馬に隨はしむると一般、まことに、御氣の毒であるが、そんな事は、どうでも善いとして、兎に角、出發せられよ。人の賢愚は、もとより、その遇不遇には關係しないので、官が卑いからといつて、必ずしも嘆息するには及ばない。

【餘論】紀昀は「起、太だ突」といひ「結亦た直率」といつた。そして、査初白は、中段の數句を稱して「清峭」といつて居る。

用前韻作雪詩留景文

前韻を用ひて、雪の詩を作り、景文を留む

萬松嶺上黃千葉
載酒年年踏松雪
劉郎去後誰復來
花下有人心斷絶
東齋夜坐搜雪句
兩手龜拆霜須折
無情豈亦畏嘲弄
穿簾入戶吹燈滅
紛紛兒女爭所似
碧海長鯨君未掣

萬松嶺上、黃千葉、酒を載せて、年年、松雪を踏む。劉郎去る後、誰か復た來る。花下人あり、心斷絶。東齋夜坐、雪の句を搜り、兩手龜拆して霜須折る。無情、豈に亦た嘲弄を畏れむや、簾を穿ち、戸に入つて、燈を吹いて滅す。紛紛、兒女、似るところを争ふ、碧海の長鯨、君、未だ掣せず。

【字解】(一) 萬松嶺 杭州の西湖附近に在る。長公外記に「元祐五年、東坡、錢塘に守たり、景文、東南の將領となりて公を佐け、西湖を開くの日、萬松嶺より、以て新堤に至る」とあつて、その時の事を追憶したのである。(二) 黃千葉 八重の繡梅、東坡は、後に繡梅の詩を作つて君不見萬松嶺上黃千葉、玉蕊檀心兩奇絶といつて居る。(三) 龜拆、ひびが切れて皮が裂ける。(四) 碧海、長鯨、杜甫の詩に、爭看翡翠蘭香上、未掣鯨魚碧海中之あつて、詩筆の雄壯を極めたるをいふ。(五)

朝來雲漢接天流
願我小詩如點纈
歐陽趙陳在戶外
急掃中庭鋪木屑
交游雖似雪柏堅
聚散行作風花瞥
晴光融作一尺泥
歸有何事真無說
泥乾路穩放君去
莫倚馬蹄如踏鐵

朝來、雲漢、天に接して流る、願みるに、我が小詩、點纈の如し。歐陽趙陳、戶外に在り、急に中庭を掃うて、木屑を鋪く。交游、雪柏の堅きに似たりと雖も、聚散、行く、風花の瞥を作す。晴光、融けて一尺の泥と作る、歸つて何事かある、真に説なし。泥乾き路穩に、君を放つて去らしめむ、馬蹄、鐵を踏むが如きに倚る莫れ。

雲漢、銀河。(六) 點纈、しほり糺様を染める。(七) 木屑、かなな屑、雪が解けて、路が惡いから鋪いたのであらう。(八) 風花瞥、風に吹かるる落花の目にも留まらぬ如きを云ふ。杜甫の詩に古來聚散地、宿昔長荆棘とあり、東坡の詩に風花直亂回とある。

【題義】これは、前に見えた聚星堂の詩韻を用ひて、雪を詠じ、そして、劉景文を引き留めたのである。

【詩意】さきに杭州に在りし時、萬松嶺の上に八重の繡梅が黃に綻ぶ折から、酒を載せて、松に積む雪を踏みつつ、佳景を賞するを例とした。しかし、劉君が「たび去りし後は、誰も來て呉れる人なく、

予は、蠟梅花下に居て、ひとり心緒断絶の想に堪へなかつた。今しも、この潁州に在つて、夜、ひとり東齋に坐して、雪の詩を作らうと思つて苦吟して居ると、寒氣甚しき爲め、兩の手はひび裂け、白い鬚もちぎれる位。雪は、元と無情の物であるから、詩人輩に嘲弄されるを畏れる譯でもないが、やがて、風に随つて、簾を穿ち、戸に入り、はては、燈火を吹き消して仕舞つた。兒女輩は、鬚毛とか楊花とかいひ、雪は何に似て居るか、紛紛として争つて居るが、碧海に長鯨を掣する様な雄壯なる君の名作は、なかなか出来なかつた。朝來、空がよく晴れて、雲漢が天に接して流るるが如く、この天地の大文章に對して、わが小詩を見ると、一寸、しばらく模様を染め出したに過ぎぬ。毎日、來訪する歐陽趙陳の諸君は、すでに戶外まで遣つて來たから、急に命じて、中庭を掃除し、歩き悪くない様に、かんな屑を鋪かした。われ等の交情は、雪を帯びた松柏の如く堅いけれども、浮世の常として、聚散離合の定めなき、風に亂るる落花の目にも留まらぬと同じであるから、すでに、相逢ふ上は、出来るだけ、歡を盡さねばならぬ。やがて、晴日高く上れば、滿地の積雪は解けて、一尺の新泥となり、路が悪くなることは受合であるし、君は歸つた處で、所用のある譯でもなく、何も言ひ草は無い筈である。そこで、泥が乾いて、路が歩きよく成れば、君を放つて去らしむべく、それまでは、落ち付いて、ここに居たら善いので、何も鐵を踏むが如き馬蹄に倚頼して、さう急いで歸るにも及ぶまい。

【餘論】紀昀は「通篇道緊、一懈筆なし」といひ、又、交游雖似雪柏堅の句を評して「手に隨つて棺合し、入れ得て痕なし」といつて居る。

和劉景文見贈

劉景文の贈らるるに和す

元龍本志陋曹吳

元龍の本志、曹吳を陋とす、

豪氣崢嶸老不除

豪氣崢嶸、老いて除かず。

失路今爲噲等伍

失路、今、噲等の伍となり、

作詩猶似建安初

詩を作つて、猶ほ建安の初に似たり。

西來爲我風驚面

西來、我が爲に、風、面を驚くし、

獨臥無人雪縞廬

獨臥、人なく、雪、廬を縞くす。

留子非爲十日飲

子を留めて十日の飲を爲すに非ず、

要令安世誦亡書

安世をして亡書を誦せしむるを要す。

【字解】(一) 元龍、陳登の字、前に次韻答邦直子由の詩中に注して置いた。(二) 曹吳、魏の曹操、吳の孫權。(三) 崢嶸、高く聳えて居る貌。(四) 噲等伍、漢書韓信傳に「信廢せられて淮陰侯となる。かつて、樊將軍噲を過ぐ。噲、趨拜迎、言うて臣と稱して曰く、大王、乃ち肯て臣に臨むと。信、門を出でて笑うて曰く、生きては乃ち噲等と伍を爲す」とある。(五) 建安初、建安は後漢の末の年號。魏の文帝の典論に

「今の文人、普國の孔融文學、廣陵の陳琳孔璋、山陽の王粲仲宣、北海の徐幹偉長、陳留の阮瑀元瑜、汝南の應瑒德璉、東平の劉楨公幹、この七子は、學に於て遺すと、ころなく、辭に於て假すと、ころなし」とあり、韓愈の薦士の詩に五言出漢時、蘇李首夏賦、東都漸瀾漫、派別百川導、建安能者七、卓犖變風操とある。(六) 驚面、驚は黒くする、列子に「顧みて商邱閭を見るに、年老い、力弱く、面目驚黒」とあり、杜甫の詩に會面嗟驚黒とある。(七) 縞廬、縞は白くする、謝惠連の雪賦に萬頃同縞とあるに同じ。(八) 十日飲、前に登社公擇、及び今年正月の詩中に注して置いた。(九) 安世誦亡書、漢書安世傳に「上、行いて河東に幸し、かつて、書三箴を亡び、詔して問ふも、能く知るなし。惟だ安世、これを讀り、具に其事を作る。後、購求して書を得、以て相校するに、遺失す

るところなし」とある。

【題義】この詩は、劉景文の贈られたのに次韻して、乃ち之に酬いたのである。

【詩意】君は、古しへの陳元龍が、その本志、曹操・孫權輩を陋として、眼中人なきと一般、崢嶸たる豪氣は、年を取つても、依然として残つて居る。しかし、浮世の行路を誤つて、さのみ榮達せず、かの淮陰侯が、生きては噲等と伍を爲すと云つた様に、下らぬ手合と相追隨するを免れないが、詩を作ると、その體の純古なる、さながら、建安七子に似て居る。今しも、西から來て我を尋ね、風に其顔を黒くするのみを顧みず、そして、旅宿に居ると、獨臥人なく、雪が白く積つて、まことに寒げである。君を留めるのは、十日の會飲を致さうといふのではなく、むかしの張安世の如く、君だけ知つて居る亡書を讀誦せしめて、それを拜聴したいと思ふからである。

和劉景文雪

劉景文の雪に和す

占雨又得雪。龜寧欺我哉。
似知吾輩喜。故及醉中來。
童子愁冰硯。佳人苦膠杯。
那堪李常侍。入蔡夜銜枚。

【字解】(一) 龜寧欺我哉。龜は龜ト、龜の甲を灼き、その裂け目に因つて占を爲す。(二) 膠杯。膠は白樂天の一確膠ニ牙鶴の膠と同じく、ここでは酒の凍るを云ふ。(三) 李常侍。唐書李愬傳に「吳元濟を討ち、夜半、雪を冒し、入つて元濟の外宅に駐まる。蔡の吏、驚いて曰く、城陷る、と。元濟、なほ信ぜず、號令を聞くに及んで曰く、常侍傳語す、と。はじめて、驚いて曰く、何の常侍か、此に至るを得たる」とある。(四) 入蔡。蔡は蔡州、吳元濟の根據地。(五) 銜枚。周禮の註に「枚は箬の如く之を銜む」とある。口にくはへて聲の出ぬ様にする。

【題義】この詩は、劉景文の雪の詩に次韻したのである。

【詩意】占では、雨が降るとあつたのに、雪が降つた。しかし、雪も雨も、もと同じ物であるから、龜トが我を欺いた譯でもない。雪は、吾輩の喜ぶを知るに因つて、わざと醉中に及んで降つて來た。何分寒い爲に、童子は硯の氷れるを愁へ、侍婢は、酒が杯にへばり付くのを苦にして居る。むかし、唐の李愬は、雪夜、枚を銜んで、蔡州城に攻め入つたといふが、定めて、難儀で堪へられぬ程であつたらう。

【餘論】紀昀は「次句、語を成さず」といつて、一撃の下に薙ぎ倒したが、實際、近體の句としては、生硬に失したものである。

次前韻送劉景文

前韻に次し、劉景文に送る

白雲在天不可呼。白雲天在在、呼よべからず、

【字解】(一) 白雲在天。仙傳拾

明月豈肯留庭隅。怪君西行八百里。清坐十日一事無。路人不識呼尙書。但見凜凜雄千夫。豈知入骨愛詩酒。醉倒正欲蛾眉扶。一篇向人寫肝肺。四海知我霜鬢鬚。歐陽趙陳皆我有。豈謂夫子駕復迂。爾來又見三黜柳。共此煖熱餐氈蘇。酒肴酸薄紅粉暗。

明月、豈に肯て庭隅に留まらむや。怪む、君が西行八百里、清坐十日、一事なきを。路人は識らずして尙書を呼ぶ、但だ見る、凜凜、千夫に雄なるを。「るを。豈に知らむや、骨に入つて詩酒を愛す。醉倒、正に蛾眉をして扶けしめむと欲す。一篇、人に向つて肝肺を寫し、四海、わが霜鬢鬚を知る。歐陽趙陳、皆我が有、
「あらむとは。豈に謂はむや、夫子、駕、復た迂ぐる」
爾來、又見る三黜の柳、この煖熱を共にす、氈を餐するの蘇。酒肴酸薄、紅粉暗く、

遺に載する西王母の語に白雲在天、山陵月出、道里悠遠、山川間之とあり、謝朓の楚に白雲在天、龍門不見、去德滋水、思德滋深とある。
【二】西行八百里、劉景文は、これより臨州に赴任するが故に云ふ。
【三】呼尙書、東坡の自註に「君、一馬兩僕、率然として相訪ふ、道旅多く尙書と呼ぶ、意、君を都頭と謂へるなり」とある。
【四】駕復迂、まはり路をして駕を寄せる。
【五】三黜柳、柳下惠が三たび黜けられたといふことがあつて、同姓に因んで柳或之を指す。矢張、東坡の知人で、この時、丁度來合はせたのである。東坡の自註に「郡中、日に歐陽叔弼・趙景貺・陳履常と相從ふ。而して、景文、復た至る、數日ならずして、柳或之、亦た過ぎらる。賓客の盛、頃未だ有らざるところ、然れども、數日なら

祇有穎水清而姝。一朝寂寞風雨散。對影誰念月與吾。何時歸帆泝江水。春酒一變甘棠湖。

祇だ穎水の清にして姝なるあり。一朝、寂寞、風雨散すれば、影に對して誰か念はむ、月と吾と。何時の時か、歸帆、江水を泝り、春酒、一たび變せむ甘棠湖。

すして、叔弼・景文、或之皆去るとある。
【六】餐氈蘇、蘇武が匈奴に居る時、食なきに因り、氈毛を雪にまぜて嚼んで、幸に死なずに居たといふことがあつて、又同姓に因み、東坡自ら指して云ふ。
【七】紅粉暗、女の顔色愁を合めるをいふ。
【八】清而姝、姝は鮮麗なること。
【九】

【題義】この詩は、前の喜劉景文至の詩韻を用ひて、景文の愈よ出立して赴任するのを送つたのである。

【詩意】君の一身は、白雲の天に在つて、呼び止めることが出来ぬと同じく、明月がこの庭隅に留まつて居ないと同じである。君は、これより、西へ八百里の道程を経て、赴任されるのであるが、この地に逗留すること十日、その間、清坐して、一事なきが如く、至極暢氣に過ごされたのは、平生、修養の程も窺はれて、まことに頼母しい。行路の人は、君を識別せずして、尙書と呼び、ひどく恐れ入つたといふが、それも其筈、君の狀貌は、凜凜として千人に傑出して居るからである。しかし、柄に似合はず、君は骨の髄に透る程も詩酒を愛し、酔ひ潰れると、美人に介抱して貰はうと思つて居

る。予は、詩を作る毎に、人に對して、おのが肺肝を寫すを常とし、すでに、老年になつて、鬢髮にも白いことは、誰でも知つて居る。趙陳歐陽は、皆わが友であるのに、料らずも、君も亦た態態まはり路をして來訪されたのは、まことに辱い。その後、柳戒之も遣つて來つたから、今日、この席上、酒を繼にして、平生ひもじく過して居た子を煖めることに成つた。しかし、何分、田舎の事として、酒も肴も甚だ貧弱で、座に侍する女までが、不景氣な顔をして、一向浮き立たず、ただ穎水の流清くして、且つ風光鮮美なるは、せめてものことである。やがて、一朝寂寥として、風雨の散するが如く、各東西に別れ去れば、誰がおのが影に對して、今宵の月と予を思ひ出すであらうか。君は、何時官を罷め、片帆、江水を溯つて歸休されるか知らぬが、その時は、君の幽居に近き甘棠湖の水を變じて春酒となし、かの詩酒を受する君を満足させたいものである。

【餘論】乾隆御批には「情事曲折裁約、以て有韻の言に入る、徘徊俯仰、逸趣横生」といひ、查初白は「跌宕喜ぶべし」といひ、紀昀は「墨氣淋漓、一往酣暢」といつて居る。

以屏山贈歐陽叔弼

屏山を以て歐陽叔弼に贈る

漫郎天骨清、生與世俗異。

漫郎、天骨清く、生まれて世俗と異なり。

學道新有得、爲貧聊復仕。

道を學んで、新に得るあり、貧の爲に、聊か復た仕ふ。

每于紅塵中、嘗起青霞志。

毎に紅塵の中に于て、かつて起す青霞の志。

屏山輟贈子、莫遺汚簪珥。

屏山、輟めて子に贈る、簪珥に汚さしむる莫れ。

寓目紫翠間、安眠本非睡。

目を寓す紫翠の間、安眠、本と睡るに非ず。

夢中化爲鶴、飛入長松寺。

夢中化して鶴とならば、飛んで入れよ長松の寺。

【字解】

【一】漫郎 唐の元結が自ら號した。前に次韻秦觀、及び游西山寺の詩中に注して置いた。【二】青霞志 世外に脱出せむとする志、江淹の恨賦に中散下獄、神氣激揚、夢青霞之奇意、入修夜之不鳴とある。【三】屏山 題義の項に見ゆ。【四】簪珥 有官者の禮裝。簪は冠を止めるに用ふ、珥は耳の飾り。【五】紫翠 山色を云ふ、杜牧の詩に千峰橫紫翠、雙闕凭闌干とある。【六】長松寺 長松のある寺といふので、寺の名ではあるまい。

【題義】屏山は、山の形をした石で、硯屏として机上に置くもの。それを歐陽叔弼に贈るにつけて、併せて、この詩を示したのである。

【詩意】古しへの漫郎に比すべき君は、天成の骨相、極めて清癯、生まれながらにして、世俗と異なつて居る。平生道を學んで、新に得るところがあるし、貧の爲に聊か出仕して居るので、毎毎、紅塵の中に居ながら、青霞の志を起すことがある。今、この屏山を取り外して、君に贈るが、決して、簪珥に汚されぬ様にして貰ひたい。紫翠とまがふ其山の間に目を寓して、睡るともなく、うつらうつらと安眠して居たならば、随分、快適な事であらう。そして、夢の中に、その身、化して鶴とならば、

長松の叢生する古寺に、遠く飛んで往くが善からう。

【餘論】紀昀の評に「脱灑致あり、輕淺を嫌はず」とある。

新渡寺席上、次趙景旼、陳履常韻、送歐陽叔弼、比來諸君唱和、叔弼但袖手旁睨而已、臨別忽出一篇、頗有淵明風致、坐皆驚嘆

新渡寺席上、趙景旼・陳履常の韻に次して、歐陽叔弼を送る。比來諸君唱和し、叔弼は但だ手を袖にして旁睨せしのみ。別に臨み、忽ち一篇を出す。頗る淵明の風致あり、坐皆驚嘆す。

神屠不目全、妙額惟妝半。

神屠は全を目せず、妙額は惟だ半を妝ふ。

更刀乃族庖、倚市必醜悍。

刀を更ふるは、乃ち族庖、市に倚るは必ず醜悍。

平生魏公籌、忽斷郢人墁。

平生魏公の籌、忽ち郢人の墁を斷る。

詩書亦何用、適道須此館。

詩書、亦た何の用ぞ、道に適くには須らく此に館すべし。

多言雖數窮、微中或排難。

多言、數は窮すと雖も、微中、或は難を排す。

子詩如清風、寥寥發將旦。

子の詩は清風の如く、寥寥、發して將に旦ならむとす。

胡爲久閉匿、綺語真自愚。

胡すれぞ久しく閉匿、綺語、真に自ら愚ふ。

許時笑我癡、隔屋相咏嘆。

許時、わが癡を笑ふ、屋を隔てて相咏嘆す。

竟識彥道不、絕叫呼百萬。

竟に彥道を識るや不や、絶叫、百萬を呼ぶ。

清朝固多士、人門子皆冠。

清朝、もとより多士、人門子皆冠す。

莫言清潁水、從此隔河漢。

言ふ莫れ、清潁の水、これより、河漢を隔つと。

異時我獨來、得魚楊柳貫。

異時、われ獨り來る、魚を得ば、楊柳に貫かむ。

持歸不忍食、尺素解淒斷。

持ち歸つて食ふに忍びず、尺素、淒斷を解す。

中有清圓句、銅丸飛柘彈。

中に清圓の句あり、銅丸、柘彈に飛ぶ。

春愁結凌澌、正待一笑泮。

春愁、凌澌を結び、正に一笑して泮くるを待つ。

百篇儻寄我、呻吟鄭人緩。

百篇、もし我に寄すれば、呻吟せむ鄭人の緩。

【字解】

【一】神屠 屠牛の名人、莊子に「庖丁、文惠君の爲に牛を解く。刀を釋つて對へて曰く、臣の好むところの者は遺なり、技に進む。はじめ、臣、牛を解くの時、見るところ、全牛に非ざるものなし、三年の後、未だ嘗て全牛を見ざるなり。今、臣、神を以て遇ふ、而して目を以て視ず」とある。【二】妙額 南史后妃傳に「梁の元帝の徐妃、帝が一目を眇するを以て、帝が將に至らむとするを知る毎に、必ず半面の妝を爲して以て俛つ」とある。王次公の説に「意、唐の壽康、宏嗣に應じて賦を爲り、止だ四韻、遂に白を曳いて去る、頃刻にして入口に播す、或は之を稱して、白頭花銅滿面なるは、徐妃の半妝に若かずといひしに取る」とある。【三】更刀乃族

古今體詩 新渡寺席上次趙景旼陳履常韻送歐陽叔弼

庖。庖は普通の庖人、莊子に「良庖は歲ごとに刀を更ふ、割ればなり、族庖は月ごとに刀を更ふ、折ればなり」とある。【四】
 倚市。市門に倚つて笑を賣る。【五】魏公。晉書魏舒傳に「舒、鍾毓の長史となる、毓、毎に參佐と射る。舒、常に爲に鶴を賣するの
 み、後別人の足らざるに遇ひ、舒を以て數に滿たす、發して中らざるなし」とある。【六】鄒人。前に次韻讀「杜詩」の詩中に注して置
 いた「鄒人が塑像の鼻端に付いた汚點を巧に削り落せしこと。【七】微中。史記に「太史公曰く、天道恢恢、豈に大ならずや、談言微
 中、亦た以て粉を解くべし」とある。【八】排羅。史記魯仲連傳に「人の爲に、患を排し、難を釋く」とあり、舊唐書盧潛傳に「羅を排
 し、粉を解かむと欲す」とある。【九】翠翠。風聲を云ふ、莊子に「大塊の嘘氣、その名を風となす、作れば萬竅怒号す、しかも獨り
 この翠翠を聞かざるや」とある。【一〇】將且。商書李誥傳に「日は東陽の長、人君の表なり、故に曰く、將に且ならむとすれば、清
 風發し、羣陰伏す」とある。【一一】許時。いくばく時の意。【一二】彦道。袁彦道、博奕の名人、前に會客有美堂の詩中に注して置い
 た。【一三】人門。陳書に「高祖、祭殿に謂つて曰く、われ義興の主、圻錢庸を用ひて黃門郎と爲さむと欲す、卿の意何如。讓曰く、黃
 散の職、もと須らく人門美を兼ぬべし、惟だ陛下これを裁せよ」とある。【一四】河漢。銀河。【一五】尺素。手紙。【一六】凄斷。前
 に送「頓起」の詩中に注して置いた、凄然たる斷腸の思。【一七】銅丸飛。拓の木で作つたらで銅丸を飛ばす、西京雜記に「長安五陵
 の人、拓木を以て彈となし、眞珠を丸となし、以て鳥鵲を彈す」とあり、何遜の輕薄篇に拓彈珠丸とあり、車教の懸馬篇に拓彈落金
 丸とあり、白樂天の人背鳥の詩に、主人憎。張烏、命子削。彈弓、弦緩會。精竹、丸歸。荆山。銅とある。【一八】結波。水の張ること。
 【一九】一笑。洋は解ける。【二〇】呻吟。鄒人。莊子に「鄒人殺や、袁氏の地に呻吟し、祇だ三年にして、履、備となる」とある。呻
 吟は吟詠の意。

【題義】新渡寺に於ける送別の筵の席上、趙景旼・陳履常の韻に次して、歐陽叔弼の都に還るを送つた。近來、諸君は盛に唱和をして居るが、叔弼のみは、手を袖にして傍觀し、丸で詩も出來なく成つたかと疑はれた。しかし、別に臨んで、忽ち一首の詩を出して見せた處が、格別の出來で、餘程、陶淵明の風致がある處から、一座の人人は、皆驚嘆したといふので、この事から、構想の端緒を得たものと見える。續通鑑長編に「元祐七年、正月、右朝請郎歐陽棐、禮部員外郎となる」とあつて、この時、東坡と別れて汴京に歸つたものと見える。

【詩意】屠牛の名人は、目に至牛を見ず、美人の額は、半面を妝うただけで、殊に風情を覺えるので、矢鱈に刀を更へて新しくするのは、凡庸の庖人であるし、市門に倚つて笑を賣るものは、必ず悍悍しい醜婦である。魏舒は、平生、矢の勘定ばかりさせられて居たが、自然と射術の妙を覺えこみ、鄧人が塑像の汚點を削るのに、少しも遲疑せずして、見事遣つて除けた様にするのは、自然悟入したものと見える。詩書は、何の役に立つかといへば、大道に到達するには、是非とも、一たびは、此に宿つて行かねばならぬし、多言は、往往にして行き詰ることもあるが、これに反して、ひよつと中つて往往難を排することもある。つまり、詩は神悟に本づくべく、又必ずしも、多作を要しない。君の詩は、清風の如く、寥寥として聲を爲し、夜あけの清清しき時に於て發する。如何なれば、近ごろ、久しく閉居し、一首も作らずして居たのか。まことに、綺語に流れて、眞率の趣に遠きは、自ら愚とするところであつた。これまで鄰同士で、互に詠嘆の聲を聞きつつ、わが癡絶を笑ひしは、幾ばく時なりしか。すでに詩を作る上は、冒險的に大作を試みるも面白いので、たとへば、袁彦道の如き博奕の名人が百萬錢を張り、一かばちかといつて絶叫する様なものである。今しも、太平の御世で、朝廷には、濟濟たる多士が居て、黃門郎の職に居る人人は、皆冠を正して出仕される。君も、京に歸れば、矢張、この官に復するのであらうが、一別音信なく、清潁の水が、さながら河漢の如く、兩地全く隔絶するこ

との無い様にして貰ひたい。他日、われ獨り此地に來り、魚を釣つたならば、柳の枝に鰓を貰いて持ち歸るが、到底、これを食ふに忍びず、やがて魚の腹の中からは、君の手紙が出て、わが侘しき思を慰めるであらう。又その手紙には、詩が書いてあつて、中にも、清超圓熟せる名句は、柘の木で造つた弓で銅丸を飛ばす如く、何等の支障もなく、まことに、自由自在であらう。但し、今しも、春愁消し難く、結んでは氷となる折から、その一笑して解けるのを待つて、上に言つた様な事もあらうと豫想される。そこで、百篇の詩を寄せられたならば、予は、古しへの鄭國の緩といふ人の様に、絶えず、それを吟誦して居るであらう。

【餘論】紀昀は「不目全は姿を欠く」といひ「館の字、韻を趁ふ」といひ、はては「前半篇は牽掬して、自然ならず」といつたが、結末數句に就いては「數語、點綴して姿を生ず」といつて、聊か之を賞美して居る。

次韻趙景貺春思且懷吳越山水

趙景貺の春思に次韻し、且つ吳越の山水を懷ふ

歲華來無窮、老眼久已靜。
春風如繫馬、未動意先騁。

歲華、來つて窮まりなく、老眼、久しく已に靜なり。
春風は馬を繫ぐが如く、未だ動かすして、意、先づ騁す。

西湖忽破碎、鳥落魚動鏡。

西湖忽ち破碎、鳥落ちて、魚、鏡を動かす。

縈城理枯瀆、放開起膠艇。

城を縈つて枯瀆を理め、開を放つて膠艇を起す。

願君營此樂、官事何時竟。

願はくは、君、この樂を營めよ、官事、何の時か竟らむ。

思吳信偶然、出處付前定。

吳を思ふ、信に偶然、出處、前定に付す。

飄然不繫舟、乘此無盡興。

飄然たり繫がざるの舟、この盡くるなきの興に乗す。

醉翁行樂處、草木皆可敬。

醉翁、行樂の處、草木皆敬すべし。

明朝游北渚、急掃黃葉徑。

明朝、北渚に游ばば、急に黃葉の徑を掃はむ。

白酒眞到齊、紅裙已放鄭。

白酒、眞に齊に到る、紅裙、すでに鄭を放つ。

【字解】〔一〕西湖忽破碎、湖水の水が解けて波の騒ぎ立つを形容したものに見える。〔二〕枯瀆、涸れて居た瀆渠。〔三〕放開、開は水門。〔四〕膠艇、沙泥にくっ付いて動かなく成つて居た小舟。〔五〕醉翁、歐陽公を云ふ。〔六〕草木皆可敬、詩經に、樹桑與梓、必恭敬止とある。〔七〕眞到齊、齊は陣。〔八〕放鄭、鄭軍を放つといふ意。

【題義】この詩は、趙景貺の春思と題する詩に次韻し、且つ吳越の山水を懷うて作つたのである。

【詩意】年月の來ることは、窮まりなけれども、われは、久しい間、老眼靜にして、浮かれ立つ様なことは無い。春風は、繫いだ馬の如く、まだ動かぬ中から、その心意は、すでに遠くに馳せる。春が漸く

催しかかると、西湖の米も破碎して波だち、鳥は湖江に下り、魚は鏡面を動かす様である。われは、杭州に在任中、州城を築つて、埋れたる溝渠を修理し、水門から水を湖中に入れ、泥沙に膠せる小舟を起して動ける様にした。君も、工事を管督されたから、官事は、何時終るか分からぬが、この樂を營むが善からう。わが吳地を思ふは、まことに偶然の事で、出處は、すべて前以て定まつて居るから、くよくよ思ふにも及ばず、身は飄然として繫がざる舟の如く、そして、この盡きざる興に乗じて嬉遊するのは、まことに愉快なことである。この穎州は、むかし、歐陽公の行樂された處で、遺愛の草木は、皆敬すべきものである。明日、穎水の北渚に遊んだならば、急いで、黄葉の散り鋪く小徑を掃除し、當年の遺蹟を弔ふことに致さう。白酒は十分に飲んで臍に至るとも、侍坐の女どもには鄭聲を禁じ、いささか、公の爲に爽に服して居る心持を忘れぬ積りである。

【餘論】乾隆御批には「行樂の處、敬すべきに至る、ここに於て、賢者の澤長きを見る。これ乃ち詩の名教に關するあるもの。前路名句紛沓、尤も是れ力を窮めて新を追ふ」とあるが、紀昀は「惜むべし、結、語を成さず」といつて居る。

次韻陳履常張公龍潭

陳履常の張公龍潭に次韻す

明經宣城宰家此百尺瀾

明經、宣城の宰、この百尺の瀾に家す。

鄭公不量力敢以非意干

鄭公、力を量らず、敢て非意の干を以てす。

元黃雜兩戰絳青表雙蟠

元黃、兩戰雜はり、絳青、雙蟠を表す。

烈氣斃強敵仁心惻飢寒

烈氣、強敵を斃し、仁心、飢寒を惻む。

精誠禱必赴苟簡求亦難

精誠、禱らば必ず赴き、苟簡、求むる亦た難し。

蕭條麥甍枯浩蕩日月寬

蕭條、麥甍枯れ、浩蕩、日月寬なり。

念子無吏責十日勤征鞍

念ふ、子が吏責なく、十日征鞍を勤めしを。

春蔬得雨雪少助先生槃

春蔬、雨雪を得、少しく助く先生の槃。

龍不憚往來而我獨宴安

龍は往來を憚らず、而して、我、ひとり宴安。

閉閣默自責神交清夜闌

閣を閉ち、默して自ら責む、神交、清夜闌なり。

【字解】「一」明經 唐代科目の一。「二」宣城宰 前にも記して置いたが、張公、諱は路斯、仕へて宣城令となつた。「三」鄭公

名は詳遠、その詳は下に見ゆ。「四」不量力 左傳の成語を翻用す、隱公十一年に「息侯、鄭を伐つ。鄭伯、ともに戰つて息破る。君子、息の將に亡びむとするを知るなり、德を度らず、力を量らず」とある。「五」元黃 元は玄、易に「龍、野に戰ふ、その血玄黃」とある。「六」雜兩戰 二度までも戰つて居る間に玄黃の血が入りまじつたといふ義。「七」絳青表雙蟠 東坡の自註に「事は龍公碑に見ゆ」とあつて、趙鼎の碑文に「公曰く、吾は龍なり、龍人鄭詳遠も亦た龍なり、吾が池に據る。吾、屢ば戰つて勝たす。明日、決を取り、九子を射て、弓を挟んで之を射せしむべし、盤に繫ぐに青筋を以てするものは鄭なり、絳筋は吾なり」と。子、遂に射て青筋に中つ、鄭怒

り、東北に去り、合肥の西山に投じて以て死す。これより、公、九子と俱に復た龍となる」とある。【六】荀簡 手輕に済ますこと。【七】事類 鮭は大夢。【一〇】先生祭 祭は蟹、即ち風。【一一】閉關默自責 漢書韓延壽傳に「左海關に守たり。民、昆弟相訟ふるものあり、延壽、大に之を傷んで曰く、幸に位に備はつて、郡の表率となるを得、教化を宣明する能はず、民をして骨肉争訟するに至らしむ、咎、馮翊に在り、と。因つて、入つて傳命に臥し、關を閉ちて過を思ふ」とあり、後漢書吳祐傳に「酒泉の太守たり、民、争つて訟訴するものあらば、輒ち關を閉ちて自ら責め、然る後、その訟を斷す」とある。【一二】神交 前に次韻王震の詩中に注して置いた。元白二人、神交千里、符契を合するが如しと稱せられて居た。

【題義】張公龍潭は、前に見えた張龍公、即ち唐の張路斯の化して龍と成つたのが住んで居る深潭で、潁州志には「張路斯蛇骨の處、龍池と名づく、潁上縣治の西南四十里淮潤郡に在り」と見ゆ。

この詩は、陳履常が張公龍潭の詩を作つたから、それに次韻したので、陳の原作は、後山集に載せ、即ち左の通りである。

清淵下無際。落日廻風瀾。凜然毛髮直。敢以笑語干。 破陀百尺臺。葱翠萬木蟠。驚飈振積葉。清霜作朝寒。水旱或有差。精禱神其難。魚龍同一波。信有水府寬。向來三日雨。頼子一據鞍。 何以報嘉惠。寒瓜薦金漿。萬口待一飽。歸臥神亦安。猗須雪三尺。盛意莫得闌。 として、東坡の和作は、折角ながら、原作に多く遜ると稱せられて居る。

【詩意】明經の出身を以て宣城の令となつた張路斯は、死後龍となつて、この百尺波瀾の底に住んで居る。ここに鄭祥遠といふ人も、亦た龍となつて、張公の潭に侵入したのは、おのが力を量らずして、非望を起し、そして、誠意を以て要求したのでもなく、力に任かせて之を取らうとしたのである。そ

こで、兩度までも、戦争が起り、玄黄の色を爲せる血は、兩陣の間に入りみだれて注ぎ、絳青二色の綺は、雙方の表號になつて居た。しかし、張公英烈の氣は、遂に強敵を斃し、そして、仁心は民の飢寒を憐んで、風雨時を以て至る様にして呉れる。精誠を盡して禱ると、乾度、神靈が來格するが、かりそめな事で求めた處で、何の効果もない。今しも、四野蕭條として、小麥大麥は枯れかかり、冬の空は、浩蕩として、日月の運行も廣くゆるやかなるを覺ゆる折から、君は、教授で、ひまである處から、十日も續けて、馬に乗つて、わが爲に、セツせと兩乞に出かけて呉れたお蔭で、雨や雪が降つて、春の蔬菜も、生氣を回復し、少しく、わが食膳を賑はす様になつた。龍は、もとより往來を憚らないのに、われのみ獨り宴安に耽つて居たのは、まことに相濟まぬ始末、顧みれば、空おそろしい。そこで、閑に立て籠り、默然として、自ら我が身を責めて居るが、君との神交は、愈よ深く、この清夜の闌なるに際して、まことに相思の情に堪へられぬ。

小飲西湖懷歐陽叔弼兄弟贈趙景貺陳履常

西湖に小飲して、歐陽叔弼兄弟を懷ひ、趙景貺・陳履常に贈る

歲暮自急景。我閒方緩觴。 歲暮、自ら急景、我、閒にして方に觴を緩くす。
歡飲西湖晚。步轉北渚長。 歡飲す西湖の晩、步して轉すれば、北渚長し。

地坐略少長。意行無澗岡。

地に坐して略ば少長、意行いて澗岡なし。

久知薺麥青。稍喜榆柳黃。

久しく知る、薺麥の青きを、稍や喜ぶ、榆柳の黄なるを。

盎盎春欲動。激激夜未央。

盎盎として、春、動かむと欲す、激激として、夜、未だ央ならず。

水天鷗鷺靜。月露松檜香。

水天、鷗鷺靜に、月露、松檜香ばし。

撫景方晼晚。懷人重淒涼。

景を撫して方に晼晚、人を懷うて重ねて淒涼。

豈無一老兵。坐念兩歐陽。

豈に一老兵なからむや、坐に念ふ兩歐陽。

我意正麋鹿。君材亦圭璋。

わが意、正に麋鹿、君が材、亦た圭璋。

此會不可再。此歡不可忘。

この會、再びすべからず、この歡、忘るべからず。

【字解】(一) 急景、日の短いこと、杜甫の詩に「急景隨暈轉」云々。【二】北渚、宋名臣言行錄に「晏元獻、鄆州に守たり、室を北渚に築き、以て西溪に臨み、清澗と名づく」とある。【三】盎盎、氣の満ちたる貌。【四】激激、波立つ貌。【五】鷗鷺、文選註に「日暮なり」とある。【六】一老兵、晉書謝奕傳に「桓温、奕を許して司馬たらしむ、かつて、温に通つて飲む、温、走つて之を避く。奕、遂に温の一兵帥を引いて、ともに飲んで曰く、一老兵を失ひ、一老兵を得たり、亦た何の怪むところぞ」とある。【七】圭璋、詩經に「圭璋君子、如圭如璋」とある。

【題義】集本には、竹間亭小酌に作つてあるといふことが、潼川の黃揆が刻した東坡の眞跡には、小飲西湖、懷歐陽叔弼兄弟、贈趙德麟、陳履常とあつて、これは、後日改めて書せしものなるべく、そして、この頃、趙景貺が字を德麟と改めたことが分かる。

【詩意】年の暮になると、日が短くて、物とはなしに忙しいが、われ獨り閑なる儘、ここで、緩緩と杯を傾けて居る。夕暮、西湖の上に於て歡飲し、歩を轉すれば、北渚は長く連つて居る。地に坐して、少長略ば成な集まり、心の儘に散歩して、澗岡の區別もない。薺や麥の青いことは、久しい前から知つて居たが、榆や柳の芽の黄ばみかかりしは、殊に喜ぶべく、盎盎として、春氣、將に動かむとし、湖波激激として、夜はまだ遅くない。水天空濶にして、鷗鷺、いと靜に、月露光を争うて、松檜は、自然香はしきを覺える。さきには、景色を眺めて、日の暮れかかるを惜んだが、人を懷ふと、愈よ淒涼の想に堪へぬ。もとより、酒の相手とする老兵は無いでもないが、わが兩歐陽を思ふを禁せず、われは、やがて、山野の麋鹿たむむことを欲すれども、二君の材は、圭璋の如く、豈梯の君子は大に用ひられることであらう。さはれ、今日の會は、再びすべからず、そして、今日の歡は忘るべからず、そこで、この詩を作つて、取り敢へず、趙陳二君に贈る次第である。

【餘論】乾隆御批には「寫景、聯語を以て情に入る、劉繩の謂はゆる儷采百字之偶なるもの、移して以て此を評すべし」とある。紀昀は「地坐の十字、寫し出して蕭散」といひ「榆、はじめ生じて黄ならず、或は是れ楊の字の訛」といひ「趙陳を入る、太だ草草、亦た太だ突兀」といつて居る。

蠟梅一首、贈趙景貺

天工點酥作梅花。天工、酥を點じて梅花を作す、

此有蠟梅禪老家。ここに蠟梅あり、禪老の家。

蜜蜂采花作黃蠟。蜜蜂、花を采つて黃蠟と作す、

取蠟爲花亦其物。蠟を取つて花と爲す、亦た其物。

天工變化誰得知。天工變化、誰か知るを得む、

我亦兒戲作小詩。我亦た、兒戲、小詩を作る。

君不見萬松嶺上。君見すや、萬松嶺上、黃千葉、

黃千葉。

玉蕊檀心兩奇絕。玉蕊檀心、兩つながら奇絶。

醉中不覺度千山。醉中覺えず千山を度る、

夜聞梅香失醉眠。夜、梅香を聞いて、醉眠を失ふ。

歸來却夢尋花去。歸り來り、却つて夢む花を尋ねて去り、

夢裏花仙覓奇句。夢裏の花仙、奇句を覓むるを。

【字解】(一) 點酥。酥は牛酪、

即ちバター。(二) 萬松嶺。前に見ゆ、

杭州圖經に「錢塘南治の正南に在り、

縣に至る一十里」と見ゆ。(三) 檀心。

花の心、即ち子房を云ふ。(四) 適。

越。この時、東坡は會稽に移りたい

と願ひ出でしが故に云ふ。(五) 衣鉢。

前に次「頭毛滂感」兩の詩中に注

して置いた。僧家で傳法の證驗とす

るもの。

此間風物屬詩人。この間の風物、詩人に屬す、

我老不飲當付君。われ老いて飲まず、當に君に付すべし。

君行適吳我適越。君が行、吳に適き、我は越に適く、

笑指西湖作衣鉢。笑うて、西湖を指して衣鉢となす。

【題義】説明に及ばぬ。方回の瀛奎律髓註に「これより先、未だ蠟梅の號あらず。元祐中、蘇黃、朝

に在り、はじめて、名を定む。山谷に蠟梅の詩あり、自ら詩後に書して云ふ、京洛の間、一種の花あ

り、香氣、梅に似たり、亦た五出、女工撚蠟、成すところに類す、京洛の人、因つて蠟梅といふ、本

身と葉と、乃ち蒴藿に類す」とあり、本草に「蠟梅花に三種あり、檀香梅を以て第一となす、花密に

して香濃かに、色深黄、宋時、皆黃梅花と稱す」とある。

【詩意】造化の工は、純白なるバタを點じて梅花を造り出したが、ここに蠟梅といふ一種があつて、

現に禪老の庵に在る。蜜蜂は、花から甘い液を采り、それで黄蠟が出来るが、その蠟を取つて花とし

たのが、即ち蠟梅である。造化の變化は、誰も窮め知ることが出来ず、われは、唯だ兒戲を爲し、小

詩を作つて、これを詠するだけである。萬松嶺の上には、八重の蠟梅があつて、その蕊も、子房も、

兩つながら奇絶で、まことに著名である。予は、醉中に千山を度るを覺えず、夜、その蠟梅の香を嗅

ぎ、そして醉眠を醒ましたことがあつた。やがて歸つて來ると、又夢に花を尋ねて去り、夢中に逢つ

た花神は、予に向つて、奇句を求めた。この邊の風景は、もと詩人に屬すべく、予は、年を取つて酒も飲まぬから、これを擧げて、君に交付しよう。これより、君は吳に之き、予は越に之く様な事に成るかも知れぬが、何といつても、西湖の邊なる萬松嶺の蠟梅こそ、その花の眞精神を保有して居るので、長しへに忘れ兼ねる。

【餘論】紀昀は「疵累太多し」といひ「次句、語を成さず、三四迂遠不情、反つて釋句を成す」といつて、ひどく惡口を敲いて居る。

送王竦朝散赴闕

王竦朝散の闕に赴くを送る

我家衡山公、清而畏人知。

我が家の衡山公、清にして人の知るを畏る。

臧否不出口、默識如著龜。

臧否、口に出でず、默識、著龜の如し。

擢子拱把中、云有驥騫姿。

子を擢んづ拱把の中、云ふ驥騫の姿ありと。

胡爲三十載、尙作窮苦詞。

胡すれぞ三十載、なほ窮苦の詞を作る。

丈人不妄語、未效此何疑。

丈人、妄語せず、未だ效はざるも、此に何ぞ疑はむ。

竭來清穎上、淚溼中郎詩。

竭來、清穎の上、涙は溼ふ中郎の詩。

怪我一年長、而作十年衰。

怪む我が一年の長、しかも、十年の衰を作すを。

同時幾人在、豈敢怨白髭。

同時、幾人が在る、豈に敢て白髭を怨まむや。

願君指松柏、永與霜雪期。

願はくは、君、松柏を指して、永く霜雪と期せよ。

【字解】「一」我家衡山公、東坡の自註に「伯父、衡山たるの目、君と相知り、送行の詩あり」と記し、樂城集の伯父墓表に「公、名は洙、進士に擧げられ、祥符縣より移つて衡州耒陽に知たり」とある。東坡の祖父は名を序といひ、三子あつて、長を洙、次を洙、次を洙といひ、洙は即ち東坡の父、その二兄の中、洙は仕へずして早く死んだから、東坡は、洙を伯父と呼んで居たと見える。【二】拱把、若い木、孟子の註に「兩手を拱といひ、一手を把といふ」とあつて、餘り太からぬを云ふ。【三】驥騫、ともに名馬の稱。【四】丈人、王雱を尊稱して云ふ。【五】竭來、もと楚辭に見えて、様様の解釋があるが、極めて輕い意義の時は、ここにといふ位のこと。【六】中郎、伯父を云ふ、晉書謝道韞傳に「一門の叔父は、阿大中郎あり」と見ゆ。

【題義】王竦の字、竦に閱歴等は不詳、職官分紀に「寄祿文散官に朝散大夫・朝散郎あり」といひ、梁谿漫志に「六曹郎中中行を朝散大夫となし、員外郎中行及び起居舍人を朝散郎となす」とあつて、禁中に奉仕する閒職と見える。この詩は、朝散郎の王竦の上京するを送つて作つたのである。

【詩意】衡山耒陽の知縣たりし我が伯父の蘇洙といふ人は、清高にして、人に知られむことを畏れ、そして、善いとか惡いとかいふことは、決して口より出さざれども、事物の成り行きを默識して、豫想の誤らざること、さながら著龜と同じであつた。わが伯父は、君を朝散郎より擢し、天晴、名馬の相があるといつて引立てたが、いかなれば、三十年の久しきを經、碌碌出世もせず、相變らず、

窮苦の文詞を作られるのか。丈人は、決して妄語せず、この事に就いて、自分は、また真似をしないが、いかにも尤も至極なことと思つて居る。ここに、清穎の邊に居て、わが伯父が君を送る爲に作つた詩を見ると、萬感愴然として、覺えず涙が零れる。君は、予に比して、唯だ一年だけ長じて居られるが、その容貌を見ると、十歳も老けて見える。さはれ、同時の人は、幾許も残つて居らないのに、君ひとり健在なるは、まことに喜ぶべく、決して、白鬚を怨むにも及ばない。願はくは、君よ、松柏を指して、これに類る様にと念じ、長しへに霜雪と相期して、その高節を變せぬ様に致されよ。

【餘論】紀昀は擧げ子拱把中の二句を評して「忽ち木、忽ち馬、用事夾雜」といつたが、まさしく、その病に中つて居る。

次韻致政張朝奉仍招晚飲

致政張朝奉に次韻し、仍つて晚飲に招く

掃白非黃精。輕身豈胡麻。
 怪君仁而壽。未覺生有涯。
 曾經丹化米。親授棗如瓜。
 雲蒸作霧楷。火滅噴雨巴。
 自此養鉛鼎。無窮走河車。

白を掃ふは黃精に非ず、身を軽くするは豈に胡麻ならむや。怪む、君が仁にして壽、未だ覺えず、生に涯あるを。かつて經て、丹、米に化す、親ら授けて、棗、瓜の如し。雲は蒸す、霧を作すの楷、火は滅す、雨を噴くの巴。これより、鉛鼎を養ひ、無窮、河車を走らす。

至今許玉斧。猶事夢綠華。
 我本三生人。疇昔一念差。

今に至つて、許玉斧、猶ほ事ふ夢綠華。われ本と三生の人、疇昔、一念差ふ。

前生或草聖。習氣餘驚蛇。
 儒臞謝赤松。佛縛慚丹霞。
 時時一篇出。擾擾四座譁。
 清詩得可驚。信美辭多夸。
 回車入官府。治具隨貧家。
 萍蘂與豆粥。亦可成咄嗟。

前生、或は草聖、習氣、驚蛇を餘す。儒は臞せて赤松に謝し、佛は縛せられて丹霞に慚ぶ。時時、一篇出づれば、擾擾として、四座譁し。清詩、得て驚くべし、信に美にして、辭、多くは夸る。車を回して官府に入り、治具、貧家に隨ふ。萍蘂と豆粥と、亦た咄嗟を成すべし。

【字解】「一」掃白非黃精。前に李杞見和の詩中に注して置いたが、杜甫の詩に掃除白髮、黃精在、君看飽時水雪容とあつて、掃白は、白髮を根絶すること、黃精は非精飯と同じだともいふが、ここでは山芋の類。博物志に「天老、黃帝に謂つて曰く、太陽の草、黃精と名づく、これを食へば以て長生すべし。太陽の草、鈎吻と名づく、これを食へば、口に入つて立どころに死す」とある。【二】胡麻。本草に「狀、鈎吻に似て葉方、久しく服すれば、身を軽くして老いず」とあり、仙家に於て胡麻飯を食することは、續齊諧記、原仙記等に見えて居る。【三】仁而壽。論語の成句。【四】丹化米。神仙傳に「麻姑、蔡經の家に至る、時に經の弟の婦、新に産す、少許の米を求め、これを搗つて地に墜し、米を以て其糞を糝るといふなり、その米を視れば、皆丹砂を爲す」とある。丹、米を化すと訓し、つまり米が化して丹となつたといふ意。【五】棗如瓜。前に送徐大正の詩中に注して置いた。【六】作霧楷。後漢書に「雲楷、性、道

術を好み、能く五里霧を作す。時に關西の人駿使も亦た能く三里を爲す、自ら以爲へらく、楷に如かず」とある。【七】噴雨巴 後漢書樂巴傳の註に「尙書となる、正朝大會、巴、ひとり後れて到り、又酒を飲み、西南に之を噴く。有司、巴の不敬を奏す。詔して巴に問ふ。巴謝して曰く、臣の本縣成都、火を失す、故に酒に因つて雨となし、以て火を滅すと。詔して成都に問ふ、成都答へて曰く、正旦火を失す、雨あり、東北より來り、火、乃ち息ゆ、雨、皆酒臭」とある。【八】鉛鼎 王註に「道家の修養、鉛汞の鼎あり」といひ、仙傳拾遺に「劉無名、真人あつて、示すに關隴陰期柔金煉化水玉の方、伏承鉛汞鼎を成すの訣を以てす。鉛を以て君となし、汞を以て臣となし、八石を使となし、黃芽を田となす」とある。【九】何車 仙傳、前に王頤の詩註に見え、又陰符經の註に「何車は伏承なり」とある。【一〇】許玉斧 王註に「許玉斧は許長史の子許據なり、羣仙、その家に降る、事、眞語に出づ」とある。【一一】夢 王註に「女仙夢華あり、九疑山中の羅郁なり」とあり、眞語に「夢華は南山の女子、顔色絶塵、管の昇平三年を以て、羊權の家に降る」とある。東坡の自註に「君、かつて永州の何仙姑に見え、夢を得て之を餌す、人、その此を以て夢なるを疑ふなり、故に丹化米、夢華の句あり、皆女仙の事」と記してある。【一二】三生 三度生まれ換はる。樹萱錄に「一省郎あり、華嚴寺に遊び、夢に碧巖の下に至る。一老僧の前、爐中香燭、極めて微。僧云ふ、これは是れ檀越の結願、香燭存して、檀越すでに三生。第一生は玄宗の時、劍南安撫巡官となる。第二生は憲宗の時、西蜀書記となる。第三生は、即ち今生なり」と。省郎、方に悟る」とある。【一三】一念 前に芙蓉城の詩中に注して置いた。【一四】草聖 唐の張旭、前に授經臺の詩中に注して置いた。【一五】習氣 前に再和「蘭師」の詩に注して置いた。【一六】驚蛇 屋敷に朱翼の書を評して「一放縱を作す、驚蛇の草に入るが如し」といひ、法書苑に「釋亞栖が自ら其草書に題する語を記して「飛鳥林を出て、驚蛇草に入る」とある。【一七】赤松 仙人の名、王註に「赤松子は黃初平なり、崑崙、張良、これに従つて遊ばむことを願ひしもの、事は葛洪の神仙傳に見ゆ」とある。【一八】佛脚 維摩經に「禪味に貪著するは、これ佛脚」とある。【一九】丹霞 前に送「錢承制」の詩中に注して置いたが、傳燈錄に「丹霞天然禪師、慧林寺に於て、天の火に寒きに遇ふ。師、木佛を取つて之を焚く。人、或は之を譏る。師曰く、吾焼いて舍利を取らる。人曰く、木頭は何がある。師曰く、若し爾らば、何ぞ我を責めむや」とある。【二〇】治具 食事の支度をする。漢書に「灌夫、田蚡に謂ふ、將軍、幸に魏其を過ぐるを許し、魏其夫妻、具を治め、今に至つて未だ敢て嘗て食はず」とある。【二一】井臺 水草のひたし物。

【題義】 致政は、官を辭して隱居したこと。朝奉は朝奉郎の略。張氏の名字閱歴等不詳。この詩は、新に官を罷めて歸里せし朝奉郎張某の詩に次韻し、仍つて、これを招いて晩に會飲したといふのである。

【詩意】 白髪を根絶するは、黃精に非ず。身を軽くするには胡麻では不可ない。如何して君は仁を行つて壽長く、未だ此生に限りあるを覺らぬ様であるか。君は仙術を好まれるとのこと、ある時は、米を化して仙丹とならしめ、手づから人に與へる棗は、その大きな瓜の如く、雲を蒸すは、かの五里霧を起す張楷の如く、火を消すは、酒の雨を遠くに噴いた樂巴の様である。これより、鉛汞の丹鼎に養はれ、河車と名づくる藥を服して、その齡、限りなく、今に至るまで、古しへの許玉斧の如く、そして相變らず、夢華の如き仙女に奉仕して居られる。われは、前度一念の違ふに因つて、三度も生まれ變つた者で、前生は、草書の名人であつたと見え、その餘習として、字を書けば、驚蛇、草を出づるが如くである。儒者の身は瘦せて、赤松子に従つて仙を學ぶに堪へず、禪味を貪ることは、佛に縛された様で、かの丹霞禪師の濶達なるに及ばざるを愧づる外はない。時時、一篇の詩を出して見せると、四座の人は、擾擾として之を褒め嘖す、なる程、詩句の清絶なるは、人を驚かすことが出来、信に美なれども、その文句には誇張が多い。今でも車を回して官府に出仕するが、御馳走するといへば、貧家にも出かける。もとより、足らぬ勝であるが、水草の蒸や豆の飯位ならば、咄嗟の間に辨ずることが出来るから、どうか、その内に來訪して貰ひたい。

【餘論】 紀昀は、起首を評して「牽強、句法を成さず」といつて居る。

閣立本職貢圖

閣立本の職貢圖

貞觀之德來萬邦。貞觀の徳、萬邦を來らしめ、

浩如滄海吞河江。浩として、滄海の河江を呑むが如し。

音容儔服奇麗。音容儔、服奇麗、

橫絕嶺海逾濤瀧。嶺海を橫絶して濤瀧を逾ゆ。

珍禽瑰産爭牽扛。珍禽瑰産、争つて牽扛、

名王解辮却蓋幘。名王、辮を解いて、蓋幘を却く。

粉本遺墨開明窗。粉本遺墨、明窗を開く、

我唱而作心未降。我唱して作り、心未だ降らず。

魏徵封倫恨不雙。魏徵封倫、恨むらくは雙ならず。

【字解】(一)貞觀 唐の太宗の年號。(二)儔 野卑にして悍惡なること。(三)奇麗 杜預の左傳註に「麗は雜色」とある。(四)濤瀧 瀧は川の早瀬。(五)瑰産 瑰なる物産。(六)牽扛 二字ともに引く。(七)名王 蠻夷の君長。(八)解辮 辮は辮髮。(九)蓋幘 天蓋と車の幌。(一〇)粉本 下畫、韻語陽秋に「職貢圖は、乃ち閣立本の畫くところ」とあるが、朱登元の畫錄には「その弟立德の作るところ、立本畫くところの諸國王は粉本のみ」とあつて、東坡も矢張同

じ意見であつたと見える。(二)唱而作 唱然として起つ。(三)心未降 心未だ平かならず。(四)魏徵封倫 封倫、名は倫。

唐書魏徵傳に「帝、かつて歌じて曰く、今、大亂の後、其れ治め難きか。徵曰く、大亂の治め易きは、飢人の食し易きに譬ふるなり。封倫曰く、然らず。秦は法律に任じ、漢は霸道を尊ぶ。徵は書生、虛論を好み、徒に國家を亂す、聽くべからず。徵曰く、五帝三王、民を易へずして教ふと。帝、これを納れて疑はず。ここに至つて、天下、大に治まり、蠻夷の君長、衣冠を襲ひ、刀を帯びて宿衛し、東

は海に瀕り、南は嶺を踰え、戸闔、閉ぢず、行宴、糧を賣さずして給を道に取る。帝曰く、仁義を行つて、すでに效あり、惜むらくは、封倫をして之を見せしめず」とある。

【題義】唐名畫錄に「閣立本は、太宗の朝、位、宰相に居り、兄立德と名を齊しうす。一日、太宗、元武湖に幸して鸚鵡を見、立本を召して之を圖せしむ。左右誤つて畫師に宣すといふ。立本、大に之を恥ぢ、遂に筆を絶ち、子弟を戒めて畫を學ぶことなからしむ」とあり、容齋隨筆に「汲冢周書七十篇、載するところの車物、實に過ぐとなす。王會篇、皆大に諸侯及び四夷を會するの事、紀するところの四夷の國名、頗る古奥、獸畜亦た奇崛。唐の太宗の時、遠方の諸國、來つて朝貢するもの、甚だ衆く、服裝詭異、顔師古、圖して以て後に示さむことを請ふ」とあつて、それが即ち職貢圖である。學齋佔筆には、譚賓錄及び唐書に職貢の名なく、職貢圖は梁の蕭繹の作、王會及び西域圖は、閣立本の作だ、といひ、この詩題は、誤つて居るといつて居るが、むかしから、毎毎さう云つて居るので、東坡は、蓋し其舊に依つたのであらう。

【詩意】貞觀年中、太宗の徳化は、萬邦をして舉つて來朝せしめ、その夥しいことは、滄海が江河を呑むが如くであつた。その來朝せし四夷の人人、音容は野卑犖猛にして、衣服は様式も珍らしく、様様の色彩を雜へて居たが、南は嶺海を橫絶し、大波逆まく早瀬を踰えて、態態北上したのである。それから、珍しい鳥だの、瑰奇なる物産だのを、争つて引き來り、その君長は、辮髮を解きほこし、天蓋車幌を取り除けて居た。その蠻夷來朝の有様を畫き出した閣立本の遺墨たる粉本が残つて居て、

今明窓の下に於て展覧すると、喟然として起ち、心なほ平かならざるを免れぬ。そは他の故あるに非ず、魏徵・封德彝の如き名臣が、相竝んで、この世に生まれて明主を輔佐することは、滅多に無いからである。

【餘論】紀昀は「節短くして奇氣勃發、峻贈千仞の勢あり」といつて居る。

次韻王滁州見寄

王滁州的寄せらるるに次韻す

斯人何似似春雨。この人、何に似たる、春雨に似たり、
歌舞農夫怨行路。歌舞の農夫は行路を怨む。
君看永叔與元之。君看よ、永叔と元之と、
坎軻一生遭口語。坎軻一生、口語に遭ふ。
兩翁當年鬢未絲。兩翁、當年、鬢、未だ絲ならず、
玉堂揮翰手如飛。玉堂、翰を揮つて、手、飛ぶが如し。
教得滁人解吟咏。滁人に教へ得て吟咏を解す、
至今里巷嘲輕肥。今に至つて、里巷、輕肥を嘲る。

【字解】「二」想行路 何其語の説に「唐の太宗、許敬宗に謂つて曰く、朕、諸卿中、惟だ卿最も賢なるを觀る、人の卿の過を言ふものあるは何ぞや。敬宗對へて曰く、春雨膏の如く、農夫は、その潤澤を喜び、行人は、その泥濘を惡む」とある。

【三】永叔 歐陽修の字。【三】元之 王禹偁の字、二人ともに左遷せられて滁州に知となつた。宋史の本傳に「禹偁、鉅野の人、進士に第し、

君家聯翩盡卿相。

君の家、聯翩、盡く卿相、

獨來坐嘯溪山上。

獨り來つて坐嘯す溪山のの上。

笑捐浮利一雞肋。

笑うて浮利を捐つ一雞肋、

多取清名幾熊掌。

多く清名を取る幾熊掌。

丈夫自重貴難售。

丈夫、自重、售れ難きを貴ぶ、

兩翁今與青山久。

兩翁、今、青山と久し。

後來太守更風流。

後來、太守、更に風流、

要件前人作詩瘦。

前人を伴うて詩瘦を作すを要す。

我倦承明苦求出。

われ承明に倦んで、苦に出づるを求め、

到處遺蹤尋六一。

到處、遺蹤、六一を尋ぬ。

憑君試與問瑯琊。

君に憑つて試に與に瑯琊を問ふ、

許我來游莫難色。

我が來游を許して、難色なし。

聯はりし書を載せて「君、承明の處を出で、侍従の事を勞し、故土を懷うて、出でて郡吏となる」とある。【一〇】六一 歐陽修の別號。滁州的の山名、歐陽修の醉翁亭記に「滁

を覆つて皆山なり、その西南の諸峰、林壑最も美、これを望めば蔚然として深秀なるは琅琊なり」とあり、太平寰宇記に「琅琊山は、清遠縣の西南十二里に在り」と見ゆ。

【題義】王滁洲は、滁州の太守王詔で、宋史に「詔、字は景獻、蔭を用つて官に補せらる。崇寧中、大理卿より司農に徙る。御史、滁に在るの日、蘇軾に請ひて醉翁亭記を書せしめしことを論じ、罷めて崇福宮に主とし、旋つて、汝州に知とし、直秘閣に除す。言者、復た滁洲の事を扶して、罷めて去る。後、延康殿學士を以て、提舉上清寶籙宮工部尙書となり、致仕して卒す、年七十九」とあり、その醉翁亭記を東坡に書かせたことに就いては、東坡の本集に載する跋「醉翁亭記後」に「醉翁亭記、初刻の字は編淺、恐らくは遠きこと能はず。滁人、これを大にせむと欲す。元祐六年、軾、穎州となるや、滁守王君詔の請に因つて、遂に辭する能はず」とある。この詩は、滁洲の王詔が詩を寄せたから、次韻して之に酬いたのである。

【詩意】王君は何に似たかといへば、春雨の物を膏するに似て、歌舞の農夫どもは、行路の泥濘に成ることを恐れて居る。つまり、平生、民の爲に色色心配して居るものの、中には、事理を解せぬものがあつて、兎角煙たがつて居る。御存知の如く、歐陽修・王禹偁の二人は、生涯、坎坷不遇で、讒口に遭ひ、やがて左遷されて滁洲に知となつた。當年、兩翁ともに、鬢は未だ白髪とならず、玉堂の上に在りし時、筆を揮へば、手、飛ぶが如く、一朝、ここに來ると、滁人に教へて、吟詠を解せしめ、今に至るまで、里巷の人人、輕裘肥馬にして無能なるものを嘲笑して居る。王君の家は、數代前から、

引續いて將相を出し、即ち名家の出であるが、今や獨り滁洲に來て、溪山の上に坐嘯し、區區たる浮利を雞肋視して之を棄て、清廉の名を見ることが熊掌の如くして多く之を取り、その評判は、大したものである。元來、丈夫は、自重して、矢鏢に世間に賣り出さぬ方が貴く、歐王の兩翁も、かくの如くして、その聲譽は、青山と共に、永劫に傳はつて居るので、その後、太守と成つて著任した王君は、更に風流の聞こえ高く、前人を伴うて詩の爲に瘦せることは、平氣である。予も、宮中の奉仕に飽きはて、しきりに懇請して外任を請ひ、到る處、歐陽公の遺跡を尋ねて歩いた。そこで、今、君に向つて、例の醉翁亭の設けられた琅琊山の事を問うたが、君は、我が來游を許して、格別厭に思ふ氣色もない様である。

【餘論】紀昀は「紀昀は一起首に就いて、太だ平衍なるに苦む」といつて居る。

趙景貺以詩求東齋榜銘、昨日聞都下寄酒來、戲和其韻、求分一壺作潤筆也

趙景貺、詩を以て東齋の榜銘を求む。昨日、都下より酒を寄せて來るを聞き、戲に其韻に和す。一壺を分つて潤筆と作さむことを求むるなり

王孫天麒麟、眸子奧而澈、王孫は天の麒麟、眸子、奥にして澈。

囊空學逾富。屋陋人更傑。

囊空しくして學逾よ富、屋陋にして人更に傑。

我老書益放。筆落座驚掣。

我老いて書益す放、筆落つれば座驚いて掣す。

欲求東齋銘。要飲西湖雪。

東齋の銘を求めむと欲すれば、西湖の雪に飲むを要す。

長瓶分未到。小硯乾欲裂。

長瓶、分つて未だ到らず、小硯、乾いて裂けむと欲す。

不似淳于髡。一石要燭滅。

似ず淳于髡、一石、燭滅するを要するに。

【字解】 〔一〕王孫 宋室の宗族なるが故に尊稱して云ふ。〔二〕天麒麟 天上の麒麟。〔三〕座驚掣 晉書王獻之傳に「七八歳の時、書を學ぶ、羲之、密に後より其筆を掣すれども得ず、歎じて曰く、この兒、後、當に復た大名あるべし」と見ゆ。〔四〕淳于髡 前に聞き李公擇飲傳國博家の詩中にも注したが、史記滑稽列傳に「臣、一斗を飲むも亦た酔ひ、一石も亦た酔ふ。酒を大王の前に賜ふ、執法旁に在り、御史後にも在り、兎、恐懼俯伏して飲む、一斗に過ぎず、徑に酔ふ。日暮れ、酒闌に、尊を合し、坐を促し、男女間席、風扇交錯、杯盤狼藉、堂上燭を滅し、主人、兎を留めて客を送る、羅襪襪解け、微に鼈澤を聞く、この時に當つて、兎の心、最し歡ぶ、能く一石を飲む」とある。

【題義】 東齋榜銘とは、家の東側なる書齋の銘を板に書くのであらう。趙景貺は、それを書いて貰ひたいといつて、詩を以て東坡に乞うた。すると、東坡は、趙景貺の處に都から昨日酒を送つて来たことを聞き、潤筆の謝禮として、一壺を分けて呉れば、書いて遣らうといひ、その詩に次韻して、却つて之に寄せたのであらう。

【詩意】 王孫たる君は、天上の玉麒麟の如く、眸子は奥深く引ッ込んで居て清徹である。囊中空しくして貧困する程、學殖は愈よ豊富となり、陋屋に住む程、人物は愈よ傑出して見える。予は、年を取つて書は益す奔放となり、筆を落せば、座上の客が驚いて之を取り上げやうとする位。東齋の銘が欲しければ、先づ西湖の雪に對して、一杯飲ませて呉れねばならぬ。然るに、長瓶に酒を分けて、まだ届けて來ぬし、用意してあつた小さな硯は、磨つた墨が乾いて、石が將に裂けむとして居る。予の酒は、かの淳于髡が、堂上、燭を滅し、一石を飲むといふに似もやらず、ほんの少しばかりあれば善いので、早早、惠投せられむことを希望する。

洞庭春色

洞庭春色

安定郡王、以黃甘釀酒、謂之洞庭春色、色香味三絶、以餉其猶子德麟、

德麟以飲余、爲作此詩、醉後信筆、頗有沓拖風氣。

二年洞庭秋、香霧長噴手。今年洞庭春、玉色疑非酒。

賢王文字飲醉筆蛟蛇走。

賢王文字の飲、醉筆、蛟蛇走る。

毒を爲す。

既醉念君醒遠餉爲我壽。

すでに酔うて、君の醒めたるを念ひ、遠く餉つて、我が

餅開香浮座蓋凸光照屬。

餅開けば、香、座に浮び、蓋凸にして、光、屬を照らす。

方傾安仁醠莫遣公遠嗅。

方に安仁の醠を傾け、公遠をして嗅がしむる莫れ。

要當立名字未用問升斗。

要するに、當に名字を立つべし、未だ升斗を問ふを用ひず。

應呼釣詩鈎亦號掃愁帚。

應に呼ぶべし釣詩鈎、亦た號す掃愁帚。

君知葡萄惡正是嫖母黝。

君知る、葡萄の惡しきを、正に是れ嫖母の黝。

須君灑海杯澆我談天口。

須らく、君が灑海の杯、わが談天の口に澆ぐべし。

【字解】(一)洞庭秋 黃柑をいふ。この洞庭は普通云ふ洞庭ではなくて、太湖の別名。太湖の洞庭山は、美柑を産するを以て著名である。(二)噴手 皮を割く手に吹きかかる。(三)賢王 安定郡王を云ふ。(四)蛟蛇走 李白の草書歌に悦悅如開神鬼驚、時時又見龍蛇走とある。(五)安仁醠 安仁は潘岳の字、その作に係る筮賦に、披黃苞以授柑、傾醠以酌福とある。(六)公遠 時又見龍蛇走とある。(七)東坡の自註に「明皇、柑を食ふ、凡そ千餘枚、皆一瓣を開く。進柑の使者に問へば、云ふ、中途に、かつて道士あつて之を饋ぐ」と。蓋し羅公遠なり」とある。明皇は唐の玄宗、羅公遠は玄宗に昵近した仙人。(八)釣詩鈎 唐彦謙の索蝦の詩に既名釣詩鈎とある。(九)掃愁帚 王註に「李後主の中酒の詩、莫言滋味惡、一掃掃愁愁」とある。(十)葡萄惡 葡萄は即ち葡萄酒。漢書に「大宛は、葡萄を以て酒となし、富人、酒を蔵する、萬餘石に至る」とあり、唐書に「高昌を破り、葡萄の實を取り、苑中に于て之を種ふ、併せて、その酒法を得たり、上、自ら損益し、酒を造つて成り、凡そ八色あり」と見ゆ。(十一)嫖母黝 何承天の墓文に「嫖母は醜

每人なり、黃帝愛幸す」とあり、雙醉に西施媿而不得見、嫖母物屑而日侍とあり、列女傳に「黃帝の紀嫖母、四妃の班に于て下に居る、貌甚だ醜にして最も賢」とある。黝は色の黒いこと。(十二)灑海杯 その中に海を澆はす標な大きな杯。(十三)談天口 史記の孟荀列傳に「都衍の術、狂大にして宏辯、故に齊人、談天の術といふ」とある。

【題義】安定郡王は、施註に「名は世準、字は君平、祇畏端恪、内恕にして外嚴、燕王より以來、子孫數百人、君平、これが長となり、敢て少しも細檢を越ゆるなく、一時翕然として之を稱す。開あれば、學官と經書を講釋す。時に保靜軍留後を以て安定郡王となる。元祐八年薨す」とある。德麟、舊字は景貺、東坡は、爲に字説を著して、字を德麟と改めたので、德麟てふ字の詩に見ゆるは、この篇を始とする。杳拖風氣とは、跳り立つ様な氣象といふ義。この題は——安定郡王趙世準は、黃柑を以て酒を醸し、洞庭春色と命名されたが、その酒は、色香味の三者が相竝んで非常に優れて居る。それを其姪の趙德麟の處に送つて寄越した。すると、德麟は、お裾分をして、子に飲ませたから、予は、爲に此詩を作つたのであつて、醉中、筆に信せて書き立てたが、その文字に跳り立つ様な氣象があつて、我ながら、面白と思つたのは、希代の名酒の特效であらうといふ意。前詩の題に「昨日、都下より酒を寄せて來る」とあるのは、てつきり、この洞庭春色の事で、東坡は、希望の通り、名酒の分譲に與かつたから、定めて、例の東齋榜銘をも書いて遣つたことであらう。

【詩意】二年の間、洞庭秋と名づくる黃柑を食ひ飽きたが、これを割くと、さつと迸る香露は、手に吹きかかるを覺えた。今年、洞庭春と銘を打つた名酒を貰つたが、玉の如き其色は、酒ならぬを

疑ふばかり。安定郡王は、平生、文字の飲を事とし、この酒を飲んで、醉中に筆を執れば、その草書の見事なること、龍蛇の走るが如くである。郡王は、この名酒に酔ひ、そして、君が碌な酒を口にせずして、醒めて居ることを念うて、遠く贈つて寄越されたが、轉轉して、我が壽を爲す様にと、君よりの御裾分に預つた。その瓶の封を切ると、只ならぬ香氣は座上に浮び、盡に堆く注ぐと、その光、窓を照らすばかり。さながら、潘安仁が標姿を傾くといつた其酒を飲む心地し、羅公遠に嗅ぎ付けられると、如何な惡戯をするかと、それが心配になる。かばかりの名酒は、然るべき銘あるを要し、洞庭春色といふのは、まことに結構であつて、これを頂戴する上は、區區として、升斗を問ふにも及ばぬ。酒としての效力殊に著るしき上は、例の如く、釣詩鈞と呼ぶべく、亦た愁を拂ふ玉帶と號すべきものである。君も知つて居るが、葡萄酒は、世間でこそ珍重するが、まことに俗惡なもので、その色は嫵母の如く厭に黒ずんで居て、丸で比較に成らぬ。願はくは、海をも濛はす様な君の酒杯を借りて、天を談する我が口に十分に注ぎ込んで貰ひたいものである。

【餘論】紀昀は「織にして俚」といつて、一口にけなして居る。

送路都曹

路都曹を送る

乖崖公在蜀、有錄曹參軍、老病廢事、公責之曰、胡不歸、明日參軍求去、

且以詩留別、其略曰、秋光都似宦情薄、山色不如歸意濃、公驚謝之曰、吾過矣、同僚有詩人而我不知、因留而慰薦之、予幼時聞父老言、恨不問其姓名、今都曹路公、以小疾求致仕、予誦此詩留之、不可、乃采前人意、作詩送之、并邀趙德麟、陳履常、同賦一篇。

【訓讀】乖崖公、蜀に在り。錄曹參軍あり、老病、事を廢す、公、これを責めて曰く、胡ぞ歸らざる。明日、參軍、去るを求め、且つ詩を以て留別す。その略に曰く、秋光都て宦情の薄きに似たり、山色歸意の濃かなるに如かず、と。公、驚いて之を謝して曰く、吾過てり、同僚に詩人あつて我知らず、と。因つて留めて之を慰薦す。予、幼時、父老の言を聞く、恨むらくは、その姓名を問はず。今、都曹路公、小疾を以て致仕を求む。予、この詩を誦して之を留む。可かず。乃ち前人の意を采り、詩を作つて之を送り、并せて、趙德麟・陳履常を邀へて、同じく一篇を賦す。

積雪困桃李、春心誰爲容。
淮光釀山色、先作歸意濃。
我亦倦游者、君恩繫疎慵。
欲留耿介士、伴我衰遲蹤。

積雪、桃李を困め、春心、誰が爲に容る。
淮光、山色を釀し、先づ歸意の濃かなるを作す。
我、亦た倦游の者、君恩、疎慵を繫ぐ。
耿介の士を留めて、我が衰遲の蹤に伴はむと欲す。

吏課升斗積。崎嶇等鉛春。

吏は升斗の積を課し、崎嶇、鉛春に等し。

那將露電身。坐待收千鍾。

那ぞ露電の身を將て、坐して千鍾を收むるを待たむ。

結髮空百戰。市人看先封。

結髮、空しく百戰、市人、先封を見る。

誰能搔白首。抱關望夕烽。

誰か能く白首を搔き、關を抱いて夕烽を望まむ。

子意諒已成。我言寧復從。

子の意、諒に已に成る、我が言、寧ろ復た從はむや。

恨非乖崖老。一洗芥蒂胸。

恨むらくは、乖崖の老、芥蒂の胸を一洗するに非ず。

我田荆溪上。伏臘亦蠶供。

我が田、荆溪の上、伏臘、亦た蠶供。

懷哉江南路。會作林下逢。

懷ふ哉、江南の路、會す林下に逢ふを作さむ。

【字解】 一 淮光 淮水の波。二 衰遲 老衰を以て隱居する。三 課 責めはたる、催促する。四 升斗積 僅少の滯納

稅。五 崎嶇 ひどい目に逢はす。六 鉛春 漢書に「江都の易王建、宮人過あるものは鉛銷し、鉛并を以て春き、程に申らざれば、

蠶を採す」とある。七 露電身 前に六觀堂の詩中に注して置いた。八 千鍾 澤山な俸祿。九 先封 前例の封賞。一〇 乖崖老 題義の項に見ゆ。一一 荆溪 常州宜興縣。東坡は、かつて田を此に買うて、晩年引ッ込む積りで居た。一二 伏臘 暑中

と臘月。一年に二度田神を祀る。一三 蠶供 供へ物の不十分なること。一四 會作 會は必ずと調すべし、李白の清平調に「若非一

筆玉山頭見」會向「海棠月下」逢とある。

【題義】 路都曹、名は紀、丹陽の人といふことは、陳後山の集に見えて居る。都曹は、即ち録事參軍、

軍州諸曹官の首席に居るもの。乖崖公は張詠、東齋記に「張詠、蜀より代り去るや、一卷實封の文字

を留めて僧正希白に與へ、且つ云ふ、十年後に開けと。後十年、公、陳に薨す。訃至る。僧、留むる

ところの文字を發開すれば、乃ち公の畫像、自ら贊して云ふ、乖則違衆、崖不利物、乖崖之名、聊

以表徳と。因つて乖崖と號す」とある。この詩は、潁州都曹の路紀といふ人の官を罷めて歸るを送

つたので、引の意味は下の如くである——むかし、張詠が蜀に在官した時、下僚に一人の録事參軍が

あつて、老病の爲め、碌碌仕事もしなかつた。そこで、張詠は之を責めて、その位ならば、なせ官を

辭して歸らぬかといふと、翌日、參軍は、辭職して去らむことを願ひ出で、その上、留別の詩を見せ

たが、その中に秋光都似似官情薄、山色不如此歸意濃の一聯があつた。張詠は之を見て驚嘆して、その

人に謝して、吾、過てり、同僚の中に、かばかりの詩人があつたのを予は知らなかつたといひ、慰め

て之を推薦した。予は、幼時、父老から此話を聞いたが、惜むらくは、參軍の姓名を問ひ質さなかつ

た。今、都曹路紀は、小病の爲に致仕せむことを願ひ出でたから、予は、この詩を誦して、これを引

き留めたが、承知しない。そこで、前人の意を采り、これを綜合して詩を送り、心ばかり、送別の微

意を表し、且つ趙德麟・陳履常の二人を迎へて各一篇を作らしめたといふのである。但し、陳履常

の詩は、今、後山集に載せてないから、定めて、散佚したものと思はれる。

【詩意】 積雪は、桃李を困めるから、桃李は、春の心がありながらも、誰が爲に、容りすべき。淮

水の波は、山色を醸し、第一に歸意をして濃かならしめる。君が兎角不遇で、今次歸休したいと云ふ

のも、成程尤もな事である。予も亦た官遊に倦んだもので、唯だ君恩の厚いことが、兎角疎懶に流れ易い老後の惡癖を繋ぎ止めて居るといふ工合。そこで、耿介の士を留めて、自分の衰老隱居の後に据ゑ置かうと考へて居る。しかし、役人は、わづかばかりの滯納税を責めはたつて、古しへ、鉛の杵で背中を舂いたといふ様なひどい目に逢はせるから、なかなか、落ち付いて居ることも出来ず、どうして、如露如電の果敢なき此身を以て、千鍾の美祿に有り付くことを待つて居られやうか。君は、成人して結髪せし後、邊境に在つて、百戰を經、その功績、目ざましく、同市の人は、封賞の先例を按じて、きつと立身するであらうと待ち構へて居たが、今でも、白髪頭を搔きつつ、關門を守つて、夕の烽火を望んで居やうとは、もとより豫想しなかつた。今次、辭職を願ひ出られた其意は、まことに御察し申すので、予の言葉に従つて留任されぬのも、亦た止むを得ぬ次第。予は、古しへの垂崖老に非ず、従つて、芥蒂で塞がつて居る胸を一洗して、お互に意志の疏通する様に出来ないのは、まことに残念である。予も亦た、いつまでも在官する考はなく、荆溪の上に田地を買つて、他日の用意をして居るが、その地は田舎びて、伏臘の社祭にさへ、供物が不十分である位だが、そこに通ずる江南の路は、まことに懐かしいので、他日、必ず林下に於て逢ふ様に致さうと、今から心に念じて居る。

【餘論】紀昀は一吏課の八句、乃ち路の語に代るなり。語相問答して、その人を標せず、法、宋子侯の董嬌嬈、及び陳琳の飲馬長城窟に本づくなり」といひ、結末を評して「仍ほ路を脱せず、密」といつて居る。乾隆御批には「一片才を愛し友を求むるの意、津津聲響、序、張詠を援いて説を爲すと雖も、然れども、詠は特だ參軍の詩人たるを知らざるのみ、すでに知れば、能く留めて之を慰薦す。賦、都曹を知る、しかも、その致仕に於て、之を留むれども可かず、故も尤も悵悵情に切なり」とある。なほ容齋隨筆に「碑志の作る、本と孝子慈孫、以てその父祖の功德を稱揚し、これを當時に播いて、これを後世に垂れむと欲す。當に直にその名字を存して、避隱するところなかるべし。然れども、東漢の諸銘、その先代を載する、多くは只だ官を書し、唐より、及び本朝名人の文集、志するところ、往往只だ君諱は某、字は某と稱するのみ。記序の文に至るも、亦た然り。殆んど、文を求め名を掲ぐるの旨と相契せずとなす。東坡先生、路都曹を送るの詩、大略云ふ、結髪空百戰、市人看三先封、誰能搔白首、抱關望三夕烽」と。すなはち、路君の賢にして不遇なること、知るべし。然れども、亦た其名を書し、これをして少しく表見するを獲せしめず、又惜むべしと爲すなり」とある。路都曹の名を札といつたことは、前述の如く陳後山集に見えて居るのであるが、東坡が特に之を表彰しなかつたのは、まことに遺憾至極で、洪容齋の斯言は、極めて切當である。

次韻陳履常雪中

陳履常の雪中に次韻す

可憐擾擾雪中人。

憐むべし、擾擾たる雪中の人、

飢飽終同寓一廬。

飢飽、終に同じく一廬に寓す。

【字解】「一廬、續仙傳に、

「童子成、丁約に問事す。一日辭し去らむとして、子成に謂つて曰く、

老槍作花真強項。

老槍、花を作す、真に強項、

凍齋儲肉巧謀身。

凍齋、肉を儲へて、巧に身を謀る。

忍寒吟咏君堪笑。

寒を忍んで吟咏、君、笑ふに堪へたり、

得暖謹呼我未貧。

暖を得て謹呼す、我、未だ貧ならず。

坐聽屐聲知有路。

坐して屐聲を聽いて、路あるを知る、

擁裘來看玉梅春。

裘を擁して來り看る、玉梅の春。

地に據り、鞋に謝するを肯んぜず、帝、笑つて強項令に教して出でしむ」とある。首の骨の丈夫にして屈せざること。この句は、槍樹が雪を帯びて花の如く見えるのは、人が強項で、老いたる爲に屈せぬ様だといふ意。

【題註】施註に「汝陰久雪、人飢う。東坡、簽書判官趙德麟令時を召して、これを賑恤する所以を議せしめ、乃ち義倉の穀を發して、以て貧乏を濟ひ、作院の炭、酒務の薪を出し、元價を用つて之を售り、又奏して積欠を放たしむ」とあつて、酷寒の爲に閉口して居る人民を救濟したのである。陳履常の詩に、

掠地衝風敵萬人。蔽天密雪幾微塵。漫山塞壑疑無地。投隙穿帷巧致身。映積積積書今已老。閉門高臥不緣貧。遙知更上湖邊寺。一笑潛回萬室春。

趙德麟の次韻に、

坎壤中年坐愛人。老來貂鼎視埃塵。鐵霜帶面惟憂國。機穽當前不爲身。發廩已康諸縣命。

獨道一洗幾年貧。歸來又捧寬民詔。不媿毫端爾許春。

そして、東坡の此詩も、矢張、陳履常の原作に次韻したのである。

【詩意】擾擾として雪中に騒ぎ立てる人は、まことに氣の毒で、饑うるも、飽くも、同じく、この世に假寓して居るに過ぎぬ。老槍が雪を帯びて花らしく見ゆる其強項の程は、頼母しく、凍齋の肉を貯へるのは、巧に其身の爲に謀つたので、人も常に此の如くありたいものである。寒さを忍んで吟詠する君の物すきは、まことに笑ふに堪へたものであつて、やつと暖まつて驢呼する子は、まだ貧ではない。兎角する内、下駄の聲が聞こえるが、この雪中にも、乾いた路があると覺しく、そして、厚い重裘を著け、梅花の春を賞せむが爲に、態態、わが宅に來るものと思はれた。

二鮮于君以詩文見寄作詩爲謝

二鮮于君、詩文を以て寄せらる。詩を作つて謝を爲す

我懷元祐初。圭璋滿清班。

われ懷ふ元祐の初、圭璋、清班に滿つ。

維時南隆老。奉使獨未還。

維れ時れ南隆の老、使を奉じて獨り未だ還らず。

迂叟向我言。青齊歲方艱。

迂叟、われに向つて言ふ、青齊、歲方に艱。

斯人乃德星。遣出虛危間。この人、乃ち德星、遣出す虚危の間。
 召用既晚矣。天命良復慳。召用、すでに晩し、天命、良に復た慳。
 一朝失老驥。寂寞空帝閑。一朝、老驥を失ひ、寂寞、帝閑空し。
 至今清夜夢。枕衾有餘漣。今に至つて、清夜の夢、枕衾、餘漣あり。
 喜聞二三子。結髮師閔顏。喜び聞く、二三子、結髮、閔顏を師とす。
 高論遡河漢。清詩鳴珮環。高論、河漢遡たり、清詩、珮環を鳴る。
 遙知三日雪。積玉埋崧山。遙に知る三日の雪、積玉、崧山を埋む。
 誰念此幽桂。坐蒙榛與菅。誰か念はむ、この幽桂、坐して蒙る榛と菅と。
 故人在穎尾。投詩清冷灣。故人、穎尾に在り、詩を投す清冷の灣。

【字解】(一) 圭璋 前に小飲西湖の詩中にも注して置いたが、詩經に豈弟君子、如圭如璋とある。(二) 清班 清要なる班列。
 (三) 維時 時もこれと訓す。(四) 南陳老 王註に「南陳は閩中、鮮于子駿は閩中の人」とある。方輿勝覽に「唐時、魯勝二王、皆閩州に鎮し、術字卑陋なるを以て、終に之を修飾宏大して、宮苑に擬す、因つて、これを陳苑といふ」とある。(五) 迂叟 司馬溫公、自ら號して云ふ。(六) 青齊 二州の名。(七) 遣出虚危間 漢書地理志に「齊の地は虚危の分野」とある。虚危は、二十八宿中二星の名。青齊は、古しへの齊の地。東坡の自註に「司馬溫公、賦に讀つて曰く、子駿は福星なり、京東、人、困む甚し、且つ彼をして往かしめむ」とあり、東坡事略鮮于侁傳に「京東轉運使となる、所代吳居厚、持敬を以て下を虐ぐ、侁、これに觸ぎ、務めて寛大を行ふ」とありて置いた。

る。(八) 召用既晚矣 東坡事略の本傳に「元祐中、召されて太常少卿となり、左諫議大夫に拜し、集賢修撰に敘し、出でて陳州に知として卒す、年六十九」とあり、續通鑑長編に「元祐二年五月二十日、鮮于侁卒す」とある。(九) 良復慳 慳は意地悪い、こと。(一〇) 帝閑 天子の御殿。(一一) 餘漣 名殘の浪。(一二) 二三子 鮮于子駿の子を指して言ふ。(一三) 閔顏 閔損と顏回、有道者の義。(一四) 遡河漢 莊子に「吾、その首の鬚は河漢の縮まりなきがごとくに驚怖せり」とある。(一五) 清詩 歐陽修の詩に意淡宜、徐鶴、詩清即、珮環とある。(一六) 崧山 表註に「行狀に、子駿、穎昌府開封府に葬る。按するに、崧山は開封府界に在り、その隣子、必ず此に家せしならむ」とある。(一七) 故人 東坡自ら稱して云ふ。(一八) 穎尾 颍水の下流。(一九) 清冷 前に蒙玉亭の詩中に注して置いた。

【題義】二鮮于君とは、鮮于氏二人、即ち諫議大夫子駿の子。淮海集、鮮于子駿行狀に「男五人、復は早く卒す、頡は假師縣尉、羣は鳳州司法參軍、綽は承務郎、焯は未だ仕へず、皆學行あり、而して、頡、尤も自立し、士大夫、これを稱す」とある。すると、この二君は、頡・羣・焯・焯、四人の中、誰を指したか分からぬ。この詩は、鮮于侁の倅二人より、その自作の詩文を寄せられたから、謝として作つたのである。

【詩意】おもへば昔、元祐の初年に於て、圭璋に比すべき君子輩が、朝廷の清班に列し、まことに濟濟たる多士といふ有様。その時、閩中出身の鮮于老は、使を奉じて、まだ還つて來なかつたが、司馬溫公は、予に向つて、青齊二州は、凶年が打續いて居る、鮮于侁は、德星であるから、この地方の知州には適任だといふので、やがて、虚危二星の分野たる其土に派遣された。しかし、折角の召用も、時、すでに遅く、天命は、いつもながら、まことに、意地悪く、老いたる名馬が一朝斃れて、天子の御殿が

俄に寂しく成つたと同じく、鮮于侁、俄に逝いて、廟堂、その人なく、今日に至るも、清夜の夢に其人を見るとき、枕衾の間に、涙の名残が留まつて、濕めり勝ちである。承はれば、令息達は、冠後、古しへの閔損・顔回の如き有道者を師として、學業を修め、その議論は、高尚にして、河漢の極まりなきが如く、清新なる詩句は、瓊環を鳴らすが如くであるといふこと。遙に察するに、雪は三日も降り積いて、積れる玉は君達の居る崧山を埋めたのであらうし、幽桂生ひ茂れる處も、いつしか、榛菅の如き灌莽に侵害されたであらう。予は、穎水の下流に居るから、ここに詩を作つて、清冷の淵に投じ、河伯の助けに依つて、どうか早く、君達の處に到着すれば善いがと念じて居る。

次韻趙德麟雪中惜梅且餉柑酒三首

趙德麟が雪中、梅を惜み、且つ柑酒を餉られしに次韻す 三首

千花未分出梅餘 千花、未だ梅餘に出づるを分とせず、

【字解】〔一〕點滴 前に後井の詩中に注して置いた、あまただれ。

遣雪摧殘計已疎 雪をして摧殘せしむ、計、すでに疎なり。

臥聞點滴如秋雨 臥して聞く、點滴の秋雨の如きを、

知是東風爲掃除 知る是れ東風、爲に掃除するを。

【題義】この詩は、趙德麟が雪中に梅を惜み、又柑酒を贈るといふ詩を見せたから、それに次韻したのである。ここに謂はゆる柑酒は、前に見えた洞庭春色であらうと思はれる。

【詩意】多くの花どもは、梅の後に出ることを本分とせず、もつと早く咲き出さう、それに就いては、あるのが邪魔だといふので、雪を降らして、梅を推し盡さしめたが、その計略たるや、まことに疏漏で、見るからに慘澹の極、まことに、その當を得ざるものである。臥して聞けば、雪止みし後、雨だれの音は、秋雨の様であるが、それは、梅花が散り敷いて、あまり甚しいといふので、東風が特に掃除を爲したものだと思はれる。

閔苑千葩映玉宸 閔苑の千葩、玉宸に映す、

人間只有此花新 人間、只だ此花の新なるあり。

飛爨要欲先桃李 飛爨、桃李を先てむと欲するを要す、

散作千林火迫春 散じて作る、千林、火迫の春。

【詩意】梅花は、人間に於て最も清新なもので、千花咲き出づれば、さながら、閔苑に在つて玉宸の扉に映する様である。しかるに、みぞれは、この花を打落し、桃李をせき立てて、火急に千林の春を現出せむとするらしく、まことに、心なき仕ぐさである。

【餘論】篇中、千の字の複出が目につく。

【字解】〔一〕閔苑 仙界。〔二〕玉宸 天帝の居處。〔三〕此花 梅花を指して云ふ。〔四〕飛爨 爨はみぞれ。〔五〕火迫 急忙の謂ひ、火急に同じ。

蹀躞嬌黃不受鞿。蹀躞、嬌黃、鞿を受けず、

東風暗與色香歸。東風、暗に色香と歸る。

偶逢白墮爭春手。偶ま逢ふ、白墮、春を争ふの手、

遣入王孫玉壘飛。王孫の玉壘に入つて飛ばしむ。

酒味動かず、これを飲めば、酔うて醒めず。水照中、青州刺史毛鴻賓、酒を賣らして善に之き、路に劫盜に遇ふ、これを飲んで即ち酔ひ、皆捕にせらる。これに因つて、禽佐酒と名づく。游俠、語つて曰く、弓を張り刀を抜くを畏れず、惟だ白墮春墮を畏るしとあり、施註に、賈子野の酒譜、江東の人劉白墮、善く酒を醸す、味香美、人をして久しく酔はしむ、朝士千里相饋る、鶉觴と號し、亦た騎驢酒と名づく」とある。【三】王孫、前に數ば見ゆ、門地貴き人。【六】玉壘、玉の杯。

【詩意】黄柑が木に著いて居るのは、馬が跳りはねてくつばみを受けぬのに似て居るが、やがて、東風の時節となつて、すツかり熟すると、色香も共に衰へて仕舞つた。然るに、偶然にも劉白墮といふ醸酒の名人に逢うて、春色を争ふ名酒と化し、王孫の玉杯に注がれることに成つた。

【餘論】黄柑を馬に譬へたから、起句に不受鞿といひ、結句に飛といつたのであるが、どうも落ち付かず、まさしく、穩妥を缺いて居る様である。

和陳傳道雪中觀燈

新年樂事嘆何曾。新年の樂事、何曾を嘆ず、

閉閣燒香一病僧。閣を閉ぢ、香を燒く、一病僧。「るに、

未忍便傾澆別酒。未だ忍びず、便ち別に澆ぐの酒を傾く、

且來同看照愁燈。且つ來つて、同じく看る愁を照らすの燈、

穎魚躍處新亭近。穎魚躍る處、新亭近く、

湖雪消時畫舫升。湖雪消ゆる時、畫舫升る。

祇恐尊前無此客。祇だ恐る、尊前、この客なきを、

清時還有士龍能。清時、還た士龍の能くするあり。

【題義】施註に「陳傳道、名は師仲、履常の兄、彭城に家居す。履常、穎に在り、傳道來り訪ふ。未だ幾ならずして、東坡、移つて維揚に守たり。而して、傳道、亦た歸る。遂に趙德麟の韻に和して之を送る。傳道、この時、仕へて筓庫たり」とある。この詩は、陳傳道の雪中觀燈の作に次韻したのである。ここに云ふ燈は、上元、即ち陰曆の正月十五日に於て催されるのである。

【詩意】新年の樂事を少しも爲さざりしは、歎息すべく、小閣を閉ぢ、香を焚いて、つくねんとして居る處は、丸で一個の病僧である。折角、逢つたばかりであるから、直に別鐘に澆ぐ酒を傾くるに忍

【字解】(一)嘆何曾、何ぞ曾てせむや、即ち少しも其事に逢はぬことを嘆息する。(二)此客、陳傳道を指す。(三)士龍、陳履常の弟、名は雲、字は士龍、これは陳履常が傳道の弟たるに比して云ふ。

びす、しばらく、一緒に出かけて、愁を照らす燈火を見たいと思ふ。潁水、方に漲つて、魚躍れば、新亭も近く見え、西湖の雪が消えると、畫舫が高く浮び出て居る。この觀燈の夜、樽前に君が居らな
いのは、如何にも物足らず覺えるから、是非予と共にして貰ひたく、平時は、士龍に比すべき令弟が
居るから、先づ差支ない様なものである。

【餘論】紀昀は後聯を評して一意、水長し船高しと謂ふのみ、然れども、安ならず」といつて居る。

閱世堂詩、贈任仲微

閱世堂の詩、任仲微に贈る

任公鎮西南、嘗贈繞朝策。

任公、西南を鎮し、かつて贈る繞朝の策。

當時若盡用、善陣無赫赫。

當時、もし盡く用ふれば、善陣、赫赫なからむ。

淒涼十八年、邪正久已白。

淒涼十八年、邪正、久しく已に白す。

却留封德彝、天意眇難測。

却つて、封德彝を留む、天意、眇、測り難し。

象賢真驥種、號訴甘百謫。

賢を象る、眞に驥種、號訴、百謫を甘んず。

豈云報私仇、禍福指絡脈。

豈に私仇を報すと云はむや、禍福、絡脈を指す。

高才食舊德、但恐門里窄。

高才、舊德に食み、但だ門里の窄きを恐る。

傷心千騎歸、贈印黃壤隔。

傷心千騎歸る、印を贈れば黃壤隔つ。

惟有庭前檜、閱世不改色。

惟だ庭前の檜あり、世を閱して色を改めず。

千年與井在、記此王粲宅。

千年、井と在り、この王粲の宅を記す。

【字解】(一)任公、名は後、師中と號す。その詳は題義の項を見よ。(二)繞朝策、策は鞭。左傳文公十三年に「晉人、秦の士會を用ふるを思ふるや、これを歸さむことを謀る。士會、乃ち行く。繞朝、これに贈るに策を以てして曰く、子、秦に人なしと謂ふなかれ、吾が謀、適ま用ひられざるなり」とある。(三)善陣無赫赫、孫子に「善く兵を用ふるものは、赫赫の功なし」といひ「善く陣するものは戰はず、善く戰ふものは敗れず」とある。(四)封德彝、轉運判官たる程之才を指す。(五)象賢、賢に似る、漢書王蓋傳の註に「象賢とは、その先父の賢に象るのみ」とある。(六)食舊德、先人の舊德英蔭に因つて生活して居る。(七)門里窄、漢書于定國傳に「父子公曰く、少しく門門を高大にし、驕馬高蓋車を容れしめよ。われ獄を治めて陰德多し、子孫、必ず興るものあらむ」とあつて、その註に「門門は里門なり」とある。(八)王粲宅、前に萬山の詩中に注して置いた。

【題義】施註に「任仲微、名は大防、父伋、師中と號す、遂州に卒す、當途者、その既に歿するを以て、使者の地となす。仲微、三たび闕に詣つて上書し、冤狀を陳ぶ、獄、敢て變せず、使者竟に免す。その事、秦少游作るところの墓表に載す。國史を按ずるに、元豐五年十一月、梓州路轉運判官程之才、衝替す、前知廬州の任伋と交誼し、報上つて實ならざるに坐す。少游の謂はゆる使者は、即ち之才なり。詩に却留封德彝と云ふは、之才を指す。之才、字は正輔、坡の内兄、又親姉の婿、夙怨あり、後、廣南提刑となる、坡の嶺南に謫せらるるや、正輔、待遇太だ厚く、多く與に倡議す。師中、かつ

て蔡州新息令となり、蠲寡を惠給し、邑人これを愛す、遂に居る、堂前に檜あり、直幹蒼然、乃ち閱世を以て其堂に名づく。故に詩に惟有庭前檜、閱世不改色と云ふ」とある。この詩は、蔡州新息なる閔世堂に寄題し、併せて任仲に贈つて、その不遇を慰めたのである。

【詩意】任師中は、西南、遂州に鎮撫し、その出發する時、繞朝の様な人が之に鞭を贈つて、懇に囑望した。そこで、當時、もし任師中の言を盡く用ひたならば、邊境毫も虞なく、師中も、陣を善くするものであるから、赫赫の勳名も立てずに仕舞つたであらう。師中歿後、すでに十年、今日、邪正、はじめに判明したが、却つて、封徳葬の如き轉運判官が其地に留まつて、師中の功の没却されたのは、まことに心外の事で、天意幽眇にして、測り難い心地がする。君は、親に似て頗る賢明、流石に、名蹟の種と稱すべく、親の死後、ひどく冷遇されたことを號訴して、いくら罰せられても、かまはぬといふ覺悟、これは、元と公憤を抒べる爲にしたので、決して、私の仇を報ゆる爲ではなく、且つ禍福は糾へる繩の如く、脈絡が自然つづいて居る。君の如き高才を以て、親の御蔭で些少の俸祿を得て居るといふのは、意外の事であるが、行く末は、子孫繁昌して、里門の狭きを恐れるのであらう。任師中の部下の千騎は、追追歸り來り、そして、師中の功を追賞して印を贈らうとしても、黄壤遠く隔つて、地下より呼び起すことも出來ぬ。しかし、君の居る亭舎の前には、一本の檜があつて、堂名を閔世といふに違はず、久しく歳月を経過しても、その翠色を改めず、千年の後に成つても、井と共に存し、ここが王樂の様な名士の宅であつたといつて、後人は、長く記憶して居るであらう。

【餘論】紀昀は起首を評して「謹嚴法あり」といひ、且つ結末に就いては「竟住好し」といつて居る。

新渡寺送任仲微

新渡寺、任仲微を送る

春陰欲落雪、野氣方升雲。

春陰、雪を落さむと欲し、野氣、方に雲を升す。

我游清潁尾、想見翠被君。

われ清潁の尾に遊び、翠被の君を想見す。

古來聚散地、與子復言分。

古來聚散の地、子と復た分かるをいふ。

倦游安稅駕、瘦田失歸耘。

倦游、安くにか稅駕、瘦田、歸耘を失ふ。

獨宿古寺中、荒雞亂鳴羣。

獨り宿す古寺の中、荒雞亂鳴の羣。

送子以曉角、幽幽醒時聞。

子を送るに曉角を以てす、幽幽醒時に聞く。

【字解】(一) 野氣、野から蒸し上げる溼氣。(二) 翠被君、左傳、昭公十二年に「楚子、州來に狩し、潁尾に次し、蕩侯、潘子、司馬督、尹午、段、尹喜をして師を帥めて徐を開み、以て夷を懼れしむ。楚子、乾谿に次し、以て之が授を爲す、雪雨る、王は皮冠、秦復陶は翠被約焉、鞭を執つて以て出づ」とある。(三) 稅駕、駕を留める、史記李斯列傳に「當今、人臣の位、臣の上に居るものなし。物極まれば衰ふ、昔、未だ稅駕するところを知らざるなり」とある。(四) 荒雞、晉書祖逖傳に「劉琨と同じく寤ぬ。中夜、荒雞の鳴くを聞き、逖を驚つて覺まして曰く、これ惡夢に非ざるなりと、因つて起つて舞ふ」とある。

【題義】この詩は、新渡寺に於て、任仲微の新息に歸るを送つたのである。

【詩意】春陰は雪を下さむとし、野から蒸し上る溼氣は、今しも、雲と成つて升つた。われは、清瀨の下流なる新渡寺に來り、天晴、陣に在つて翠被を着て居さうな君を想像して見た。ここは、古しへより聚散の地であつて、今日、ここに君と分かれる次第。われも、官游に倦みしものから、何處に駕を停むべきかと尋ね煩ひ、わづかばかりの瘦せた田地は、歸つて耘らすに、その儘、棄てツばかりである。ここに、夜ふけて、ひとり古寺の中に宿すれば、荒雞が羣をなして亂鳴し、古しへの壯士なれば、これ惡聲に非ずといつて、起つて舞ひさうな處。今、君を送るに曉角を以てせむとし、夢醒めはてし後、かすかながらに遠く聞こえる。

【餘論】紀昀は「結び得て盡きず」といひ、何焯は「結、孟郊の詩を用ふ」といつて居る。

送運判朱朝奉入蜀

運判朱朝奉の蜀に入るを送る

靄靄青城雲、娟娟峨眉月。
 隨我西北來。照我光不滅。
 我在塵土中。白雲呼我歸。
 我游江湖上。明月溼我衣。
 岷峨天一方。雲月在我側。

靄靄たり青城の雲、娟娟たり峨眉の月。
 われに隨つて西北に來り、われを照らして光滅せず。
 われ塵土の中に在り、白雲、われを呼んで歸る。
 われ江湖の上に游べば、明月、わが衣を溼す。
 岷峨、天の一方、雲月、わが側に在り。

謂是山中人。相望了不隔。
 夢尋西南路。默數長短亭。
 似聞嘉陵江。跳波吹枕屏。
 送君無一物。清江飲君馬。
 路穿慈竹林。父老拜馬下。
 不用驚走藏。使者我友生。
 聽訟如家人。細說爲汝評。
 若逢山中友。問我歸何日。
 爲話腰脚輕。猶堪踏泉石。

謂ふ是れ山中の人、相望んで了に隔てず。
 夢に西南の路を尋ね、黙して長短亭を數ふ。
 聞くに似たり嘉陵江、跳波、枕屏を吹く。
 君を送つて一物なく、清江、君が馬を飲へ。
 路は穿つ慈竹林、父老、馬下に拜す。
 用ひず驚いて走り藏るを、使者は我が友生。
 訟を聽くこと家人の如く、細説、汝の爲に評せむ。
 もし山中の友に逢ひ、わが何の日に歸るを問はば、
 爲に話せよ、腰脚軽く、猶は泉石を踏むに堪へたりと。

【字解】(一) 青城 山の名、杜市の詩に、白爲青城客、不嘆青城地、爲愛丈人山、丹梯近廟堂、丈人祠西佳氣濃、綠雲環住最高峰とあり。青城山記に「蜀の山、江源に近きもの、通じて、これを岷山といふ。連峰接岫、千里絶えず。青城は、乃ち第一峰とあり。福地記に「山の高さ三千六百丈、周圍五十里」とある。(二) 峨眉 山の名、蜀中第一の名山。前に報本禪院、橋梁閣、寄黎州、送賈詩序の諸詩中に注して置いた。(三) 岷峨 岷山、即ち青城山と峨眉とを合稱して言ふ。(四) 天一方 文選、蘇武の詩に良友遠離別、各在天一方とある。(五) 了不隔 了はまことにと訓すべし。文選謝希逸の月賦に隔千里、分共明月とある。(六) 夢尋 韓非子に「六國の時、張儀、高惠と友たり。相思ふ毎に、敏、夢中に於て、往いて之を尋ぬ。半道に至つて、迷うて路を知らず、

遂に回る」とある。「七」嘉陵江 前に次韻同韻百步洪の詩中に注して置いた。「八」蕪竹林 茅亭客話に「蕪竹叢生、根、母を離れず、故に之を蕪と名づくるなり」とあり、贊寧の簡譜に「蕪竹は、竹、四時生ず、その竹、内實にして節疎。又華黃に一叢數竿を生じ、竹外近ぜず」とある。「九」如家人 舊唐書に「陽城、道州刺史となる、家人の法を以て吏人を持ち、宜しく罰すべきものは之を罰し、宜しく賞すべきものは之を賞す」とある。

【題義】 この題は、建安本に、送朱世昌使蜀と作れるに因り、査註には「朱朝奉、名は世昌、字は康叔、注、前に詳なり」とあるが、これより前に、さういふ名の人は見えず、査註は、朱壽昌郎中の事を誤記したのだらうと思はれる。そして、世昌の事蹟は不詳。この詩は、朝奉郎朱世昌が運判となつて、蜀に赴任するのを送つたのである。

【詩意】 予の故國なる青城山の雲は、靄靄として、予に随つて西北に來り、峨嵋山の月は、娟娟として、予を照らし、その光は、長しへに滅することはない。予が塵土の中に居ると、白雲は予を呼んで歸らしめむとし、予が江湖の上に居ると、明月は、溼ふばかりに、予の衣を照らして居る。青城峨嵋、ともに遠くして天の一方に在るが、その山の雲や月は、いつでも、わが側に在つて、決して、相離れない。予は、本と山中の人で、雲月と夙契あるに因り、これを相望んでも、決して隔絶することはない。予は、故郷に歸りたく思ひ、夢中、西南の路を尋ね、黙して長亭短驛を數へつつ、魂が遠く飛んで行くと、彷彿として、嘉陵江の水聲が聞こえ、跳れる波は、枕屏に注ぎかかる様である。今、君の蜀に赴任せらるるを送るに際し、餞別として贈るべき物すら無いが、やがて、清江に君の馬を飲

ふことと思はれる。慈竹の茂れる中を通ずる路をたどり行けば、父老どもが瞳み迎へて、馬下に拜するであらう。予は、父老どもに告げて、汝等は、決して驚いて走り匿れるに及ばないので、今度著任した運判は、わが友人である、されば、訴訟を聴くに、家人の法を用ひ、賞罰、決して誤らず、詳しく事件の經過を説いて、合點の行くやう、汝の爲に評論して呉れるであらうと云ふ積りである。次に君が山中なる我が友に遇うて、東坡は何時歸ると問うたならば、年は取つても、足腰は個強で、舊に依つて、泉石を踏むに堪へ、いづれ遠からず歸國すると傳へて呉れろ。

【餘論】 紀昀は「通幅、自ら己の意を寫さむとして、朱生の情を借るのみ」といひ「朱を説く處、亦た仍ほ是れ蜀を説く」といひ「妙に本意を以て結となし、しかも、仍ほ朱の一邊を冷落せず」といひ、乾隆御批には「五言換韻、體製最も古く、しかも、後人、これに效ふもの少し、その氣斷え易く、しかも、情韻反つて滅するを以てのみ。これは、樂樂然として貫珠の如く、清妙の音、これを讀むこと百回にして厭はず」といつて居る。

病中夜讀朱博士詩

病中、夜、朱博士の詩を讀む

病眼亂燈火、細書數塵沙。

病眼、燈火を亂し、細書、塵沙を數ふ。

君詩如秋露、淨我空中花。

君が詩は、秋露の如く、わが空中の花を淨くす。

古語多妙寄、可識不可誇。

古語、妙寄多く、識るべくして、誇るべからず。

巧笑在頰頰。哀音餘摻搗。巧笑、頰頰に在り、哀音、摻搗を餘す。
 會坑一掬春。紫餅供千家。會坑一掬の春、紫餅、千家に供す。
 懸知貴公子。醉眼無眞茶。懸に知る貴公子、醉眼、眞茶なきを。
 崎嶇爛石上。得此一寸芽。崎嶇、爛石の上、この一寸の芽を得たり。
 緘封勿浪出。湯老客未嘉。緘封、浪りに出す勿れ、湯、老いて、客、未だ嘉せず。

【字解】「二」空中花 病眼のかすめるを云ふ、圓覺經に「かの病目の、空中の花、及び第二の月を見るに譬ふ」とある。【三】
 妙寄 巧妙なる寄託。【四】頰頰 詩經正義に「頰は、頰に近きなり」とあつて、頰の下、即ち頰。【五】摻搗 二字ともに鼓を打つ時
 に用ふる棒。【六】會坑 名茶の産地、宋子安の東坡試茶錄に「佛嶺の東南を會坑といふ、今、北苑に屬す、茶甘少くして苦多し、色
 亦た重濁」とある。【七】紫餅 茶を固めて餅の如くせしものを云ふ。【八】爛石上 陸羽の茶經に「上なる者は爛石に空じ、中なる
 者は標嶺に生じ、下なる者は黃土に生ず」とあり、茶論に「白茶は自ら一種たり、常茶と同じからず、その條數聞、その葉聲薄、崖石
 の間、偶然生じ、生ずるところの處、一二株に過ぎざるのみ」とある。【九】湯老 茶經に「三沸以上、水老いて食ふべからず」とあ
 り、孟蜀の人、毛文錫の茶譜に「波を聲せ、浪を鼓し、水氣全く消ゆ、これを老湯といふ」とあり、太平清話に「蔡君謨、湯は嫩を取
 つて、老を取らず、蓋し、開餅茶の爲に發するのみ」とある。

【題註】朱博士は、即ち朱遜之、名を勃といひ、菊は黃が正色で、その餘は賞するに足らずといひ、東
 坡が之に贊成して作つた詩が、この巻中に載せてあつた。この詩は、病中、夜、朱勃の詩を讀むに因
 つて作つたのである。

【詩意】病眼は、燈火の爲に亂され、詩稿は、字が細かで沙塵の如く、なかなか、讀みづらい。しか
 し、君の詩は、清冷、秋露の如く、目のかすみを一掃して仕舞つた。その詩は、用語皆純古にして、
 中に巧妙なる寄託を藏し、默識すべくして、吟誦誇衒することは出来ない。元來、巧笑は頰頰に起り、
 哀音は摻搗に出づるものであつて、文字聲律は、まさしく、詩の生命である。更に之を譬ふれば、會
 坑に産する名茶の如く、唯だ一掬の少量を紫餅に造れば、千家の飲用に供することが出来る、しか
 し、執袴の貴公子は、醉眼に眞茶を知らぬから仕方がない、かかる名茶は、崎嶇たる爛石の上に一寸
 の芽を生じたのを、やツと聚めて出来るので、なかなか得難くして貴いものである。そこで、固く
 封じて、矢鏢に出さぬが善いので、まして、水氣の消えた老湯などでは、本當の味が出ないから、到
 底、客をして満足せしめることは出来ない。君の詩は、すでに名茶の如く、篇什少くとも、能く人を
 して飽かしむべく、全く他に類のないものであるが、常人は、その神味を知らないから仕方がないの
 で、ただ解者と共に論ずるものである。

【餘論】紀昀は「忽ち比體を入れて收となし、常意化して新意となす」といつて、まことに確當であ
 る。然るに、王文誥は之を駁して「今、趙次公に據るに、謂ふ、顔色を以て其詩を譬ふれば、巧笑、
 頰頰に起り、音樂を以て其詩を譬ふれば、哀音、摻搗に出づ、と。乃ち比體收を作すの説、非なるを
 知るなり」といつて居るが、もし之を比でないとするれば、東坡が其人に茶を贈つたと見る外なく、前
 後の關係も、甚だ緊密を缺くものと成つて仕舞ふから、ここでは、矢張、舊解に従ふことにした。

趙德麟餞飲湖上舟中對月

趙德麟、湖上に餞飲し、舟中、月に對す

老守惜春意。主人留客情。

老守、春を惜むの意、主人、客を留むるの情。

官餘閒日月。湖上好清明。

官餘の閒日月、湖上の好清明。

新火發茶乳。溫風散粥餚。

新火、茶乳を發し、溫風、粥餚を散す。

酒闌紅杏闇。日落大隄平。

酒は闌にして紅杏闇く、日は落ちて大隄平かなり。

清夜除燈坐。孤舟擘岸撐。

清夜、燈を除いて坐し、孤舟、岸を擘いて撐かす。

逮君幘未墮。對此月猶橫。

君の幘、未だ墮ちざるに逮び、此に對して、月、猶ほ横ふ。

【字解】「一」老守、東坡自ら云ふ。「二」主人、趙德麟を指す。「三」新火、寒食の日、火を新にするが故に云ふ。「四」茶乳、茶を沸き立つるを云ふ。「五」溫風、暑氣を帯びた風。「六」粥餚、寒食の後、杏仁の漬したるを、米に交せて煮て粥とする。「七」幘、幘は頭巾、晉書に「庾敳、字は子嵩、東海王越、兼坐中に於て敳に問ふ、敳、頗然として、すでに解ひ、幘、几上に墮つ、頭を以て就いて穿ち取る」とある。

【題義】東坡は、元祐六年秋を以て穎州に著任したが、七年春、龍圖閣學士に赴き、淮南路兵馬鈐轄知揚州軍州事となつて、維揚に赴任することになった。そこで、趙德麟は、送別の意味を以て西湖に招飲し、夜に及んで、舟中月に對し、仍つて、東坡が、この詩を作つたのである。

【詩意】老太守たる予は、春の名残を惜む心深く、主人たる趙德麟は、予との別を惜む念が甚だ慰慰である。官餘、この閒日月を得たるは、まことに喜ぶべく、湖上は、清明の時節で、相見る景色も、至つて長閑である。新火を以て茶を沸かし、暑氣を含める溫風は、杏の粥を吹く。酒闌なる頃、紅杏影暗く、日落れば、大隄も平かに見える。そこで、清夜、燈を點せずして坐し、孤舟は岸を擘くばかりに勢よく、漕ぎ出した。君の醉、未だ足らず、頭巾さへ落さぬ時分、眺めやれば、纖月は未だ落ちずして、空中に横はつて居る。

【餘論】查初白の評に「閒情別致、留戀の意、自ら言外に在り、日月の二字、重複を嫌はず」とある。

和趙德麟送陳傳道

趙德麟の陳傳道を送るに和す

二陳既妙士。兩歐惟德人。

二陳、すでに妙士、兩歐、惟れ徳人。

王孫乃龍種。世有蕭雲麟。

王孫、乃ち龍種、世に雲を蕭ふの麟あり。

五君從我游。傾寫出怪珍。

五君、われに従つて遊ぶ、傾寫、怪珍を出す。

俗物敗人意。茲游實清醇。

俗物、人意を敗る、茲游、實に清醇。

那知有聚散。佳夢失欠伸。

那ぞ知らむ聚散あるを、佳夢、失うて欠伸。

我舟下清淮。沙水吹玉塵。

わが舟、清淮を下れば、沙水、玉塵を吹く。

君行踏曉月。疎木挂寸銀。

君の行、曉月を踏めば、疎木、寸銀を挂く。

尙寄別後詩。翦刻淮南春。

尙は寄す別後の詩、翦刻せよ淮南の春。

【字解】 〔一〕 二陳、陳傳道、履常の兄弟を云ふ。〔二〕 兩賦、歐陽叔弼、季默の兄弟をいふ。〔三〕 王孫、趙德麟を指す、宋の宗室なるが故に云ふ。〔四〕 龍種、帝室の血統を引いて居る、杜市の詩に高帝子孫處陸軍、龍種自與常人殊とある。〔五〕 龍雲、漢の天馬歌に志傲儀、精耀奇、龍浮雲、曉上馳とある。麟は麟と通じて、即ち名馬。〔六〕 佳夢、盧生枕夢の事を暗用す、前に今年正月の詩中に注して置いた。〔七〕 欠伸、あくび、前に魏三子由の詩中に注して置いた。〔八〕 寸銀、瘦月を形容して云ふ。

【題義】 この詩は、趙德麟の詩に次韻して、陳傳道を送つたのである。

【詩意】 陳氏兄弟は、高簡なる妙士であるし、歐陽の叔季は徳人、趙德麟は宗室で人間の種ならぬが貴く、ともに、浮雲を踏んで馳する天馬に比すべきものである。この五君が予に従つて遊び、その胸奥から傾瀉したものは、自然、怪珍を出して居る。俗物は、兎角人の興を醒ますものであるが、さういふ人が居なかつたから、この遊は、まことに清醇であつた。しかし、人生は聚散常ならず、佳夢、一たび覺むれば、唯だ欠伸ばかり、やがて、予も亦た清い淮水の流を下つて、揚州に行くが、岸の沙に波だつ水は、玉塵を吹くであらう。そして、君は、とぼとぼと有明の月影を踏んで行かれるが、仰げば、葉の疎らなる木に、銀色で小さく圓いのが挂れるを見ることが思はれる。別後、詩が出来たらば、乾度寄せて貰ひたいので、淮南の春色を翦刻したらば、一しほの出来榮えであらう。

蘇東坡詩集 卷三十五

古今體詩 五十三首

上巳日、與二子迨過游塗山・荆山・記所見

上巳の日、二子迨・過と塗山・荆山に遊び、見る所を記す

此生終安歸。還軫天下半。この生、終に安くにか歸せむ、軫を還して天下に半す。
竭來乘櫟廟。復作微禹歎。竭來、乘櫟の廟、復た禹を微かつせばの歎を作す。
從祀及彼呱。像設偶此祭。從祀、彼の呱に及び、像設けられて、この祭に偶す。
秦祖當侑坐。夏郊亦薦裸。秦祖、當に坐を侑むべし、夏郊、亦た薦裸。
可憐淮海人。尙記弧矢旦。憐むべし、淮海の人、尙は記す弧矢の旦。
荆山碧相照。楚水清可亂。荆山、碧、相照らし、楚水、清、亂すべし。
別人有餘坑。美石肖溫瓚。別人、餘坑あり、美石、溫瓚に似たり。
龜泉木杪出。牛乳石池漫。龜泉、木杪に出で、牛乳、石池漫たり。
小兒強好古。侍史笑流汗。小兒、強ひて古しへを好み、侍史、流汗を笑ふ。

歸時蝙蝠飛。炬火記遠岸。歸時、蝙蝠飛び、炬火、遠岸を記す。

【字解】(一) 還。還はめぐらす、舂は車の伏見の上に加へたる標木。國語の章明註に「還舂は、騎は車を回らすごとし」とある。(二) 揚。前に數ば見ゆ、ここにといふ義。(三) 乘。乘標。書經に「禹曰く、予四載に乗す」とあつて、その註に「水には舟に乗じ、陸には車に乗じ、泥には楫に乗じ、山には標に乗するを謂ふなり」とある。標は、玉篇に「山行、乘するところなり」とあつて、即ち楫。標に乗りし人の廟、即ち禹廟の義。(四) 發。發。左傳昭公元年に「劉子曰く、美なるかな、禹の功、明德遠し、禹を微かつせば、吾、其れ魚ならむか」とある。(五) 彼。東坡の自註に「啓の廟あり」とある。書經に「禹曰く、予、創めて時に若ひ、塗山に娶る。辛壬癸甲、啓、呱呱として泣く」とあつて、彼の呱呱と泣いた人、即ち啓を祀つてあるといふ義。(六) 偶。偶。東坡の自註に「塗山氏の像を謂ふ」とある。祭は、貌の美なること。この美女と一對になつて居るといふので、禹と共に其紀の塗山氏の像があるといふ義。(七) 秦。秦祖當備坐。東坡の自註に「柏廟を云ふ」とある。柏廟は即ち大費。史記秦本紀に「秦の先は、帝顓頊の苗裔、孫を女修といふ。女修、大業を生み、大業、大費を生み、禹と水土を平らぐ、これを柏廟となす、舜、姓嬴氏を賜ふ」とある。備は詩經に以妥以備、以介魯廟とあつて、貴人に相伴して食事をする事。【八】 夏。夏郊亦禹。東坡の註に「餘の廟あり」と見ゆ。禮記の祭法に「夏后氏は、黃帝を禱して、餘を郊にす」とある。郊は、天を祀る時に一所に祭ること。鹿。鹿は祭の名、酒を戸に獻じ、祭り畢れば其酒を地に灌ぐこと。【九】 淮。淮海。書經に「淮海、惟れ揚州」とある。【一〇】 氣。氣。東坡の自註に「淮南の人、相傳ふ、禹、六月六日を以て生まると。この日、數萬人、山上に會す、傳、記載せずとも、然れども、相傳ふる、かくの如し」とある。氣。氣は禮記に「男子生まるれば、桑弧蓬矢を以て、六たび天地四方を射る」とあつて、誕生の朝といふ義。【一一】 別。別人有餘坑。東坡の自註に「荆山の下、卞氏の探玉坑あり、石色、玉の如く、鑿刻を受けず、取つて山下に出づれば、輝ち色を變じて、復た溫瑩ならず」とある。別人は卞和。別向新序に「荆山下和、玉璞を得て之を荆の厲王に獻す。王、以て毀となし、その左足を斷つ。武王即位、和、復た志を獻す、その右足を斷つ。共王の即位するに及びて、和、乃ち玉璞を奉じて、荆山の中に哭す。王、人をして其璞を治せしめ、名づけて和氏の璧といふ」とある。なほ荆山に就いて、地理上の考證があるが、あまり長くなるから、すべて省略し、東坡は、唯だ傳説に従つて、假りに其地と認められたものとして置く。【一二】 温。温。温は圭を以て柄とした玉均といふのが、本義であるが、ここのは、唯だ玉の義。温は、むく

やかなる貌。【一三】 龜。龜。東坡の自註に「龜泉は、荆山の下に在り、色白くして甘し、眞に醜陋の謂はゆる石池浸漬するもの。石記あり、云ふ、唐の貞元中、白龜に隨つて流れ出づ」とあり、名勝志に「龜泉は、荆山の東南に在り」と見ゆ。【一四】 牛。牛。上文に「色白くして甘し」とある。【一五】 侍。侍。侍史。書き役、即ち秘書。

【題義】 名勝志に「荆山は、懷遠縣の西南に在り、山の西北に采玉坑あり、一名抱璞巖」とあり、宋景濂の游記に「塗山の麓より復た北し、縣治を経て、折れて西すれば、約三里にして荆山に至る」とある。但し、王文誥の按に「懷遠縣は、鳳陽府鳳陽に在り、即ち宋の濠州なり、王註引くところ、臨沮の荆山は、誤つて、禹貢、蟠冢を導いて荆山に至るを以て、牽合して一となす」とある。この詩は、三月三日、即ち上巳の佳辰に、二子道、過と共に、塗山・荆山に遊んで、見るところを敍したのである。

【詩意】 わが此生は、終に何處に落ちつくか、車を廻らして、すでに天下の半を經めぐつた位。ここに標に乗りし古しへの聖人の廟に詣で、又しても禹を微かつせば吾其れ魚ならむか」といつて、歎息すること禁じ得なかつた。一處に祀られたのは、彼の呱呱として初めて泣いたといふ其子の啓であるし、又美貌の塗山氏も、耦を爲し、その像が設けられて居る。秦祖の柏廟も、お相伴として祀られるであらうし、夏の時代には、その父の鯀をも郊に於て祭つた。揚州の人民は、しをらしくも、禹の誕辰を記して、非常に賑かな祭禮を行ふとの話。この塗山に向つて、荆山は碧相照らし、その下の揚子江は、水色清く、流を亂して徒渉することも出来る。かの足を切られた卞和の掘つた坑は、まだ残つて居て、そこに産する美石は、むくやかなること玉の如くである。荆山の下で、龜泉は、木の梢のあ

たりより涌き出で、白く牛乳の色を爲せる水は、漫漫として石池に湛へて居る。わが倅どもは、務めて古しへを好み、骨を折つて色色の詮索をするので、隨行の侍史どもは、その勞多くして、汗を流すを笑ふ位。やがて、歸らうとすれば、天色ほの昏くして、蝙蝠が飛び出し、そして、遠い對岸には、炬火がありありと見えて居る。

【餘論】紀昀の評に「題、宜しく鋪張の語を作すべし、却つて、直起直收、最も古致となす」とあり、又、像設偶ニ此樂この句に就いては「此樂、太だ佻」といつて居る。

淮上早發

淮上早發

澹月傾雲曉角哀。 澹月、雲を傾けて、曉角哀し、

小風吹水碧鱗開。 小風、水を吹いて碧鱗開く。

此生定向江湖老。 この生、定めて江湖に向つて老いむ、

默數淮中十往來。 默して數ふれば淮中十たび往來。

七往來の句あり。再發元祐、入つて復た出づ、その八。己巳、杭に守たり、その九、辛未、召し還され、ここに至つて復た出され、顯より揚に移る、故に云ふ」とある。

【題義】淮上は、淮水の岸上。洞天福地記に「淮濱、源は南陽の桐柏山より出づ、唐州桐柏縣龍庭

に在り」と見ゆ。この詩は、朝、早く發して、淮水の岸上を行くに就いて作つたのである。

【詩意】かすかなる残月は、雲を傾けてほのめき出で、角聲曉を報じて、いとも悲しく、そよとの風は、水を吹いて、深碧の漣波が立つ。わが此生は、江湖に向つて老ゆる外あらざるべく、默して數ふれば、淮中を既に十たび往返して居る。

【餘論】紀昀は「語淺くして意深し」といつて居る。

次韻徐仲車

徐仲車に次韻す

惡衣惡食詩愈好。 惡衣惡食、詩、愈よ好く、

恰是霜松轉春鳥。 恰も是れ、霜松、春鳥を轉す。

蒼蠅莫亂遠雞聲。 蒼蠅、亂す莫れ遠雞の聲、

世上誰如公覺早。 世上、誰か如かむ、公覺むるの早きに。

八年看我走三州。 八年、看よ我が三州を走るを、

月白當空水自流。 月白く空に當つて、水自ら流る。

人間擾擾眞螻蟻。 人間擾擾、眞に螻蟻、

【字解】(一) 惡衣惡食、論語に見ゆ。(二) 遠雞聲、詩經に「雞鳴、蒼蠅之聲とあつて、その註に「蒼蠅の聲、遠雞の鳴くに似たるあり」と見ゆ。(三) 走三州、東坡の自註に「元豐八年、予、登州に赴き、元祐四年、杭州に赴き、今、揚州に赴き、皆、仲車を見る」とある。

【四】螻蟻、けらと蟻。

應笑人呼作鬪牛。應に笑ふべし人の呼んで鬪牛と作すを。

【題義】徐中車、名は積、前に數ば見えて居た。この詩は、仲車に逢ひ、因つて、その詩に次韻したので、東坡の自註に「仲車耳聲」とある。

【詩意】君は、惡衣惡食に甘んじて、詩は愈よ上手になり、その工妙なることは、霜を帯びたる松の梢に、春を告ぐる鳥の囀る様である。朝早く、蒼蠅は羣がり闇いで、遠雞の鳴くに似て居るが、君は耳が聾であるから、少しも聞こえず、それよりも先に、早く目をさまして起き出でることは、世人、誰も知るものがない。八年の間、予は三州を走り、そして、各處に於て君に逢つたが、今しも、月は空に當つて輝き、水は自ら流れて、その景色の清絶なるは、まことに喜ばしい。この浮世に於て、人人は擾擾として蟻蟻の如く忙しげであるが、君は例の通り、少しも聞き知らず、人が宛ら鬪牛の様だといふ其譯さへ分からずして、唯だ笑つて居るであらう。

次韻林子中春日新隄書事見寄

林子中の春日新隄に事を書して寄せらるるに次韻す

東都寄食似浮雲。東都寄食、浮雲に似たり、襖被眞成一宿賓。襖被、眞成一宿の賓。

【字解】(一)東都 汴京を云ふ。(二)襖被 頭巾と夜具。(三)玉堂 翰林。(四)齊 書齋。(五)塵 塵。

收得玉堂揮翰手。收め得たり、玉堂、翰を揮ふの手、却爲淮月弄舟人。却つて、淮月、舟を弄するの人となる。羨君湖上齋搖碧。羨む、君が湖上、齋、碧を搖かすを、笑我花時飯有塵。笑ふ、我が花時、飯に塵あるを。爲報年來殺風景。爲に報す、年來の殺風景、連江夢雨不知春。連江の夢雨、春を知らず。

せいろ、食を蒸し炊ぐ具。【六】殺風景 邦語で云ふと同じ、はじめて李義山の雜纂に見ゆ。【七】不知春 東坡の自註に「來詩、芍藥春の句あり、揚州、近歲津此會をなし、花十萬餘枝を用ふ、吏、繰つて軒を爲す、民、繰めて之を病む、故に此會を稱む」とある。

【題義】この詩は、林子中が春日新隄見るところの事を敘した其作を寄せたから、次韻して之に酬いたのである。

【詩意】汴京に上つても、寄食久しからずして、直に外に出たから、さながら、浮雲の如く、襖被を用意して、ただ一晚厄介に成つたと同じである。そこで、翰林に在つて筆を揮つた手を收め、一轉して、淮上の月夜、舟を弄する人となつた始末。君が書齋を湖上に設けて、その影が碧波の中に搖蕩する様は、まことに羨むべく、薄官の身は、常に貧にして、三月花の咲く頃、釜の中に塵のみあつて、食事も十分ならざるは、まことに、笑ふべきことである。この揚州の地に於て、芍藥會を廢止したのは、年來稀に見る殺風景の事であつて、雨絲冥濛、江水に連つて夢の如き折から、少しも、春らしき氣分のしないのは、今更致し方の無いことである。

【餘論】紀昀は「氣機疏暢、東坡七律の本色、乏しきところは、沈實の致のみ」といひ、「齋插碧の三字、生」といつて居る。生は、即ち生新の意であらう。

送陳伯修察院赴闕

陳伯修察院の闕に赴くを送る

裕陵固天縱。筆有雲漢姿。

裕陵、もとより天縱、筆に雲漢の姿あり。

嘗重連山象。不數秋風辭。

かつて連山の象を重んじ、秋風の辭を數へず。

龍騰與虎變。狸豹復何施。

龍騰と虎變と、狸豹、復た何をか施す。

我窮真有數。文字乃見知。

わが窮、真に數あり、文字は乃ち知らる。

聞君射策日。妙語發疇咨。

聞く、君が策を射るの日、妙語、疇咨を發す。

一日喧萬口。驚倒同舍兒。

一日、萬口、喧しく、驚倒す同舍の兒。

豈知二十年。道路猶遲遲。

豈に知らむや二十年、道路なほ遲遲たり。

苦言如藥石。瞑眩終見思。

苦言、藥石の如く、瞑眩、終に思はる。

屈伸反覆手。獨於君可疑。

屈伸す反覆の手、ひとり君に於て疑ふべし。

四門方穆穆。行矣及此時。

四門、方に穆穆、行け、この時に及べ。

【字解】

【一】裕陵、神宗を云ふ。【二】雲漢姿、詩經に「雲漢之章于天」とあつて、文彩爛然たる貌。【三】連山、夏の島、こゝでは古い教學といふ義に用ふ。【四】秋風辭、文選に「漢の武帝、河東に幸して后土を祠り、羣臣と飲燕し、乃ち自ら秋風辭を作る」とあつて、その詞に秋風起兮白雲飛、草木黃落雁南歸とある。【五】龍騰與虎變、劉禹錫の賀監草書の詩に壁上半龍騰虎變とあり、易に「大人虎變、其文炳たり」とある。【六】射策、揚子法言に「聖人は虎別、君子は豹別、辨人は狸別、狸變すれば豹、豹變すれば虎」とある。【七】射策、漢書顏師古註に「射策とは、雜問疑義を爲り、これを策に書するを謂ふ。その大小を量り、暑して甲乙の科となし、列して之を下し、彰顯せしめず、射むと欲するものあらば、その取るところに隨ひ、得て之を釋き、以て優劣を知る」とあつて、試問に應ずること。【八】疇咨、書經に「帝曰、疇咨若時登庸」とあつて、こゝでは勸語の義。【九】同舍兒、一つ家に止宿して居る人。【一〇】瞑眩、藥力の強い爲に目が廻る。【一一】四門方穆穆、四門は皇居の四方の門、穆穆は深遠の貌。四方の門を開いて、天下の士を入れる。

【題義】施註に「陳伯修、字は師錫、建安の人。元祐の間、東坡は、三たび上章して、その學術淵源あり、行、すでに絮素、議論剛正、器識精深、德行、古人に追蹤し、文章、當世に冠絶するを薦め、後に入つて校書郎となり、工部郎に遷り、徽宗、用ひて殿中侍御史となせしが、黨論に坐して官を削られ、郴州に徙つて卒す」とある。續通鑑長編に據ると、その校書郎となつたのは、元祐七年六月で、その時、監察御史であつたから、察院といつたのである。

【詩意】神宗皇帝は、天縱の英主、一たび筆を下せば、その文章は、雲漢の天に昭回するが如く、平生古しへの教學を研究せられて、漢の武帝の秋風辭の如き區區たる閒文字を弄せられることなく、龍虎騰躍して、その文、愈よ炳、辯人が狸より豹に變化した處で、もとより何の施すところもない位。わが運命の窮まれるは、まことに前定の事であるが、文字だけは、御目鏡に協つて、數ば褒賞を賜はつた。

君が初めて試験に及第された時、神宗は、その文を賞して、有り難い御言を口づから發せられしにより、一日の間に、萬口喧しく之を傳へ、同宿の者どもを驚倒せしめた。然るに、二十年の久しきを經、遲遲として、道路の間に在つて、一向立身しないのは、まことに豫想外の事であつて、君の時弊を痛論した苦言は、藥石の如く、目が廻れば、はじめて、利き目が分かつて、有り難いと思はれる次第。天下の事は、手を反覆するが如く、屈すれば、やがて必ず伸びるものであるのに、君、ひとり、久しく屈した儘で伸びざるを見れば、まことに疑はしく思はれる。今、からりと四門を開いて、天下の士を迎へられること故、これから、上京して、折角の時に間に合ふ様にするが善からう。

【餘論】 紀昀の評に「これ又太だ板實」とある。

送張嘉父長官

張嘉父長官を送る

都城昔傾蓋、駿馬初服輶。
再見江湖間、秋鷹已離鞵。
於今三會合、每進不少留。
豫章既可識、瑚璉誰當收。
微官有民社、妙割無雞牛。

都城、むかし傾蓋、駿馬、はじめて輶に服す。
再び見る江湖の間、秋鷹、すでに鞵を離る。
今に三たび會合、毎に進んで、少くも留まらず。
豫章、すでに識るべく、瑚璉、誰か當に收むべき。
微官、民社あり、妙割、雞牛なし。

歸來我益敬、器博用自周。
百年子初筵、我已迫旅酬。
但當寄苦語、高節貫白頭。

歸り來つて、我、益々敬す、器博くして、用、自ら周し。
百年、子、初めて筵す、われ已に旅酬に迫らる。
但當に苦語を寄すべし、高節、白頭を貫く。

【字解】 (一) 都城、縣名に「都は人君の居るところ」とあつて、一國の首府、ここには汴京を指す。(二) 傾蓋、はじめて交を納るること。孔子家語に「孔子、都に之き、程子に館に遣ひ、蓋を傾けて語ること終日、甚だ親む。顧みて子路に謂つて曰く、東魯を取つて以て先生を尊れ」とある。蓋は即ち車蓋。(三) 服輶、輶は車輶、馬を車輶に繋ぎつける。(四) 離鞵、鞵は、仰がけ、ひちあて、塵匠の事に使めるものを云ふ。(五) 豫章、大木の名、樟。王註に「豫章は堅勁の木、最も長じ難し。その木生するの時、雖はつて草葉に在つて、未だ辨じ易からず。淮南子に曰く、豫章の生するや、七年にして後知るなり」とある。(六) 瑚璉、論語に「子貢問うて曰く、賜や何如。子曰く、女は器なり。曰く、何の器ぞや。曰く、瑚璉なり」とある。(七) 民社、論語に「哀公、社を宰我に問ふ、宰我對へて曰く、夏后氏は松を以てし、殷人は柏を以てし、周人は栗を以てす、曰く、民を以てして養果せしむ」とある。(八) 妙割、論語に「雞を割くに何ぞ牛刀を用ひむや」とあるに本づく。(九) 旅酬、王註に「筵、將に終らむとして、衆人に酒を勸む、これを旅酬といふ」とある。

【題義】 張嘉父は、前に過泗上二喜見張嘉父の題下に於て、その小傳を述べて置いた。この詩は、嘉父が何處かの知州となつて赴任するを送つたのである。

【詩意】 むかし、汴京に於て、車蓋を傾けつつ、はじめて君と相知つた時、君は、駿馬が車輶に繋がれた如く、立身の絲口を開いた。次に江湖の間に於て、再び御目にかかつた時は秋鷹が弓がけを離れた様で、まことに凄じい勢であつた。今は三度目の會合で、見る度ごとに、毎々發展して、少しも

停止することがない。豫章の大木も、小さい時は分からぬが、かうなれば、直に識別すべく、珊瑚の器も、取り上げて用ふる人がある。たとひ、微官に居ても、聲望高ければ、民、これを仰ぐこと、社神の如く、料理庖丁を巧者に使へば、難でも、牛でも、うまく割ける。そこで、會晤の後、われは益す敬慕の念を深くしたが、器博ければ、従つて用途も自然に周き譯である。君は、いつでも、燕射の際の正賓となつて、門より入つて席に就き、威儀儼然として打澄まして居られるに反し、われは、衆人と同じく、最後に振舞を頂戴するもので、とても、比較に成らぬ。唯だ終に臨んで、君に苦言を呈するのは、いくら年を取つても、あくまで高節を持し、決して屈せず居よといふ其一事である。

【餘論】紀昀の評に「終に是れ應酬の作、説き來つて、理あれども情少く、意あれども致なく、局段、亦た太だ狹きを覺ゆ」とある。

軾在穎州、與趙德麟同治西湖、未成、改揚州、三月十六日湖成、德麟有詩見懷、次其韻

軾、穎州に在り、趙德麟と同じく西湖を治む。未だ成らざるに揚州に改めらる。三月十六日、湖成り、德麟詩有り、懷はる。其韻に次す。

太山秋毫兩無窮、
鉅細本出相形中。

【字解】(一) 太山秋毫、前に送。杜牧の詩中に注して置いた。(二) 鉅細、兩無窮、莊子に「是も亦た一無窮、

大千起滅一塵裏、
未覺杭穎誰雌雄。
我在錢塘拓湖淥、
大隄士女爭昌丰。
六橋橫絕天漢上、
北山始與南屏通。
忽驚二十五萬丈、
老葑席卷蒼雲空。
竭來穎尾弄秋色、
一水縈帶昭靈宮。
坐思吳越不可到、
借君月斧修臙臙。
二十四橋亦何有、
換此十頃玻璃風。

大千起滅、一塵の裏、未だ覺えず、杭穎、誰か雌雄。われ錢塘に在つて、湖淥を拓き、大隄の士女、昌丰を争ふ。六橋横絶す天漢の上、北山、はじめて南屏と通す。忽ち驚く二十五萬丈、老葑、席卷して蒼雲空し。竭來、穎尾、秋色を弄す。一水、縈帶す昭靈宮。坐に思ふ、吳越到るべからず、君に月斧を借して臙臙を修す。二十四橋、亦た何か有らむ、換此十頃、玻璃の風に換へむ。

古今體詩 軾在穎州與趙德麟同治西湖未成

非も亦た一無窮とある。(三) 鉅細、老子に「物、之を形し、勢、之を成す」と。鉅に因つて細あり、細に因つて鉅あり、特に相形するのみなるを言ふ。(四) 大千、前に端午節の詩中に注して置いた。(五) 一塵、前に次韻蕙花裁の詩中に注して置いた。(六) 杭穎誰雌雄、東坡の自注に「來詩、與杭穎爭雌」とあり。王直方詩話に「杭穎皆西湖あり、東坡、速りに二州に守たり、穎人あり、座に在り、云ふ、内翰只だ西湖中に消遊すれば、便ち郡事を了すべし」とある。(七) 湖淥、淥は清水。(八) 大隄、樂府大隄曲に「朝發襄陽城、暮至大隄宿、大隄諸女兒、花鬢鬢郎日」とある。(九) 昌丰、詩經に子之昌令、子之丰令とある、その貌の美なること。(一〇) 六橋、王註に「先生、堤を作つて流を疏す、流を

雷塘水乾禾黍滿、
寶釵耕出餘鸞龍、
明年詩客來弔古、
伴我霜夜號秋蟲。

破して橋を爲るもの凡そ六、竝に今の蘇公隄上に在り」と記し、咸淳縣安志に「蘇隄南より來り、第一橋を映波といひ、第二橋を鎮湖といひ、第三橋を望山といひ、第四橋を照陽といひ、第五橋を東浦といひ、第六橋を防虹といふ」とある。【二】天

【題義】東坡の穎州に在りし時、趙德麟と協議して、その地なる西湖の修治工事を起したが、未だ完成しない内に、揚州に轉任することに成つた。三月十六日、湖の工事は愈よ竣工したといふので、德麟が詩を作つて寄懐の意を示されたから、取り敢へず、これに次韻したといふのである。

【詩意】太山を大とし、秋毫を小とし、大小ともに各一無窮、巨細は本と相對的の者である。宇宙の大より見れば、この大千世界の起滅するのは、塵の如き微細なる處に於てするので、遠觀すれば、杭穎二州、孰れが善いとか、悪いとか、そんな事の言へるものではない。われ、曩に杭州錢塘に在りし時、湖水を修治したので、大隄の上を歩行する士女も、愈よ美しく見える様に成り、六橋相連つて、天上を横絶する如く、そして、長隄、すでに成れば、北山は、はじめて南屏山と通ずる様になつた。湖中には、二十五萬餘丈といふ驚くべき葑田があつて、それをすつかり取り拂つた爲に、蒼雲の如く見えた眞菰の類は、跡方も無く成つて仕舞つた。ここに、穎水の下流に於て秋色を弄ぶと、湖水は、昭靈宮を榮帯して居るが、これも、大分埋もれかかつて居て、吳越なる杭州の西湖を思つて到るべからず、つまり、名は同じでも全く似ても居らぬ處から、月宮を修理する斧を借して、ほの暗きを直すと同じく、萬事、君に任かして、湖水を修治して貰ふことにした。聞けば、それが愈よ完成したとのことで、今居るこの揚州の二十四橋などは、全く物の數ならず、玻璃の如き水面を風吹き度る穎州の西湖に換へて、又ぞろ、其地に往つて見たいと思つて居る。揚州の一勝蹟たる雷塘は、水涸れ盡し、地を耕せば、往往、宮人の寶釵を拾ふことがあるが、鸞龍の飾りは、まだ残つて居る。明年、君が都合よく此に轉任して來て、古しへを弔ふならば、霜ふる夜、秋の蟲のすだくが如く、常に苦吟する予

を伴うて、緩緩遺蹟を尋ねるが善からう。

【餘論】紀昀は起首を評して「手に入つて奇偉」といひ、次に「經を用ひて捏合す」といひ、最後に「脱卸跡なし」といひ、乾隆御批には「六橋横絶の四句、すべて是れ實事、却つて、異様の驚動を寫し來る。前は杭の西湖を以てし、穎の西湖を陪説し、後、歐陽の揚より穎に移るを以て、己の穎より揚に移るに比す。すべて、天然の證佐あり、會ま佳談を作し、絶唱を構成す」といつて居る。

次韻德麟西湖新成、見懷絶句

德麟の西湖新に成りて懷はるるの絶句に次韻す

壺中春色飲中僊 壺中の春色、飲中の僊、

騎鶴東來獨惘然 鶴に騎して、東來、ひとり惘然、

猶有趙陳同李郭 猶は趙陳の李郭に同じきあり、

不妨同泛過湖船 妨げず同じく泛ぶ過湖の船。

【字解】(一) 壺中春色 東坡の自註に「洞庭春色を謂ふなり」とある。

(二) 飲中僊 杜甫に飲中八仙歌がある。(三) 騎鶴 施註に「世傳ふ、神仙あり、人を度せむと欲し、問うて曰く、汝、仙を欲するか、揚州たらむと欲するか、十萬婚を欲するか。答へて曰く、但だ腰纏十萬貫、鶴に騎して、揚州に上るを欲するのみ」とある。(四) 趙陳 趙德麟と陳履常、前に數ば見ゆ。(五) 李郭 後漢書に「郭林宗、洛陽に遊びて、李膺を見る。膺、大に之を奇とし、遂に友とし善し。後、鄉里に歸る。衣冠の諸儒、送つて河上に至る。車數千輛、林宗惟だ膺と舟を同じうして濟る、衆賓、これを望み、以て神仙となす」とある。

【題義】この詩は、穎州西湖の工事竣りしに因り、趙德麟から寄懷の絶句を送つて來たから、乃ち次韻して、これに酬いたのである。

【詩意】予は、君から貰つた洞庭春色の美酒に酔うて、飲中の仙となり、そして鶴に乗じて、東、穎州より、この揚州に來たが、唯だ一人で、茫然自失するばかりである。君と陳履常とは、さながら、當年の李郭に同じきが故に、同じく一舟に乗じて湖水を過ぎ、工事完成後の景色を見ることは、もとより妨げざれども、唯だその便なきを嘆ずるのみである。

再次韻德麟新開西湖

再び德麟の新に西湖を開くに次韻す

使君不用山鞠窮 使君用ひず、山、鞠窮するを、

饑民自逃泥水中 饑民、自ら逃る泥水の中。

欲將百瀆起凶歲 百瀆を將て、凶歲を起さむと欲す、

免使甌石愁揚雄 甌石をして揚雄を愁へしむるを免る。

西湖雖小亦西子 西湖、小と雖も、亦た西子、

縈流作態清而丰 縈流、態を作し、清にして丰。

千夫餘力起三閘 千夫の餘力、三閘を起し、

【字解】(一) 山鞠窮 山の爲に窮めつけられる。(二) 百瀆 百川に同じ。(三) 甌石 漢書揚雄傳に「清淨寡欲、家に甌石の儻なさも榮如たり」とある。(四) 亦西子 東坡の杭州で作つた詩に、欲把西湖比西子、淡妝濃抹也兩宜とある。

このは、穎州の西湖を指して云ふ。(五) 餘力起三閘 閘は水門、東坡の自註に「去歲、穎州災傷、予、

焦陂下與長淮通 焦陂、下、長淮と通ず。

十年憔悴塵土窟 十年憔悴、塵土の窟。

清澗一洗啼痕空 清澗、一洗して啼痕空し。

王孫本自有仙骨 王孫、本と自ら仙骨あり、

平生宿衛明光宮 平生、宿衛す明光宮、

一行作吏人不識 一行、吏と作つて、人識らず、

正似雲月初朦朧 正に雲月の初は朦朧たるに似たり。

時臨此水照冰雪 時に此水に臨んで、冰雪を照らし、

莫遣白髮生秋風 白髮をして秋風に生せしむる莫れ。

定須却致兩黃鵠 定めて須らく兩黃鵠を却致し、

新與上帝開濯龍 新に上帝と濯龍を開くべし。

湖成君歸侍帝側 湖成り、君、歸つて帝側に侍す、

燈花已綴釵頭蟲 燈花、すでに綴る釵頭の蟲。

山澤に遊んで、魚鳥を觀れば、心、甚だ之を樂む。一行吏と作り、この事、便ち廢す」とある。

いふことを文字上から、かく云つたのである。後漢書許揚傳に「成帝の時、罷方進、奏して、鴻御陂を設つ。建武中、太守鄧晨、その功を修復せむと欲し、揚が水脈を曉るを聞き、召して、ともに之を議す。揚曰く、むかし、成帝、方進の言を用ふ、奪いで自ら上天を夢む。天帝怒つて曰く、何が故に、我が濯龍淵を敗る、と。この後、民、その利を失ひ、多く饑困を致す。明公、今廢業を興立し、國を富まし、民を安んぜば、童謡の言、將に此に徴あらむとす」とある。「二」釵頭蟲 韓愈の燈花の詩に詩畫排金粟、釵頭綴玉蟲、更煩將喜事、來報主人翁」とある。

【題義】この詩は、重ねて趙德麟の「新に西湖を開く」と題する詩に次韻したのである。

【詩意】予は、潁州の長官として、山に苦められることはなかつたが、饑民は、自然、泥水中に逃れ、常に水の爲に窮つて居た。そこで、多くの溝澗を修治し、揚雄輩をして、家に儋石なきの嘆を免れる様にさせたいと思つて居た。殊に、西湖は、形こそ小さいが、その風景の美なること、矢張、西湖に比すべく、流れめぐる様は、趣もあり、清幽にして且つ美しい。そこで、予は、建議の結果、餘力を以て三個の水門を造り、焦陂の水を直に濯龍に通ずる様にし、從つて、西湖をも浚深した。かくて、十年の久しき憔悴して塵土の底に在りし西湖も、清澗が滿ち湛へて、啼痕を一洗して仕舞つた様な工合。王孫たる君は、本来、自然に仙骨があつて、平生、明光宮に宿衛する身分であるが、一去して地方の小吏となりし後は、人も識別せず、たとへば、雲に隠るる月が、その初、ぼんやりして居る様である。そこで、時時、この湖水に臨んで、氷雪の顔を照らし見ること然るべく、秋風の吹くにつれて、白髮の生えぬ様にありたい。この上は、名にしおふ鵠却陂を本の如くし、新に天帝の爲に濯龍淵を開けば善いので、湖水の工事がすつきり竣工すれば、歸つて、天子の御側に侍することと

奏して、黃河の夫、萬人を觀め、本州の溝を開かむことを乞ふ。これに從ふ。餘力を以て三閘を作り、焦陂の水を通じて、西湖を浚ふ」とある。【六】焦陂 潁州志に「州南四十里に在り、唐の永徽中、刺史柳實の開くところ、歐陽修の詩、焦陂八月新酒熟、秋水魚肥鴈如玉、清和兩岸柳鳴蟬、直到焦陂不下船」とある。【七】王孫 前に數ば見ゆ、却陂を指して云ふ。【八】有仙骨 神仙傳に「神、墨子に告げて曰く、子に仙骨あり」といひ、杜荀鶴の詩に自是君身有仙骨」といつてある。【九】明光宮 三秦記に「武帝、仙を求め、明光宮を起し、燕趙の美女三千を發して之に充し、掖庭の令、その籍を絶ぶ」とある。【一〇】一行作吏 一去して吏となる。晉康の絶交書に【二】却致兩黃鵠 鴻却陂を設つと

なるべく、その時は、燈花、喜を報じて、釵頭に玉蟲を綴る様な祥瑞を見ることがと思ふ。
【餘論】西湖雖小亦西子の數句に就いて、紀昀は「應酬の語、却つて寫し得て濃至にして驚動」といつて居る。

到官病倦未嘗會客毛正仲惠茶乃以端午小集石塔戲作一詩爲謝

官に到りて病倦、未だ嘗て客を會せず。毛正仲、茶を惠まる。乃ち端午を以て石塔に小集し、戲に一詩を作つて謝を爲す。

我生亦何須一飽萬想滅。わが生、亦た何ぞ須ひむ、一飽、萬想滅するを。
胡爲設方丈養此膚寸舌。胡すれぞ、方丈を設けて、この膚寸の舌を養ふ。
爾來又衰病過午食輒噎。爾來、又衰病、午を過ぐれば、食、輒ち噎ふ。
繆爲淮海帥每愧廚傳闕。繆つて、淮海の帥となり、毎に愧づ廚傳の闕くるを。
爨無欲清人奉使免內熱。爨ぐに、清めむと欲するの人なく、使を奉ずるも内熱を。
空煩赤泥印遠致紫玉玦。空しく赤泥の印を煩はし、遠く紫玉玦を致す。
爲君伐羔豚歌舞菰黍節。君の爲に羔豚を伐ち、歌舞す、菰黍の節。

禪窗麗午景蜀井出冰雪。禪窗、午景麗かに、蜀井、冰雪を出す。
坐客皆可人鼎器手自潔。坐客皆可人、鼎器、手、自ら潔くす。
金釵候湯眼魚蟹亦應訣。金釵、湯眼を候し、魚蟹、亦た訣に應ず。
遂令色香味一日備三絶。遂に色香味をして、一日に三絶を備へしむ。
報君不虛受知我非輕啜。君に報ず、虚しく受けず、知る、我が輕啜に非ざるを。

【字解】(一) 方丈、四方各一丈ばかりの小さな室、天竺の維摩の室が丁度さうであつた。(二) 膚寸、手の指四本を膚とし、指一本を寸とす、それだけの厚み。(三) 噎、明ぶ。(四) 淮海帥、揚州に轉任せしことを云ふ。(五) 廚傳、廚は飲食、傳は傳令、つまり宿舎に廚の費用が不十分だと云ふこと。(六) 爨無欲清人、莊子に「葉公子高、仲尼に問うて曰く、吾が食するや、粗を執つて、膩きをせず、爨ぐに、清めむと欲するの人なし。今、吾朝に命を受けて、夕に水を飲む、我其れ内熱するか」とある、炊ぐに多く薪を用ひざること。(七) 内熱、心配の爲に心中に煩熱を覺ゆること。(八) 赤泥印、封印、前に送る劉寺丞の詩中に注して置いた。(九) 紫玉玦、茶の名、前に焦千之の詩中に注して置いた。(一〇) 菰黍節、端午、即ち五月五日。周處の風土記に「仲夏端午、筒糰を造む、一名角黍、菰葉を以て黏米を裹み、以て陰陽に象つて相包む」とある。(一一) 蜀井、王註に「揚州に蜀井あり、同上に井あり、水最も茶に宜し」とあり、施註に「揚州石塔寺の旁に蜀井あり、相傳へて云ふ、泉眼、蜀と相通すと。故に、紙工、その水を汲んで、以て麻糰を造る」とある。(一二) 可人、よき人、前に劉莘老、柏石園、題「申公扇」等の詩中に注して置いた。(一三) 鼎器、即ち茶器。(一四) 金釵、侍坐の女。(一五) 魚蟹、ともに眼の名、前に試院煎茶の詩中に注して置いた。

【題義】毛正仲は王註に「正仲、名は漸、衢の江山の人」とあり、宋史に「毛漸、字は正仲、進士に

第し、哲宗の朝、江南兩浙轉運副使を經たり。浙部、水溢る、長安堰を起して鹽官に至り、清水浦を徹して海に入る。秘閣校理に累遷し、龍圖閣學士に進むとある。續通鑑長編に據れば、その兩浙運副に在官して居たことが、元祐七年六月に見えて居るから、茶は、矢張、浙中から送つたものと見える。石塔は寺名、前に將赴文登一の詩中に注して置いた。なほ、難肋集に晁无咎の次韻のあるを見れば、无咎は、矢張、小集に列席した一人であらう。この詩は、東坡が揚州著任の後、病氣で、萬事懶く、未だ嘗て客を會したこともなかつたが、毛正仲が浙中から新茶を送つて寄越したから、五月五日、即ち端午の佳節に、石塔寺に於て小集を催し、戲に作つて其禮を申し述べたのである。

【詩意】わが生は、常に足らぬ勝ちであるが、唯だの一度でも善いから十分に飽食して、萬想を滅することが出来たらばといふ丁見もないのに、如何なれば、平生方丈の席を設けて、厚みもない舌を養つて居るのであるか。その後、予は、衰病に瀕し、眞晝を過ぎると、食事をして、咽喉にむせて、どうしても納まらない。今や、誤つて揚州の帥官となり、折角著任したが、宿舍竝に賄の手當等、極めて手薄なことには、甚だ閉口して居る。そこで、炊ぐにも多くの薪を用ひず、この分では、重大な使命を帯びて出かけるにしても、心内煩熱することは、決して無からう。然るに、君の處から、態態、朱肉の封印を施して、遠く銘茶を贈られたのは、まことに、有り難い。そこで、君の爲に羊や豚を料理し、粽を造る端午の佳節に當つて、歌舞を試みた。それから、ここ石塔寺に小集を催すと、寺の窓には、眞晝の日光麗はしく、蜀井から汲んだ水は、氷雪よりも冷かである。坐客は、皆善い人である。

雙石

雙石

至揚州獲二石、其一綠色、岡巒迤邐、有穴達于背、其一正白、可鑿、漬以盆水、置几案間、忽憶在穎州日、夢人請住一官府、榜曰仇池、覺而誦杜子美詩曰、萬古仇池穴、潛通小有天、乃戲作小詩、爲僚友一笑。

【訓讀】揚州に至つて、二石を獲たり。其一は綠色、岡巒迤邐、穴ありて背に達す。その一は、正白、鑿すべし。漬すに盆水を以てして、几案の間に置く。忽ち憶ふ、穎州に在るの日、夢に、一官府に住せむことを請ふ、榜して仇池といふ。覺めて、杜子美の詩を誦して曰く、萬古仇池の穴、潛に通す小有天と。乃ち戲に小詩を作つて、僚友の一笑となす。

夢時良是覺時非、夢むる時は良に是、覺むる時は非、

【字解】(一) 汲水埋盆 僚意の

汲井埋盆故自癡 井を汲み盆を埋めて、故らに自ら癡なり。

但見玉峰橫太白 但だ見る、玉峰の太白に横はるを。

便從鳥道絕峨眉 便ち鳥道より峨眉を絶つ。

秋風與作煙雲意 秋風、ともに煙雲の意を作し、

曉日令涵草木姿 曉日、草木の姿を涵さしむ。

一點空明是何處 一點空明、是れ何の處、

老人眞欲住仇池 老人、眞に仇池に住まむと欲す。

詩に老翁眞童兒似、汲井埋盆作下池とある。【一】太白 山名、唐書地理志に「鳳翔府郿縣に太白山あり」と見ゆ。【二】鳥道絶峨眉 鳥道は鳥のみ通ふ様な險路。峨眉は山名、前にも見ゆ。李白の蜀道難に、西當太白有鳥道、可與橫絕峨眉巔とある。【三】空明 茅君内傳に「三十六洞、第二委羽の洞、名づけて大有空明の天といふ」とある。

書、氏人の居るところなり。方百頃、四面斗絶、その山、下石上土、形、覆壺に似たり、今、成州上虞縣に在り」と記し、施註に「三秦記、仇池山上、池あり、故に仇池といふ。山は、倉洛二谷の間に在り、形、覆壺の如し。仇池記に曰く、仇池百頃、周圍九千四百步、天形、四方壁立千仞、自然樓閣、人功に絶ゆるあり。仇池、凡そ二十一道、攀援して上るべし、後漢西南夷傳の註に見ゆ」とある。

【題義】 殺の意味は——揚州に著任してから、二個の石を得た。その一は綠色にして、岡巒之をめぐり、穴があつて、其背に達して居る。その一は、正白にして鑑すべきばかり。そこで、これを盆水中に漬して、几案の間に置いた。ふと思ひ出せしは、さきに穎州に在りし時、夢に人あり、一官府に留まらむことを乞うたが、匾額に仇池と書いてあつた。覺めて後、杜甫の詩、萬古仇池穴、潜通小有天といへるを朗吟した。これは、今石を獲ることの前表らしく考へられる處から、戲に小詩を作つて、

儂友の一笑に供した。

【詩意】 夢みる時は誠に是で、覺むれば非、しばらく前に夢を見、そして、今石を獲たから、井水を汲み、盆中に漬しなどして、馬鹿らしい程、懇に世話をして居る。その石は、玉峰が太白山の前に横ふが如く、鳥道斜に通じて峨眉の巔に横絶する様な趣がある。秋風は、その石をして煙雲の態を作さしめ、朝日は、盆中に草木の姿を涵さしめる。そこで、空明の天と稱せらるる洞窟は、何處に在るか。予は、これより其地に往いて、仇池に住み、夢の告を慮しくしない様にしたと思つて居る。

和陶飲酒二十首

陶の飲酒二十首に和す

吾飲酒至少、常以把盞爲樂、往往頽然坐睡、人見其醉、而吾中了然、蓋莫能名其爲醉爲醒也、在揚州時、飲酒過午輒罷、客去解衣盤礴、終日歡不足、而適有餘、因和淵明飲酒二十首、庶以髣髴其不可名者、示舍弟子由、晁无咎學士。

【訓讀】 吾、酒を飲むこと至つて少く、常に盞を把るを以て樂となし、往往にして頽然坐睡す。人、その醉ふを見れども、しかも、吾は、中、了然たり。蓋し能く、その醉たり醒たるを名づくるなきなり。揚州に在る時、酒を飲み、午を過ぐれば輒ち罷み、客去れば、衣を解いて盤礴す。終日、歡